叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

4. 《笨拙》（punch）(punch,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/4页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

29th [dɪ'sembə(r)] , - .
29th December , 1920 .
29th 十二月 , - .

1920年12月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 501]
[页 -]

[第501页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['sætədeɪ] , ['sʌndeɪ] [ɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
No newspapers were published on Saturday , Sunday or Monday .
不 报纸 是 已发布 在 周六 , 星期日 或者 周一 .

星期六、星期日和星期一没有出版报纸。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] ,
We did not begrudge them their holiday ,
我们 做过 不是 怨恨 他们 他们的 假期 ,

我们并不嫉妒他们享受假期。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [mait] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bulitinz]
but we do think The Daily Mail might have issued occasional bulletins
但 我们 做 思考 这 日常的 邮件 可能 有 发布 偶然 公告
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] ['θænɪt] ,
respecting the weather at Thanet ,
尊重 这 天气 在 萨尼特 ,

但我们认为，《每日邮报》可能偶尔会发布有关萨尼特天气的简报。

[æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['ridər] [ɪn] [sə'spens] .
as we consider three days is too long to keep their readers in suspense .
作为 我们 考虑 三 天 是 也 长的 到 保持 他们的 读者 在 悬念 .

我们认为三天时间太长了，不足以让读者保持悬念。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['ɪndɔː(r)] [geɪm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bætl'dɔːr] - [ænd; ənd] -

The	most	popular	indoor	game	this	winter	seems	to	be	Battledore	-	and	-
这	最多	受欢迎的	室内的	游戏	这	冬天	似乎	到	是	战斗板	-	和	-

- .

Juttlecock	.
-	.

今年冬天最受欢迎的室内游戏似乎是打靶和打靶。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θræʃt]

A	woman	informed	a	London	magistrate	last	Tuesday	that	her	husband	thrashed
一个	女士	知情的	一个	伦敦	地方法官	最后的	周二	那	她	丈夫	痛击

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['iːstə(r)] ,

her	at	Easter	,
她	在	复活节	,

上周二，一名女子向伦敦地方法官报案称，她的丈夫在复活节期间殴打了她。

['wɪtsntaɪd] [ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] .

Whitsuntide	and	on	August	Bank	Holiday	.
圣灵降临节	和	在	八月	银行	假期	.

圣灵降临节和八月银行假日。

['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['juːltaɪd] [fes'tiviti] .

Our	thoughts	were	constantly	with	her	during	the	recent	Yuletide	festivities	.
我们的	想法	是	不断地	和	她	期间	这	最近的	圣诞节	庆祝活动	.

在最近的圣诞节庆祝活动中，我们一直牵挂着她。

['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɪf] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [nekst] ['sætədeɪ]

Readers	should	not	be	alarmed	if	a	curious	rustling	noise	is	heard	next	Saturday
读者	应该	不是	是	惊慌	如果	一个	好奇的	沙沙声	噪音	是	听到	下一个	周六

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果下周六早上听到奇怪的沙沙声，读者不必惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [njuː] [liːvz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

It	will	be	simply	the	sound	of	new	leaves	being	turned	over	.
它	将要	是	简单地	这	声音	的	新的	树叶	存在	转向	超过	.

那将是新叶翻动的声音。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæləriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	view	of	the	possible	increase	of	their	salaries	it	is	not	the	intention	of
在	看法	的	这	可能的	增加	的	他们的	薪资	它	是	不是	这	意图	的

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][sə'lɪsɪt] ['krɪsməs] - ['bɒksɪz] .

Members	of	Parliament	to	solicit	Christmas	-	boxes	.
成员	的	议会	到	征求	圣诞节	-	盒子	.

考虑到议员们的薪水可能会增加，他们并不打算征集圣诞礼物盒。

['haʊshəʊldə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [men] ['pɑːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf]

Householders	,	therefore	,	should	be	on	their	guard	against	men	passing	themselves	off
户主	,	所以	,	应该	是	在	他们的	警卫	反对	男人	通过	他们自己	离开

[æz; əz][em] . [piː] . [es] .

as	M	.	P	.	s	.
作为	M	.	P	.	s	.

因此，居民们应该警惕那些冒充议员的男子。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd]

Our	attention	is	drawn	to	the	fact	that	the	latest	photograph	of	Mr	.	Lloyd
我们的	注意力	是	绘制	到	这	事实	那	这	最新的	照片	的	先生	.	劳埃德

[dʒɔːdʒ] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒn] .

George	shows	him	to	be	smoking	a	cigar	with	the	band	on	.
乔治	演出	他	到	是	吸烟	一个	雪茄	和	这	乐队	在	.

我们注意到，劳合·乔治先生的最新照片显示他正在抽雪茄，雪茄上还带着茄标。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [ðæt] ['krɒmwel] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	only	say	that	Cromwell	wouldn't	have	done	it	.
我们	能	仅有的	说	那	克伦威尔	不会	有	完毕	它	.

我们只能说，克伦威尔不会这么做。

['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [ðiːz] [deɪz] .

Our	magistrates	appear	to	be	made	of	poor	stuff	these	days	.
我们的	地方法官	出现	到	是	制成	的	贫穷的	东西	这些	天	.

如今我们的法官们似乎素质很差。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [sneɪl][wɒz; wəz][lɑːst] [wiːk] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɛltəm] ['mædʒɪsˌtret]

A	man	named	Snail	was	last	week	summoned	before	the	Feltham	magistrates
一个	男人	命名	蜗牛	曾是	最后的	星期	被召唤	前	这	费尔瑟姆	地方法官

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ,

for	exceeding	the	speed	limit	,
为了	超过	这	速度	限制	,

上周，一名名叫斯内尔的男子因超速驾驶被传唤到费尔瑟姆地方法院。

[jet] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒəʊk][wɒz; wəz] [meɪd] .

yet	no	official	joke	was	made	.
然而	不	官方的	开玩笑	曾是	制成	.

然而，官方并没有发布任何笑话。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] ['nevə(r)][gets][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] ?

Incidentally	,	why	is	it	that	Mr	.	Justice	Darling	never	gets	a	real	chance	like	this	?
顺便	,	为什么	是	它	那	先生	.	正义	亲爱的	绝不	获得	一个	真实的	机会	喜欢	这	?

顺便问一下，为什么达林法官先生从来没有像这样的真正机会呢?

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dreɪpəri][stɔː(r)] .

A	New	York	policeman	has	been	arrested	in	the	act	of	removing	a	safe	from	a	large	drapery	store	.
一个	新的	约克	警察	有	到过	被捕	在	这	行为	的	移除	一个	安全的	从	一个	大的	布料	店铺	.

一名纽约警察在从一家大型窗帘店搬走保险箱时被捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .

It	is	said	that	upon	being	seen	by	another	policeman	he	offered	to	run	and	fetch	a	burglar	.
它	是	说	那	之上	存在	已见	经过	其他	警察	他	提供	到	跑步	和	拿来	一个	窃贼	.

据说，他被另一名警察看到后，主动提出要去抓捕一名窃贼。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[dɛliːsiːə][hæz; həz] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Delysia	has	been	bitten	by	a	dog	in	New	York	.
德莉西亚	有	到过	被咬	经过	一个	狗	在	新的	约克	.

德莉西亚在纽约被狗咬伤了。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [dɪ'fens] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['feɪməs] ['dɑːnsə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

The	owner's	defence	,	that	the	animal	had	never	tasted	famous	dancer	before	,
这	所有者的	防御	,	那	这	动物	有	绝不	尝过	著名的	舞蹈家	前	,

主人辩称，这只动物以前从未尝过这位著名舞者的味道。

[ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .

is	not	likely	to	be	accepted	.
是	不是	可能	到	是	公认	.

不太可能被接受。

[laɪk] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bɑːm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][daɪz] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

Like	a	soothing	balm	just	before	the	old	year	dies	comes	the	intimation	from
喜欢	一个	舒缓	香脂	只是	前	这	老的	年	死亡	来	这	暗示	从

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ['freɪzə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][tuː; tə] [θɪŋz] .

Mr	.	Lovat	Fraser	that	there	is	a	bright	side	to	things	.
先生	.	洛瓦特	弗雷泽	那	那里	是	一个	明亮的	边	到	事物	.

就像旧年即将结束之际的一剂抚慰人心的良药，洛瓦特·弗雷泽先生暗示我们，凡事都有光明的一面。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

With	reference	to	the	opening	of	the	pantomime	season	it	is	reported	that	a
和	参考	到	这	开幕	的	这	哑剧	季节	它	是	据报道	那	一个

['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [dʒəʊks][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['nestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['glɑːzgəʊ] ['θɪətə(r)] .

couple	of	new	jokes	have	been	found	nesting	in	a	Glasgow	theatre	.
夫妻	的	新的	笑话	有	到过	成立	嵌套	在	一个	格拉斯哥	剧院	.

据报道，随着哑剧季的开幕，格拉斯哥一家剧院里发现了几个新的笑话。

[saiˈkɔledʒist] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [naɪt] [stæm'piːd] [ɒv; əv]

Psychologists	are	inclined	to	attribute	the	recent	night	stampede	of
心理学家	是	倾斜	到	属性	这	最近的	夜晚	踩踏	的

[ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] ,

sheep	in	the	Midlands	,
羊	在	这	米德兰兹	,

心理学家倾向于将最近发生在英格兰中部地区的夜间羊群踩踏事件归因于.....

[wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ðeə(r)]['hɜːd(ə)lz] ,

when	thousands	of	them	jumped	their	hurdles	,
什么时候	数千	的	他们	跳了起来	他们的	障碍	,

当成千上万的人跨越障碍时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wel] -

to	the	influence	of	a	large	number	of	people	concentrating	on	a	well	-
到	这	影响	的	一个	大的	数字	的	人们	集中	在	一个	出色地	-

[nəʊn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpləsnəs] .

known	remedy	for	sleeplessness	.
已知	补救	为了	失眠	.

受大量人群集中精力研究一种众所周知的失眠疗法的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['reɪbiːz] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]['aɪələnd] .

It	is	stated	that	rabies	does	not	exist	in	Ireland	.
它	是	声明	那	狂犬病	做	不是	存在	在	爱尔兰	.

据称爱尔兰不存在狂犬病。

['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Our	opinion	is	that	it	wouldn't	be	noticed	if	it	did	.
我们的	观点	是	那	它	不会	是	注意到	如果	它	做过	.

我们认为，即使发生了，也不会有人注意到。

['veri] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['prevələnt] [aʊt][ɪn] ['rʌʃə] .

Very	few	English	Christmas	customs	,	we	hear	,	are	prevalent	out	in	Russia	.
非常	很少	英语	圣诞节	海关	,	我们	听到	,	是	流行	出去	在	俄罗斯	.

据我们所知，英国的圣诞节习俗在俄罗斯并不盛行。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][felt][ðæt][ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv]['klaɪənts]['gɪvɪŋ] ['krɪsməs] - ['bɒksɪz][tu:; tə]

We	have	always	felt	that	the	custom	of	clients	giving	Christmas	-	boxes	to
我们	有	总是	毛毡	那	这	风俗	的	客户	给予	圣诞节	-	盒子	到

[ðeə(r)][ˌeksi'kju:ʃənə][wɪl]['nevə(r)][bɪ'kʌm]['veri]['pɒpjələ(r)] .

their	executioners	will	never	become	very	popular	.
他们的	刽子手	将要	绝不	变得	非常	受欢迎的	.

我们一直认为，客户向刽子手赠送圣诞礼盒的习俗永远不会流行起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['vɪlə][hæv; həv][meɪd][ˌaɪ 'ti:]

It	is	rumoured	that	the	repeated	assassinations	of	General	Villa	have	made	it
它	是	传闻	那	这	重复	暗杀	的	一般的	别墅	有	制成	它

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'zaɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɜ:mənənt] [tʃi:f] [ɪn'sɜ:dʒənt][tu:; tə]

necessary	for	him	to	resign	his	position	as	Permanent	Chief	Insurgent	to
必要的	为了	他	到	辞职	他的	位置	作为	永恒的	首席	叛乱分子	到

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

the	State	of	Mexico	.
这	状态	的	墨西哥	.

据传，维拉将军屡遭暗杀，迫使他辞去墨西哥州常任首席起义军的职务。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst][hæz; həz] [ri'mɑ:k] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['i:tn] [bɔɪ][ɪz]['ɒf(ə)n][rɪ'dju:st][tu:; tə]

The	Morning	Post	has	remarked	that	nowadays	the	Eton	boy	is	often	reduced	to
这	早晨	邮政	有	评论	那	如今	这	伊顿公学	男生	是	经常	减少	到

['trævəlɪŋ] [θɜ:d] - [klɑ:s] .

travelling	third	-	class	.
旅行	第三	-	班级	.

《晨邮报》曾指出，如今伊顿公学的毕业生往往只能乘坐三等车厢出行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['i:tn] [bɔɪ]

It	is	hoped	to	persuade	Sir	Eric	Geddes	to	disguise	himself	as	an	Eton	boy
它	是	希望	到	说服	先生	埃里克	格德斯	到	伪装	他自己	作为	一个	伊顿公学	男生

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪz][tu:; tə] [si:] [haʊ][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .

during	the	holidays	to	see	how	it	feels	.
期间	这	假期	到	看	如何	它	感觉	.

希望能够说服埃里克·格迪斯爵士在假期里乔装成伊顿公学的学生，体验一下那种感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bædli] [mɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l]

It	is	now	admitted	that	the	plum	-	pudding	which	was	badly	mauled	by	a	small
它	是	现在	承认	那	这	李子	-	布丁	哪个	曾是	糟糕	被袭击	经过	一个	小的

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɒkstən]['dɪstrɪkt][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [tu:; tə] "

boy	in	the	Hoxton	district	on	Christmas	Day	began	it	by	inviting	his	assailant	to	"
男生	在	这	霍克斯顿	区	在	圣诞节	天	开始	它	经过	邀请	他的	袭击者	到	"

[kʌm] [ɒn] .

come	on	.
来	在	.

现在人们承认，圣诞节当天在霍克斯顿区被一个小男孩严重破坏的李子布丁，一开始就邀请袭击者"来吧"。

" [dɑ:'nʊntsioʊ][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ri:znəbl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	D'Annunzio	is	reported	to	be	coming	to	a	more	reasonable	frame	of	mind	.
"	邓南遮	是	据报道	到	是	未来	到	一个	更多的	合理的	框架	的	头脑	.

据报道，邓南遮的思想正在变得更加理性。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][ɪz][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ə'laʊ] ['ɪtəli][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Apparently	he	is	disposed	to	allow	Italy	a	certain	measure	of	independence	.
显然	他	是	处置	到	允许	意大利	一个	肯定	措施	的	独立	.

显然，他倾向于给予意大利一定程度的独立性。

['pi:p(ə)l] [step] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)][left] , [sez] [ə; eɪ] ['lʌndən]

People	**step**	**out**	**into**	**the**	**road**	**and**	**never**	**look**	**to**	**right**	**or**	**left**	**,**	**says**	**a**	**London**
人们	步	出去	进入	这	路	和	绝不	看	到	正确的	或者	左边	,	说道	一个	伦敦

['kɒrənə(r)] .

coroner	**.**
验尸官	.

伦敦一名验尸官说，人们走到马路上，从来不看左边或右边。

[ðɪs] [meɪks] [θɪŋz] [fɑ:(r)] [tu:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)]['məʊtərɪsts] .

This	**makes**	**things**	**far**	**too**	**easy**	**for**	**motorists**	**.**
这	制作	事物	远的	也	简单的	为了	驾车者	.

这使得驾驶变得过于容易。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['greɪəm] [bel] ['ri:s(ə)ntli][təʊld][ə; eɪ] ['dɑ:bi] ['ɔ:diəns] [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

Dr	**.**	**A**	**.**	**Graham**	**Bell**	**recently**	**told**	**a**	**Derby**	**audience**	**how**	**he**	**invented**	**the**
博士	.	一个	.	格雷厄姆	钟	最近	讲述	一个	德比	观众	如何	他	发明	这

['telɪfəʊn] .

telephone	**.**
电话	.

A·格雷厄姆·贝尔博士最近在德比市向听众讲述了他发明电话的经过。

[wi:; wi] [nəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] .

We	**note**	**that**	**he**	**still**	**refuses**	**to**	**say**	**why**	**.**
我们	笔记	那	他	仍然	拒绝	到	说	为什么	.

我们注意到他仍然拒绝说明原因。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] , [ɒn][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

We	**are**	**informed**	**that**	**,**	**on**	**and**	**after**	**the**	**1st**	**of**	**January**	**,**
我们	是	知情的	那	,	在	和	后	这	1st	的	一月	,

我们获悉，自1月1日起，

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪtə(r)] [hu:]

Mr	**.**	**Churchill**	**cannot**	**undertake**	**to**	**refute**	**the**	**opinions**	**of**	**any**	**writer**	**who**
先生	.	丘吉尔	不能	承担	到	反驳	这	意见	的	任何	作家	WHO

[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'fɪʃəli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][best] ['selə(r)] .

has	**not**	**been**	**officially**	**recognised**	**as**	**a**	**best**	**seller**	**.**
有	不是	到过	官方	已确认	作为	一个	最好的	卖方	.

丘吉尔先生无法反驳任何未经官方认可的畅销书作家的观点。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnətɪzəm] .

A	**scientist**	**has**	**succeeded**	**in**	**putting**	**a**	**pea**	**to**	**sleep**	**with**	**electro**	**-**	**magnetism**	**.**
一个	科学家	有	成功了	在	推杆	一个	豌豆	到	睡觉	和	电	-	磁性	.

一位科学家利用电磁力成功地让豌豆进入睡眠状态。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [su:p] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ]

The	**clumsy**	**old**	**method**	**of**	**drowning**	**it**	**in**	**a**	**plate**	**of**	**soup**	**should**	**now**	**be**	**a**
这	笨拙	老的	方法	的	溺水	它	在	一个	盘子	的	汤	应该	现在	是	一个

[θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

thing	**of**	**the**	**past**	**.**
事物	的	这	过去的	.

用一盘汤淹没它这种笨拙的旧方法现在应该已经成为过去了。

['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] [sez] [ðæt] [wɪð] ['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [men][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔŋkə]

General	**Townshend**	**says**	**that**	**with**	**seventy**	**thousand**	**men**	**he**	**could**	**have**	**conquered**
一般的	汤森德	说道	那	和	七十	千	男人	他	可以	有	征服

[hɑ:f]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

half	**Asia**	**.**
一半	亚洲	.

汤森将军说，他只要拥有七万大军就能征服半个亚洲。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lɒst] ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəm,li] .

But	then	he	might	have	lost	Mr	.	Horatio	Bottomley	.
但	然后	他	可能	有	丢失的	先生	.	霍雷肖	博特姆利	.

但那样的话，他可能就失去霍雷肖·博特姆利先生了。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪd]

What	we	want	now	is	something	to	make	the	world	safe	for	those	who	made
什么	我们	想	现在	是	某物	到	制作	这	世界	安全的	为了	那些	WHO	制成

[ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

the	world	safe	for	democracy	.
这	世界	安全的	为了	民主	.

我们现在想要的是，让那些为民主创造安全环境的人们，也能拥有一个安全的世界。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ]

There	is	now	on	the	market	a	new	patent	contrivance	which	gives	warning
那里	是	现在	在	这	市场	一个	新的	专利	装置	哪个	给予	警告

[wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .

when	the	contents	of	an	oven	are	on	the	point	of	burning	.
什么时候	这	内容	的	一个	烤箱	是	在	这	观点	的	燃烧	.

现在市场上出现了一种新的专利装置，可以在烤箱内的食物即将烧焦时发出警告。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] [kʊk] [stɪl] [rɪ'laɪz] [ɒn]

We	have	secured	a	sample	,	but	unfortunately	our	cook	still	relies	on
我们	有	安全	一个	样本	,	但	很遗憾	我们的	厨师	仍然	依赖	在

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

her	sense	of	smell	.
她	感觉	的	闻	.

我们已经拿到了样品，但不幸的是，我们的厨师仍然依靠嗅觉。

" ['leðə(r)] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] , " [wiː; wi] [riːd] .

"	Leather	is	now	much	cheaper	,	"	we	read	.
"	皮革	是	现在	很多	更便宜	,	"	我们	读	.

“皮革现在便宜多了，”我们看到这样一段话。

[jet] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['restrɒnt] [steɪk] .

Yet	we	have	noticed	no	drop	in	the	price	of	restaurant	steak	.
然而	我们	有	注意到	不	降低	在	这	价格	的	餐厅	牛排	.

然而，我们并未发现餐厅牛排的价格有所下降。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 1st [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɪl] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

On	January	1st	the	Ministry	of	Munitions	will	enter	upon	its	second	year	of
在	一月	1st	这	部	的	弹药	将要	进入	之上	它是	第二	年	的

['waɪndɪŋ] [ʌp] .

winding	up	.
绕线	向上	.

1月1日，军需部将进入清算的第二年。

['aʊə(r)] ['gɒglə] .

OUR	GOGGLERS	.
我们的	护目镜	.

我们的护目镜。

[fɜːst] [gɜːl] [ɪn] ['græn,mʌðəli] ['spektək(ə)lz] ([tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtəʊ]) .

First	Girl	in	grandmotherly	spectacles	(	to	second	ditto	)	.
第一的	女孩	在	祖母	眼镜	(	到	第二	同上	)	.

第一个女孩戴着老奶奶款式的眼镜（第二个女孩也一样）。

" [haʊ] ['fraɪtfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] .

"	How	frightfully	out	of	date	that	woman	is	.
"	如何	可怕地	出去	的	日期	那	女士	是	.

“那个女人真是太落伍了。”

['fænsi] — [lɔ:'njet] !
Fancy — lorgnettes !
想要 — 望远镜 !

真漂亮——望远镜!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 502]
" [页 -]

[第502页]

[ðə; ði] ['hæpi] [hu:ts] .
THE HAPPY HOOTS .
这 快乐的 呼啸声 .

快乐的猫头鹰。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [twelv] [naʊ] .
Yes , it is nearly twelve now .
是的 , 它 是 几乎 十二 现在 .

是的，现在快十二点了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] — [ai] [mi:n] [ðə; ði] ['hu:tərz] .
In ten minutes we shall hear the bells — I mean the hooters .
在 十 分钟 我们 将 听到 这 铃铛 — 我 意思是 这 猫头鹰餐厅 .

十分钟后我们将听到钟声——我是说汽笛声。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hu:tərz] [wen] ['tenɪsən] [rəʊt] [ðəʊz] ['pɒpjələ(r)] [laɪnz] [ə'baʊt]
I wonder if there were hooters when Tennyson wrote those popular lines about
我 想知道 如果 那里 是 猫头鹰餐厅 什么时候 丁尼生 写道 那些 受欢迎的 线条 关于
['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .
ringing in the New Year .
铃声 在 这 新的 年 .

我想知道，当丁尼生写下那些关于迎接新年的流行诗句时，是否还有喇叭声。

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,
Very likely he didn't hear them if there were ,
非常 可能 他 没有 听到 他们 如果 那里 是 ,

如果有的话，他很可能没听到。

[æz; əz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] ['ri:əli] [steɪd] [ʌp] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]
as there's nothing to show that he ever really stayed up late enough to see
作为 有 没有什么 到 展示 那 他 曾经 真的 入住 向上 晚的 足够的 到 看
[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)][ɪn] .
the New Year in .
这 新的 年 在 .

因为没有任何证据表明他真的熬夜到迎接新年。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hu:tərz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn][tu:; tə] [ðæt] ['pəʊɪm][məʊst]
It's a pity , because the hooters would have fitted in to that poem most
它是 一个 遗憾 , 因为 这 猫头鹰餐厅 会 有 适配 在 到 那 诗 最多
['bju:tɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

真是可惜，因为喇叭声和那首诗简直是绝配。

[ðə; ði] ['hu:tɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]
The hooting idea is just what is wanted to give a dramatic contrast to the
这 倒彩 主意 是 只是 什么 是 通缉 到 给 一个 戏剧性 对比 到 这
['ʃʊgəri] ['rɪŋɪŋ] ['bɪznəs] .
sugary ringing business .
含糖的 铃声 商业 .

鸣笛声正是我们想要的，它能与甜腻的铃声形成鲜明的对比。

" [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː]
" Ring out the false , ring in the true
" 戒指 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的

驱散虚假，迎接真理

" ['dʌznt] [kən'vɪns] ['sʌmhaʊ] ; [ɪts] [tuː] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
" doesn't convince somehow ; it's too impartial .
" 不 说服 不知何故 ; 它是 也 公正 .

“不知为何，这让人难以信服；它太偏袒一方了。”

[wʌn] ['dʌznt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , " [ʃəʊ] [ðə; ði]['rektə(r)] [ʌp] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪs]
One doesn't say to the footman , " Show the Rector up , please , and show this
一 不 说 到 这 男仆 , " 展示 这 校长 向上 , 请 , 和 展示 这
['blækmeɪlə(r)] [aʊt] ,
blackmailer out ,
勒索者 出去 ,

你不会对仆人说：“请把校长叫上来，把这个勒索者赶出去。”

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .
" even at the Lyceum .
" 甚至 在 这 利塞姆 .

即使在利塞姆学院也是如此。

[wʌn] [sez] , " [kɪk] [ðɪs] [blæk] - [hɑːtɪd] [haʊnd] [aʊt] ,
One says , " Kick this black - hearted hound out ,
一 说道 , " 踢 这 黑色的 - 心地 猎犬 出去 ,

有人说：“把这只黑心狗赶出去！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['riːəlaɪz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" and the footman realises then that you have something against the fellow .
" 和 这 男仆 意识到 然后 那 你 有 某物 反对 这 同伴 .

“这时，侍者才意识到你对这个人有意见。”

[dʒʌst][səʊ][wʌn] ['dʌznt] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz]['eni] [strɒŋ]
Just so one doesn't gather from the above line that the poet has any strong
只是 所以 一 不 收集 从 这 多于 线 那 这 诗人 有 任何 强的
['prefrəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,
preference as between the false and the true ,
偏爱 作为 之间 这 错误的 和 这 真的 ,

为了避免人们从上一句中得出诗人对真假有任何强烈偏好的结论，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [raɪm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [fɔːls] , " [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] "
except that there is no good rhyme to " the false , " unless you can count "
除了 那 那里 是 不 好的 韵 到 " 这 错误的 , " 除非 你 能 数数 "
[wɔːlts] " ;
waltz " ;
华尔兹 " ;

但“虚假”一词没有好的押韵词，除非你能把“华尔兹”算进去；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] —
but what about —
但 什么 关于 —

但是——

[huːt] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ;
Hoot out the old , ring in the new ;
叱 出去 这 老的 , 戒指 在 这 新的 ;

告别旧时代，迎接新时代；

[huːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ?
Hoot out the false , ring in the true ?
叱 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的 ?

摒弃虚假，拥抱真理?

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent **!**
壮丽 !

壮丽!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] " [gets] ['əʊvə(r)] ,
There's **some** **sting** **in** **that** **;** **it** **"** **gets** **over** **,**
有 一些 蜇 在 那 ; 它 " 获得 超过 ,

这其中有些刺痛；它"终会过去",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm]['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['præktɪs] .
" **and** **it** **brings** **the** **whole** **poem** **into** **harmony** **with** **modern** **practice** **.**
" 和 它 带来 这 所有的 诗 进入 和谐 和 现代的 实践 .

这使得整首诗与现代实践相协调。

[kʌm] [ɒn] , [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] .
Come **on** **,** **we'd** **better** **have** **another** **dance** **before** **the** **great** **moment** **.**
来 在 , 我们会 更好的 有 其他 舞蹈 前 这 伟大的 片刻 .

来吧，在激动人心的时刻到来之前，我们最好再跳一支舞。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['tenɪsən] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn][æt; ət] [tuː] ['gini] [ə; eɪ] [hed] .
I **wonder** **if** **Tennyson** **ever** **saw** **the** **New** **Year** **in** **at** **two** **guineas** **a** **head** **.**
我 想知道 如果 丁尼生 曾经 锯 这 新的 年 在 在 二 几内亚 一个 头 .

我想知道丁尼生是否曾见过新年时每人两基尼的盛况。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][səʊ] .
I **don't** **expect** **so** **.**
我 不 预计 所以 .

我不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pʌblɪk] "
For **that** **matter** **it's** **the** **first** **time** **we've** **done** **it** **at** **an** **expensive** **public** **"**
为了 那 事情 它是 这 第一的 时间 我们已经 完毕 它 在 一个 昂贵的 民众 "
['revl] " [ɑː'selvz] ;
Revel **"** **ourselves** **;**
陶醉 " 我们自己 ;

就此而言，这是我们第一次在如此昂贵的公开"狂欢"中亲自这样做;

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] [wɪv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['bæŋkrʌpt] .
but **then** **this** **is** **the** **first** **year** **we've** **been** **absolutely** **bankrupt** **.**
但 然后 这 是 这 第一的 年 我们已经 到过 绝对地 破产 .

但今年是我们第一次彻底破产。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [wɪv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃiːpli] [æt; ət] [həʊm] .
Up **till** **now** **we've** **been** **rather** **well** **off** **,** **and** **have** **celebrated** **cheaply** **at** **home** **.**
向上 直到 现在 我们已经 到过 相当 出色地 离开 , 和 有 著名 便宜 在 家 .

到目前为止，我们家境一直不错，所以一直都在家节俭地庆祝。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
Do **you** **realise** **that** **this** **is** **our** **wedding** **-** **day** **?**
做 你 意识到 那 这 是 我们的 婚礼 - 天 ?

你知道今天是我们的婚礼吗?

[ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [fə'gɒtn] ; ['wɪmɪn] ['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
I **believe** **you'd** **forgotten** **;** **women** **never** **remember** **these** **things** **.**
我 相信 你会 被遗忘的 ; 女性 绝不 记住 这些 事物 .

我相信你已经忘记了；女人从来不会记住这些事。

[jes] , [ɪts] [sɪks] [j'iəz] . . .
Yes **,** **it's** **six** **years** **.** **.** **.**
是的 , 它是 六 年 . . .

是的，已经六年了.....

[sɪks] [j'iəz] .

Six	**years**	**.**
六	年	.

六年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] [wɪv] [bi:n] ['bæŋkrʌpt] .

And	**this**	**is**	**the**	**first**	**year**	**we've**	**been**	**bankrupt**	**.**
和	这	是	这	第一的	年	我们已经	到过	破产	.

这是我们首次破产。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,

All	**the**	**same**	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**
全部	这	相同的	,	作为	我	说	,

不过，正如我所说，

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] [wɪv] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

it's	**the**	**first**	**year**	**we've**	**come**	**out**	**and**	**had**	**a**	**jolly**	**good**	**supper**	**.**
它是	这	第一的	年	我们已经	来	出去	和	有	一个	快乐的	好的	晚餐	.

这是我们第一次出来享用一顿丰盛的晚餐。

['rekləs] ?

Reckless	**?**
鲁莽	?

鲁莽?

[jes] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

Yes	**,**	**I'm**	**afraid**	**we**	**are**	**.**
是的	,	我是	害怕的	我们	是	.

是的，恐怕我们确实是。

[bʌt; bət] [wɪv] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . . .

But	**we've**	**caught**	**it**	**from**	**the**	**Government**	**.**	**.**	**.**
但	我们已经	捕捉	它	从	这	政府	.	.	.

但我们是从政府那里感染的.....

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:l; wil] [stɑ:t] [ə; eɪ] [nju:] [tʃek] - [bʊk] .

However	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**we'll**	**start**	**a**	**new**	**cheque**	**-**	**book**	**.**
然而	,	到	-	明天	出色地	开始	一个	新的	查看	-	书	.

不过，明天我们将启用新的支票簿。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [jet] ?

Have	**you**	**made**	**your**	**resolutions**	**yet**	**?**
有	你	制成	你的	决议	然而	?

你制定好新年计划了吗?

[ai][hæv; həv] .

I	**have**	**.**
我	有	.

我有。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [taɪm] [lɑ:st][jɪə(r)] ?

Do	**you**	**remember**	**this**	**time**	**last**	**year**	**?**
做	你	记住	这	时间	最后的	年	?

你还记得去年这个时候吗?

[ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [ki:p] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [sməʊk] [səʊ] [mʌtʃ] .

You	**said**	**you'd**	**keep**	**accounts**	**,**	**and**	**I**	**said**	**I**	**wouldn't**	**smoke**	**so**	**much**	**.**
你	说	你会	保持	账户	,	和	我	说	我	不会	抽烟	所以	很多	.

你说过你会做好记录，我说过我不会抽那么多烟了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [θru:] ['aʊə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] ['weivə] .

And	**all**	**the**	**year**	**through**	**our**	**resolution**	**has**	**never**	**wavered**	**.**
和	全部	这	年	通过	我们的	解决	有	绝不	犹豫不决	.

整整一年，我们的决心从未动摇。

[aɪv] [gɒt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .
I've got evidence of that .
我已经 得到 证据 的 那 .

我有证据。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['daɪəri] .
Look at my diary .
看 在 我的 日记 .

看看我的日记。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] : —
Here we are : —
这里 我们 是 : —

我们现在就在这里：——

['dʒænjuəri] 1st . — [dʒiː] . ['stɑːtɪd] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] .
January 1st . — G . started keeping accounts .
一月 1st . — G . 开始 保持 账户 .

1月1日——G开始记账。

[geɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] .
Gave up smoking .
给予 向上 吸烟 .

戒烟了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] : —
And here we are again : —
和 这里 我们 是 再次 : —

我们又一次遇到了同样的问题：——

[mɑːtʃ] 20th . — [dʒiː] . ['stɑːtɪd] [ə'kaʊnts] .
March 20th . — G . started accounts .
行进 20th . — G . 开始 账户 .

3月20日——G.开始记账。

[mɑːtʃ] 29th . — [nɒkt] [ɒf] ['sməʊkɪŋ] .
March 29th . — Knocked off smoking .
行进 29th . — 敲门 离开 吸烟 .

3月29日——戒烟。

[ðæt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That shows it was no mere flash - in - the - pan , doesn't it ?
那 演出 它 曾是 不 仅仅 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 , 不 它 ?

这说明它并非昙花一现，不是吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [laɪk] [ðæt] .
And we went on like that .
和 我们 去 在 喜欢 那 .

我们就这样继续下去了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] : —
Look at this : —
看 在 这 : —

看看这个：——

[dʒuːn] 6th . — [geɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] .
June 6th . — Gave up smoking .
六月 6th . — 给予 向上 吸烟 .

6月6日——戒烟。

[dʒuːn] 7th . — ['əʊnli] [wʌn] [paɪp] [sɪns] ['jestədeɪ] .
June 7th . — Only one pipe since yesterday .
六月 7th . — 仅有的 一 管道 自从 昨天 .

6月7日——自昨天以来只发生了一起管道故障。

[dʒuːn] 30th . — [kʌt] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][fɔː(r)] [paɪps] [ə; eɪ] [deɪ] .

June	30th	.	—	Cut	myself	down	to	four	pipes	a	day	.
六月	30th	.	—	切	我	向下	到	四	管道	一个	天	.

6月30日——我把每天抽烟的量减少到四根。

[dʒʊ'laɪ] 1st - 9th . — [dʒiː] . ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] ; [nɒkt] [ɒf] ['sməʊkɪŋ] .

July	1st	-	9th	.	—	G	.	keeping	accounts	;	knocked	off	smoking	.
七月	1st	-	9th	.	—	G	.	保持	账户	;	敲门	离开	吸烟	.

7月1日至9日——G. 记账；戒烟。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [kept] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	I	wonder	why	I	kept	writing	it	down	.
但	我	想知道	为什么	我	保留	写作	它	向下	.

但我很纳闷，我为什么一直把它写下来。

['iːv(ə)n][ɪn][sep'tembə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] : —

Even	in	September	,	you	see	,	I	wasn't	taking	it	for	granted	:	—
甚至	在	九月	,	你	看	,	我	不是	采取	它	为了	的确	:	—

即使到了九月份，我仍然没有掉以轻心：——

[sep'tembə(r)] 29th . — ['kwɔːtə(r)] - [deɪ] .

September	29th	.	—	Quarter	-	Day	.
九月	29th	.	—	四分之一	-	天	.

9月29日——季度日。

[nɒt] ['sməʊkɪŋ] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .

Not	smoking	this	quarter	.
不是	吸烟	这	四分之一	.

本季度不抽烟。

[dʒiː] . [bɪ'gæn] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] .

G	.	began	new	system	of	accounts	.
G	.	开始	新的	系统	的	账户	.

G. 开始使用新的记账系统。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['brægɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	looks	like	bragging	,	doesn't	it	?
它	看起来	喜欢	吹嘘	,	不	它	?

这看起来像是在吹嘘，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

But	I	don't	think	I	can	have	meant	it	that	way	.
但	我	不	思考	我	能	有	意思是	它	那	方式	.

但我认为我不可能那样说。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['mɑːvələs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

Still	,	it	is	rather	marvellous	,	when	you	come	to	think	of	it	—	here	we	are	,
仍然	,	它	是	相当	奇妙	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	—	这里	我们	是	,

不过，仔细想想，这真是相当奇妙——我们竟然身处此地。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [stɪk] ['dɒgɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

after	all	these	months	,	twelve	of	them	,	and	we	still	stick	doggedly	to	the	same	unswerving	resolution	.
后	全部	这些	几个月	,	十二	的	他们	,	和	我们	仍然	戳	顽强地	到	这	相同的	坚定不移	解决	.

历经十二个月，我们依然坚定不移地坚持着同样的决心。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	can	alter	it	.
没有什么	能	改变	它	.

没有什么能改变这一点。

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l][tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] .

That's	what	I	call	tenacity	of	purpose	.
那就是	什么	我	称呼	韧性	的	目的	.

这就是我所说的坚韧不拔的精神。

[ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪəriəs] ?

You	don't	think	I'm	serious	?
你	不	思考	我是	严肃的	?

你不认为我是认真的吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] .

But	I	am	.
但	我	是	.

但我确实是。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][lɑ:st][jɪə(r)] .

I'm	just	as	serious	as	I	was	last	year	.
我是	只是	作为	严肃的	作为	我	曾是	最后的	年	.

我和去年一样认真。

[ðɪs] [jɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] .

This	year	I	shall	give	up	smoking	.
这	年	我	将	给	向上	吸烟	.

今年我决定戒烟。

['əʊnli][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][hɒt] - ['wɔ:tə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn] ['sɪmpəθi] .

Only	I	think	you	ought	to	give	up	your	hot	-	water	bottle	in	sympathy	.
仅有的	我	思考	你	应该	到	给	向上	你的	热的	-	水	瓶子	在	同情	.

我只是觉得你应该出于同情而放弃你的热水袋。

[ju:; jʊ][woʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][woʊnt] .

No	,	I	know	you	won't	.
不	,	我	知道	你	惯于	.

不，我知道你不会。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] .

You're	a	slave	of	the	bottle	,	you	see	.
你是	一个	奴隶	的	这	瓶子	,	你	看	.

你看，你成了酒鬼的奴隶。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də][ju:; jʊ]['eni] [hɑ:m] ?

It	doesn't	do	you	any	harm	?
它	不	做	你	任何	伤害	?

它对你没有害处吗?

[əʊ] , [jes] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

Oh	,	yes	it	does	.
哦	,	是的	它	做	.

哦，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['bækbəʊn] ['flæbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][k'əʊldz] ,

It	**makes**	**your**	**backbone**	**flabby**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**you**	**susceptible**	**to**	**colds**	**,**
它	制作	你的	骨干	松弛	,	和	它	制作	你	易受影响的	到	感冒	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['tʃɪbleɪnz] ,

and	**it**	**gives**	**you**	**chilblains**	**,**
和	它	给予	你	冻疮	,

它会使你的脊椎变得松弛，使你容易感冒，还会让你长冻疮。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ɪts] ['mɒrəli] [pə'nɪʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] . . .

and	**,**	**anyhow**	**,**	**it's**	**morally**	**pernicious**	**,**	**because**	**it's**	**an**	**indulgence**	**. . .**
和	,	无论如何	,	它是	道德上	有害	,	因为	它是	一个	放纵	. . .

而且，无论如何，这在道德上都是有害的，因为它是一种放纵……

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

If	**I'd**	**known**	**you**	**were**	**a**	**hot**	**-**	**water**	**-**	**bottle**	**woman**	**before**	**we**	**were**
如果	ID	已知	你	是	一个	热的	-	水	-	瓶子	女士	前	我们	是

['mærid] . . .

married	**. . .**
已婚	. . .

如果我婚前就知道你是个脾气暴躁的女人……

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['nidnt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

However	**,**	**we**	**needn't**	**go**	**into**	**that**	**.**
然而	,	我们	不必	去	进入	那	.

然而，我们不必深入探讨这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l][aɪ] [ʃænt] [gɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	**if**	**you**	**won't**	**give**	**up**	**your**	**bottle**	**I**	**shan't**	**give**	**up**	**smoking**	**after**	**all**	**.**
但	如果	你	惯于	给	向上	你的	瓶子	我	不会	给	向上	吸烟	后	全部	.

但如果你不肯戒酒，那我最终也不会戒烟。

[lʊk] , ['ðer] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Look	**,**	**they're**	**opening**	**the**	**windows**	**.**
看	,	它们是	开幕	这	视窗	.

看，他们在开窗户。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kætʃ] [kəʊld] .

We	**shall**	**all**	**catch**	**cold**	**.**
我们	将	全部	抓住	寒冷的	.

我们都会感冒。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

Can	**you**	**hear**	**anything**	**?**
能	你	听到	任何事物	?

你听到什么声音了吗?

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] .

I	**can**	**hear**	**those**	**people**	**eating**	**.**
我	能	听到	那些	人们	吃	.

我能听到人们在吃东西的声音。

[wɒt] [ə; eɪ] [drɑːft] !

What	**a**	**draught**	**!**
什么	一个	草稿	!

好冷啊!

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

Can	**you**	**hear**	**anything**	**?**
能	你	听到	任何事物	?

你听到什么声音了吗?

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['i:tə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] [naʊ] .

I	can	hear	the	eaters	quite	plainly	now	.
我	能	听到	这	食客	相当	显然	现在	.

我现在能很清楚地听到咀嚼声了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] .

Here	comes	Father	Christmas	.
这里	来	父亲	圣诞节	.

圣诞老人来了。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] [gɪfts] .

I	believe	he	is	going	to	give	us	all	gifts	.
我	相信	他	是	去	到	给	我们	全部	礼物	.

我相信他会给我们所有人送礼物。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [jet] ?

Can	you	hear	anything	yet	?
能	你	听到	任何事物	然而	?

你听到什么了吗?

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['daɪəri] .

I	have	been	given	a	diary	.
我	有	到过	给定	一个	日记	.

我收到了一本日记本。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ?

What	have	you	got	?
什么	有	你	得到	?

你有什么?

[ə'nʌðə(r)] ['daɪəri] ?

Another	diary	?
其他	日记	?

又一本日记?

[ɪz] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] - ?

Is	yours	for	1921	?
是	你的	为了	-	?

你的那本是1921年的吗?

[səʊ][ɪz][maɪn] .

So	is	mine	.
所以	是	矿	.

我的也是。

[haʊ] [dʌl] !

How	dull	!
如何	乏味的	!

真无聊!

['krɪsməs] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [nekst][jɪə(r)] , [ai] [si:] .

Christmas	will	be	on	a	Sunday	next	year	,	I	see	.
圣诞节	将要	是	在	一个	星期日	下一个	年	,	我	看	.

看来明年圣诞节是星期天了。

[səʊ] [wɪl] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

So	will	our	wedding	-	day	.
所以	将要	我们的	婚礼	-	天	.

我们的婚礼当天也会如此。

[ai][həʊp] [jʊl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

I	hope	you'll	remember	it	this	time	.
我	希望	你会	记住	它	这	时间	.

希望你这次能记住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [mɑːtʃ] 21st .

And	**they**	**have**	**arranged**	**for**	**the**	**Spring**	**to**	**begin**	**on**	**March**	**21st**	**.**
和	他们	有	安排	为了	这	春天	到	开始	在	行进	21st	.

他们已安排春季活动于3月21日开始。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	**of**	**it**	**!**
思考	的	它	!

想想看!

[sprɪŋ] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] !

Spring	**—**	**in**	**less**	**than**	**three**	**months**	**!**
春天	—	在	较少的	比	三	几个月	!

春天——不到三个月就到了!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

There	**they**	**go**	**.**
那里	他们	去	.

他们走了。

[huːt] [aʊt] , [waɪld] ['huːtərz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] !

Hoot	**out**	**,**	**wild**	**hooters**	**,**	**to**	**the**	**wild**	**sky**	**!**
叱	出去	,	荒野	猫头鹰餐厅	,	到	这	荒野	天空	!

向着狂野的天空，尽情地鸣叫吧，狂野的鸣叫者们!

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [nɔɪz] !

What	**a**	**jolly**	**noise**	**!**
什么	一个	快乐的	噪音	!

多么欢快的声音啊!

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [belz] , ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz]

Much	**better**	**than**	**bells**	**,**	**really**	**much**	**more**	**accurate**	**as**	**an**	**expression**	**of**	**one's**
很多	更好的	比	铃铛	,	真的	很多	更多的	准确的	作为	一个	表达	的	一个人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	**.**
情怀	.

比钟声好得多，也更能准确地表达一个人的情感。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [feɪnt] [bʌt; bət] [pə'sjuːɪŋ] " [nəʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There's	**a**	**sort**	**of**	**"**	**faint**	**but**	**pursuing**	**"**	**note**	**about**	**it**	**.**
有	一个	种类	的	"	头晕的	但	追求	"	笔记	关于	它	.

它带有一种"微弱但持续"的意味。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ['rɑːðə(r)] .

And	**that's**	**how**	**I**	**feel**	**,**	**rather**	**.**
和	那就是	如何	我	感觉	,	相当	.

而我，也的确有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)] , ['riːəli] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [lɑːst][wʌn] , [aɪ] [miːn] .

It	**was**	**a**	**dreadful**	**year**	**,**	**really**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**—**	**that**	**last**	**one**	**,**	**I**	**mean**	**.**
它	曾是	一个	可怕	年	,	真的	,	不是	它	?	—	那	最后的	一	,	我	意思是	.

去年真是糟糕透了，不是吗？——我是指去年。

[nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [kləʊðz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪts] [ænd; ənd] ['dentɪst] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'kaʊnts]

No	**money**	**,**	**no**	**clothes**	**—**	**nothing**	**but**	**rates**	**and**	**dentists**	**and**	**small**	**accounts**
不	钱	,	不	衣服	—	没有什么	但	利率	和	牙医	和	小的	账户

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['feɪvə(r)] .

respectfully	**submitted**	**for**	**our**	**esteemed**	**favour**	**.**
尊敬	提交	为了	我们的	尊敬的	偏爱	.

没有钱，没有衣服——只有税费、牙医账单和一些小额账目，恭敬地呈上给我们，恳请我们惠顾。

[wʌn] [lɒŋ] ['kraɪsɪs] . . . .
One long crisis . . . .
一 长的 危机 . . . .

一场漫长的危机.....

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] .
But we kept the flag flying .
但 我们 保留 这 旗帜 飞行 .

但我们始终高举着旗帜。

[ðɪs] [jɪə(r)] — —
This year — —
这 年 — —

今年 -

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

['sʌmbədi] - [es]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'saɪt] .
somebody ' s going to recite .
某人 - s 去 到 背诵 .

有人要朗诵。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ?
What do you think it will be ?
什么 做 你 思考 它 将要 是 ?

你觉得会是什么?

[jʊl] ['nevə(r)] [ges] .
You'll never guess .
你会 绝不 猜测 .

你绝对猜不到。

[jes] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .
Yes , you're quite right .
是的 , 你是 相当 正确的 .

是的，你说得完全正确。

[rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sləʊli] - ['daɪɪŋ] [kɔ:z]
Ring out a slowly - dying cause
戒指 出去 一个 缓慢地 - 垂死 原因

为一项日渐式微的事业敲响警钟

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [straɪf] .
And ancient forms of party strife .
和 古老的 表格 的 派对 冲突 .

以及古代形式的党派斗争。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ˌprɒpə'gændə] .
That sounds like a bit of Government propaganda .
那 声音 喜欢 一个 少量 的 政府 宣传 .

听起来像是政府宣传。

[dɪs'greɪsfl] , [ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .
Disgraceful , I call it .
可耻 , 我 称呼 它 .

我觉得这太丢人了。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:] [fri:] — —
If I was a Wee Free — —
如果 我 曾是 一个 威 自由的 — —

如果我是个自由的小家伙——

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nəublə][məʊdz][ɒv; əv][laɪf] ,

Ring	in	the	nobler	modes	of	life	,
戒指	在	这	更高贵	模式	的	生活	,

开启更高尚的生活方式，

[wɪð] ['wi:tər] ['mænəz] — —

With	sweeter	manners	—	—
和	更甜	礼仪	—	—

举止更温柔——

[ðæts] [ə; eɪ][hɪt][æt; ət] ['sʌmbədi] , [tu:] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .

That's	a	hit	at	somebody	,	too	,	I	shouldn't	wonder	.
那就是	一个	打	在	某人	,	也	,	我	不应该	想知道	.

这显然也是在攻击某人，我对此毫不奇怪。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tɒpɪkl] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

Somebody	must	have	written	a	topical	verse	for	the	occasion	.
某人	必须	有	书面	一个	局部用药	诗	为了	这	场合	.

肯定有人为此创作了一首应景的诗歌。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['i:tɪŋ] .

Those	people	are	still	eating	.
那些	人们	是	仍然	吃	.

那些人还在吃饭。

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [hɒg] - ['mʌni] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . .

I	expect	they	are	doing	Hog	-	money	,	or	whatever	it	is	.	.	.	.
我	预计	他们	是	正在做	猪	-	钱	,	或者	任何	它	是	.	.	.	.

我估计他们是在搞什么"猪钱"之类的活动……

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz]['evə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [hɒt] - ['wɔ:tə(r)]['bɒt(ə)l] ?

Are	you	still	as	obstinate	as	ever	about	that	hot	-	water	bottle	?
是	你	仍然	作为	顽固	作为	曾经	关于	那	热的	-	水	瓶子	?

你还是像以前一样执着于那个热水袋吗?

['veri] [wel] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .

Very	well	,	then	,	I	shall	now	have	the	first	smoke	of	the	New	Year	.
非常	出色地	,	然后	,	我	将	现在	有	这	第一的	抽烟	的	这	新的	年	.

很好，那我现在就来抽新年第一支烟。

[əʊ] , [nəʊ] ; [wi:; wi] - [vi:][gɒt][tu:; tə][du:; də] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] [fɜ:st] .

Oh	,	no	;	we	'	ve	got	to	do	Auld	Lang	Syne	first	.
哦	,	不	;	我们	-	ve	得到	到	做	奥尔德	朗	同步	第一的	.

哦，不；我们得先唱《友谊地久天长》。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [sməʊk] [waɪl] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] .

I	never	can	smoke	while	I'm	singing	.
我	绝不	能	抽烟	尽管	我是	歌唱	.

我唱歌的时候绝对不能抽烟。

" [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:ld] [ə'kweɪntəns] . . . " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)] ?

"	Should	auld	acquaintance	.	.	.	"	Do	you	know	any	of	the	people	here	?
"	应该	老	熟人	.	.	.	"	做	你	知道	任何	的	这	人们	这里	?

"如果是老熟人……"你认识这里的人吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Do	you	ever	want	to	see	any	of	them	again	?
做	你	曾经	想	到	看	任何	的	他们	再次	?

你还想再见到他们吗?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

['nevə(r)][maɪnd] , [ðev] [ɔ:l] [peɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][həʊld]['aʊə(r)][hændz] ;

Never	**mind**	**,**	**they've**	**all**	**paid**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**hold**	**our**	**hands**	**;**
绝不	头脑	,	他们有	全部有薪酬的		一个	很多	的	钱	到	抓住	我们的	双手	;

没关系，他们都花了很多钱来牵着我们的手;

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜ:θ] . . . " [ə; eɪ] [raɪt] [gyd] ['wɪli] - [wɑ:kt, wɔ:kt] . . . "

let	**them**	**have**	**their**	**money's**	**worth**	**. . .**	**"**	**A**	**right**	**gude**	**willie**	**-**	**waucht**	**. . .**	**"**
让	他们	有	他们的	钱的	值得	. . .	"	一个	正确的	古德	威利	-	waucht	. . .	"

['weɪtə(r)] !

Waiter	**!**
服务员	!

让他们物有所值....."一个真正的好家伙....."服务员!

[wʌn] [lɑ:dʒ] ['wɪli] - [wɑ:kt, wɔ:kt] , [pli:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪnt] [stu:p] . . .

One	**large**	**willie**	**-**	**waucht**	**,**	**please**	**,**	**and**	**a**	**small**	**pint**	**stoup**	**. . .**
一	大的	威利	-	waucht	,	请	,	和	一个	小的	品脱	圣汤	. . .

请给我一杯大杯的威利沃奇酒，还有一小杯品脱的斯托普酒.....

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]

Do	**you**	**realise**	**that**	**this**	**is**	**the**	**only**	**night**	**in**	**the**	**year**	**when**	**you**	**can**	**get**	**a**
做	你	意识到	那	这	是	这	仅有的	夜晚	在	这	年	什么时候	你	能	得到	一个

['wɪli] - [wɑ:kt, wɔ:kt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

willie	**-**	**waucht**	**at**	**this**	**hour**	**?**
威利	-	waucht	在	这	小时	?

你知道这是一年中唯一一个你可以在这个时间做爱的夜晚吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] !

What	**a**	**world**	**!**
什么	一个	世界	!

真是个奇妙的世界!

[sɪks] [j'iəz] .

Six	**years**	**.**
六	年	.

六年。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [naɪs] ['kʌp(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**nice**	**couple**	**over**	**there**	**?**
做	你	看	那	好的	夫妻	超过	那里	?

你看到那边那对漂亮的夫妇了吗?

[aɪ][bet] [ðeɪ] ['hævnt] [bi:n] ['mærɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .

I	**bet**	**they**	**haven't**	**been**	**married**	**as**	**long**	**as**	**we**	**have**	**.**
我	赌注	他们	还没有	到过	已婚	作为	长的	作为	我们	有	.

我敢肯定他们的结婚时间没有我们长。

[ænd; ənd][aɪ][bet] ['ðer] [nɒt][səʊ]['bæŋkrʌpt] .

And	**I**	**bet**	**they're**	**not**	**so**	**bankrupt**	**.**
和	我	赌注	它们是	不是	所以	破产	.

我敢肯定他们并没有破产。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)] .

This	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**dreadful**	**year**	**.**
这	是	去	到	是	一个	可怕	年	.

这将是糟糕的一年。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
I **can** **see** **that** **at** **once** **.**
我 能 看 那 在 一次 .

我一眼就看出来了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] .
But **we'll** **keep** **the** **flag** **flying** **.**
但 出色地 保持 这 旗帜 飞行 .

但我们会继续高举这面旗帜。

[ɑː] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪli] - [wɑːkt; wɔːkt] .
Ah **,** **here** **come** **the** **willie** **-** **wauchts** **.**
啊 , 这里 来 这 威利 - wauchts .

啊，威利沃奇特们来了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['weɪtə(r)] .
Thank **you** **,** **waiter** **.**
感谢 你 , 服务员 .

谢谢服务员。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] — [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['kaɪndnəs] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well **,** **my** **dear** **—** **a** **cup** **of** **kindness** **with** **you** **.**
出色地 , 我的 亲爱的 — 一个 杯子 的 仁慈 和 你 .

亲爱的，请接受我的这份善意。

[hɪrz] [lʌk] !
Here's **luck** **!**
这里是 运气 !

祝你好运!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .
Natural **History** **on** **the** **Football** **Field** **.**
自然的 历史 在 这 足球 场地 .

足球场上的自然史。

" [ˌes 'tiː] . - [kɔːt] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [end] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,
" **St** **.** **Columb's** **Court** **and** **North** **-** **End** **met** **at** **The** **Farm** **,**
" 英石 . - 法庭 和 北 - 结尾 遇见 在 这 农场 ,

"圣科伦布法院和北端在农场相遇，

[wen] [ˌes 'tiː] . - [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['viktə] [baɪ] [θriː] [gəʊts] [tuː; tə][wʌn] .
when **St** **.** **Columb's** **Court** **were** **the** **victors** **by** **three** **goats** **to** **one** **.**
什么时候 英石 . - 法庭 是 这 胜利者 经过 三 山羊 到 一 .

圣科伦布宫廷队以三只山羊对一只山羊的比分获胜。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Irish** **Paper** **.**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

" ['hæri] — — (-) , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'miːdiən] ,
" **Harry** **—** **—** **(** **19** **)** **,** **described** **as** **a** **comedian** **,**
" 哈里 — — (-) , 描述 作为 一个 喜剧演员 ,

"哈里——（19岁），被描述为一名喜剧演员，

[wɒz; wəz] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] £5 [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

was	bound	over	in	£5	for	six	months	under	the	rug	,	the	property	of
曾是	边界	超过	在	£5	为了	六	几个月	在下面	这	小地毯	,	这	财产	的

['hɪldə] — — .

Hilda	—	—	.
希尔达	—	—	.

被以 5 英镑的保释金秘密保释六个月，这笔钱是希尔达的财产——。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'miːdiən] [ɪn] [kɔːt] .

It	seems	that	Harry	was	not	the	only	comedian	in	court	.
它	似乎	那	哈里	曾是	不是	这	仅有的	喜剧演员	在	法庭	.

看来哈里并不是法庭上唯一的喜剧演员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	503	]
[	页	-	]

[第503页]

[ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] ['naɪtmeə(r)] .

A	BOXING	NIGHTMARE	.
一个	拳击	恶梦	.

拳击噩梦。

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [dʒɔː'dʒiːnə] .

The	Good	Fairy	Georgina	.
这	好的	仙女	乔治娜	.

善良的仙女乔治娜。

" [ai] [weɪv] [maɪ] [wɒnd] — [juː'təʊpiə] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] . . .

"	I	WAVE	MY	WAND	—	UTOPIA	DOTH	APPEAR	.	.	.
"	我	海浪	我的	魔杖	—	乌托邦	确实	出现	.	.	.

"我挥动魔杖——乌托邦显现....."

([ɪk'stɛmpəˌraɪzɪŋ]) ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] .

(	extemporising	)	SOMETHING'S	GONE	WRONG	.
(	即兴发挥	)	某样东西	已消失	错误的	.

（即兴发挥）出事了。

[əʊ] [dɪə(r)] !

O	DEAR	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[əʊ] [dɪə(r)] !

O	DEAR	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[əʊ] [dɪə(r)] !

O	DEAR	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	504	]
"	[	页	-	]

[第504页]

[pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
Post - **War** **Sportsman** **.**
邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员。

" [ðə; ði] [haʊndz] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **The** **hounds** **meet** **on** **the** **lawn** **to** **-** **morrow** **,** **my** **dear** **.**
" 这 猎犬 见面 在 这 草地 到 - 明天 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，猎犬们明天将在草坪上相遇。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] .
We **must** **give** **them** **a** **stirrup** **-** **cup** **.**
我们 必须 给 他们 一个 镫 - 杯子 .

我们必须给他们一个马镫杯。

" [waɪf] .
" **Wife** **.**
" 妻子 .

“妻子。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [ʃef] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **hope** **the** **chef** **knows** **how** **to** **make** **it** **.**
" 我 希望 这 厨师 知道 如何 到 制作 它 .

“我希望厨师会做这道菜。”

[ɪf] [nɒt][ai] [sə'pəʊz] ['klærət] - [kʌp] [wʊd] [duː; də] ?
If **not** **I** **suppose** **claret** **-** **cup** **would** **do** **?**
如果 不是 我 认为 红酒 - 杯子 会 做 ?

如果不行的话，我想红酒杯应该可以吧?

" [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsməs] .
" **ELIZABETH'S** **CHRISTMAS** **.**
" 伊丽莎白的 圣诞节 .

“伊丽莎白的圣诞节。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːrt] - [aʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [riːl] [naɪs] ['krɪsməs] ,
" **I've** **always** **thort** **'** **ow** **I'd** **love** **to** **'** **ave** **a** **reel** **nice** **Christmas** **,**
" 我已经 总是 索尔特 - 现在 ID 爱 到 - 大道 一个 卷轴 好的 圣诞节 ,

我一直都想，我多么希望能够过一个真正美好的圣诞节啊!

" [riˈmɑːk] [ɪ'lɪzəbəθ] — " [ə; eɪ]['dʒɒli]['prɒpə(r)][kaɪnd][əʊ] - [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [em] . "
" **remarked** **Elizabeth** **—** **"** **a** **jolly** **proper** **kind** **o** **'** **one** **,** **you** **know** **,** **'** **m** **.** **"**
" 评论 伊丽莎白 — " 一个 快乐的 恰当的 种类 o - 一 , 你 知道 , - 米 . "

伊丽莎白评论道：“他真是个风趣幽默、举止得体的人，你知道的。”

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ðen] ?
" **Don't** **you** **find** **Christmas** **a** **pleasant** **time** **,** **then** **?**
" 不 你 寻找 圣诞节 一个 令人愉快的 时间 , 然后 ?

“那么，你不觉得圣诞节是个令人愉快的节日吗？”

" [ai][in'kwaiə] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [em] , [ai] [bɪn] [ɪn] ['sɜːvɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˌfɪf'tiːn] ,
" **Well** **,** **you** **see** **,** **'** **m** **,** **I** **bin** **in** **service** **ever** **since** **I** **was** **turned** **fifteen** **,**
" 出色地 , 你 看 , - 米 , 我 垃圾桶 在 服务 曾经 自从 我 曾是 转向 十五 ,

“嗯，你看，我从十五岁起就开始做佣人了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['krɪsməs] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz] .
an **'** **you** **know** **wot** **Christmas** **in** **service** **is** **.**
一个 - 你 知道 什么 圣诞节 在 服务 是 .

你知道在教会里过圣诞节是什么感觉。

[æn; ən][ɛkstri][tɪp] , [ai] [wɪl] [seɪ] ,

An	extry	tip	,	I	will	say	,
一个	外	提示	,	我	将要	说	,

我还要补充一点：

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɛkstri] [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wɒt] ['wɒʃɪn] - [ʌp] !

but	a	lot	of	extry	work	to	go	along	with	it	—	and	wot	washin	'	up	!
但	一个	很多	的	外	工作	到	去	沿着	和	它	—	和	什么	洗涤	-	向上	!

但随之而来的是大量的额外工作——还有什么需要清洗的呢！

- [ˌaɪ 'tiː]

Some'ow	it
-	它

某种程度上

[ɔːl] [siːm] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [bʊks] [æn; ən] - [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] .

orl	seems	so	different	in	books	an	'	on	the	pictures	.
或	似乎	所以	不同的	在	图书	一个	-	在	这	图片	.

书中的形象和图片中的形象看起来差别很大。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [krept] ['ɪntuː]

"	She	sighed	as	she	spoke	and	a	look	that	was	almost	human	crept	into
"	她	叹了口气	作为	她	辐	和	一个	看	那	曾是	几乎	人类	悄悄地爬	进入

[ðə; ðɪ]['ærɪd]['riːdʒən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

the	arid	region	of	her	countenance	.
这	干旱	地区	的	她	面容	.

她一边说话一边叹了口气，她那张原本干瘪的脸上浮现出一丝近乎人性的神情。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

A	feeling	of	compunction	swept	over	me	.
一个	感觉	的	愧疚	扫荡	超过	我	.

一股愧疚感涌上心头。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l][gɜːl] [kən'siːld] [depθs] [ɒv; əv][kənˌvɪvi'æləti][ɪn]

Was	it	possible	that	this	poor	simple	girl	concealed	depths	of	conviviality	in
曾是	它	可能的	那	这	贫穷的	简单的	女孩	暗	深度	的	欢乐	在

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ai] ,

her	nature	and	a	genial	disposition	which	I	,
她	自然	和	一个	和蔼可亲	处置	哪个	我	,

难道这个贫穷单纯的女孩内心深处隐藏着我所不具备的热情好客和温和友善的性格吗？

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [hæd; həd] ['keələsli] [ˌəʊvə'lʊkt] ?

in	common	with	all	her	former	employers	,	had	carelessly	overlooked	?
在	常见的	和	全部	她	以前的	雇主	,	有	粗心大意	被忽视的	?

与她所有前雇主一样，她是否也粗心大意地忽略了这一点？

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [feɪz] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kærəktə(r)] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

I	will	admit	that	this	unexpected	phase	in	Elizabeth's	character	touched	and	interested
我	将要	承认	那	这	意外	阶段	在	伊丽莎白的	特点	感动	和	感兴趣的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我必须承认，伊丽莎白性格中这一出人意料的转变深深打动了我，也引起了我的兴趣。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ai][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	Elizabeth	,	"	I	cried	in	a	sudden	glow	of	enthusiasm	,
"	伊丽莎白	,	"	我	哭	在	一个	突然	辉光	的	热情	,

“伊丽莎白！”我突然激动地喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɒli] ['krɪsməs] — [ai] [wɪl] [prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	you	shall	have	your	jolly	Christmas	—	I	will	provide	it	.
"	你	将	有	你的	快乐的	圣诞节	—	我	将要	提供	它	.

“你一定会过一个快乐的圣诞节——我会为你安排好一切。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːki] , [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [mɪns] - [paɪz] , ['krækəz] ,

You	shall	have	your	turkey	,	plum	-	pudding	,	mince	-	pies	,	crackers	,
你	将	有	你的	火鸡	,	李子	-	布丁	,	剁碎	-	馅饼	,	饼干	,

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

mistletoe	and	all	the	rest	of	it	.
槲寄生	和	全部	这	休息	的	它	.

你们将享用火鸡、李子布丁、肉馅饼、饼干、槲寄生以及其他所有东西。

" [tʃɪrɪbəl] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [muːd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt][mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv]

"	Cheeryble	in	his	most	beneficent	mood	could	not	have	felt	more	expansive
"	欢快	在	他的	最多	仁慈的	情绪	可以	不是	有	毛毡	更多的	广阔的

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðen] .

than	I	did	just	then	.
比	我	做过	只是	然后	.

“即使是心情最愉悦的切里布尔，也无法比我当时感受到的更加开阔。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm] ,

"	You	can	invite	your	friends	;	we	shall	not	be	at	home	,
"	你	能	邀请	你的	朋友们	;	我们	将	不是	是	在	家	,

你可以邀请你的朋友；我们不在家，

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] . "

so	you	will	have	the	place	to	yourself	.	"
所以	你	将要	有	这	地方	到	你自己	.	"

这样你就可以独享这个地方了。

" [lɔː(r)] !

"	Lor	!
"	洛尔	!

“主啊！

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	she	ejaculated	.
"	她	射精	.

她射精了。

" [-] - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [em] ? "

"	D'ye	reerly	mean	it	,	'	m	?	"
"	染料	-	意思是	它	,	-	米	?	"

“你是认真的吗？”

" [ai][duː; də] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	do	,	Elizabeth	.
"	我	做	,	伊丽莎白	.

“我愿意，伊丽莎白。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [juːv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [siː]

Let	me	know	the	sort	of	Christmas	you've	always	longed	for	and	I'll	see
让	我	知道	这	种类	的	圣诞节	你已经	总是	渴望	为了	和	患病的	看

[ðæt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .

that	you	get	it	.
那	你	得到	它	.

告诉我你一直渴望过怎样的圣诞节，我会尽力帮你实现。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][læŋk] [fɔːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] .

"	She	drew	up	her	lank	form	and	her	face	shone	.
"	她	画	向上	她	空白	形式	和	她	脸	闪耀	.

她挺直了瘦削的身躯，脸上容光焕发。

" [wel] , - [em] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][get] - [ɪm] ,

"	Well	,	'	m	,	I	don't	know	where	you	get	'	em	,
"	出色地	,	-	米	,	我	不	知道	在哪里	你	得到	-	呃	,

“嗯，我不知道你是从哪里弄来的，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:rt] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] - .

but	for	one	thing	I've	often	thort	as	'	ow	I'd	like	to	'	ave	a	festlebord	.
但	为了	一	事物	我已经	经常	索尔特	作为	-	现在	ID	喜欢	到	-	大道	一个	-	.

"

"

"

但有一件事我经常想："我多么希望有个节日餐桌啊。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [ai] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What's	that	?	"	I	asked	,	puzzled	.
"	是什么	那	?	"	我	问	,	困惑	.

"那是什么？"我疑惑地问。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stɔ:z] - [lɪst] ? "

"	Is	it	in	the	Stores	'	list	?	"
"	是	它	在	这	商店	-	列表	?	"

"它在商店列表中吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [em] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

"	I	don't	know	,	'	m	,	but	there's	always	a	lot	about	it	in	the	books	.
"	我	不	知道	,	-	米	,	但	有	总是	一个	很多	关于	它	在	这	图书	.

"我不知道，但是书里总是有很多关于这方面的记载。"

[wen] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] ['kɒmz] - ['əʊmi] [rɪ'pentənt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['gæðəz]

When	the	Squire's	son	comes	'	ome	repentant	at	Christmas	-	tide	they	always	gathers
什么时候	这	乡绅的	儿子	来	-	一些	悔改的	在	圣诞节	-	潮	他们	总是	聚集

[raʊnd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .

round	a	festlebord	and	rejoices	.
圆形的	一个	-	和	欢欣鼓舞	.

当乡绅的儿子在圣诞节期间悔改归来时，他们总是会围坐在节日餐桌旁欢庆。

" [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [lait] .

"	I	began	to	see	light	.
"	我	开始	到	看	光	.

我开始看到光明。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] - ['fest(ə)l] [bɔ:d] - ? "

"	You	mean	a	'	festal	board	'	?	"
"	你	意思是	一个	-	节日	木板	-	?	"

"你是说'节日公告板'吗？"

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌɛsˌi'di:] , - [em] . "

"	That's	wot	I	sed	,	'	m	.	"
"	那就是	什么	我	sed	,	-	米	.	"

"我就是这么说的，伙计。"

" [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .

"	Well	,	you	shall	have	one	,	Elizabeth	,	I'll	see	to	that	.
"	出色地	,	你	将	有	一	,	伊丽莎白	,	患病的	看	到	那	.

"好吧，伊丽莎白，你会得到一个的，我会安排的。"

[aɪ'd][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['skwaɪərz][sʌn][æz; əz] [wel] ,

I'd	let	you	have	a	Squire's	son	as	well	,
ID	让	你	有	一个	乡绅的	儿子	作为	出色地	,

我也可以让你收养一个乡绅的儿子。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ai] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'pentənt] — [æz; əz] [jet] .

but	unfortunately	the	only	ones	I	know	are	not	repentant	—	as	yet	.
但	很遗憾	这	仅有的	一个	我	知道	是	不是	悔改的	—	作为	然而	.

但不幸的是，我认识的这些人至今还没有悔改。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'vaɪt] . "

And	**now**	**tell**	**me**	**which**	**of**	**your**	**friends**	**you**	**would**	**like**	**to**	**invite**	**.**	**"**
和	现在	告诉	我	哪个	的	你的	朋友们	你	会	喜欢	到	邀请	.	"

现在告诉我，你想邀请哪些朋友?

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː(r)] - [ʌd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] — - [ɜː(r)] [ðæt] [aɪ] - ['ævənt] [biːn] [ɒn]

"	**There's**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**lor**	**'**	**ud**	**like**	**to**	**come**	**—**	**'**	**er**	**that**	**I**	**'**	**aven't**	**been**	**on**
"	有	我的	姐姐	-	在	-	洛尔	-	ud	喜欢	到	来	—	-	呃	那	我	-	还没有	到过	在

['spiːkɪn] - [tɜːmz] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃænt] .

speakin	**'**	**terms**	**with**	**for**	**five**	**years**	**—**	**but**	**she**	**shan't**	**.**
说话	-	条款	和	为了	五	年	—	但	她	不会	.

"我嫂子也想来——虽然我已经五年没跟她说话了——但她不会来了。"

[æn; ən] - [maɪ] [frend] ['ɪz(ə)nt]['kʌmɪn] - ;

An	**'**	**my**	**friend**	**isn't**	**comin**	**'**	**;**
一个	-	我的	朋友	不是	即将到来	-	;

我的朋友不来了;

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrtər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [mænz]['kʌz(ə)n]

I'll	**see**	**to**	**that**	**arter**	**the**	**things**	**she**	**sed**	**about**	**me**	**to**	**my**	**young**	**man's**	**cousin**
患病的	看	到	那	动脉	这	事物	她	sed	关于	我	到	我的	年轻的	男人的	表哥

— - ['bægɪdʒ] !

—	**sorcy**	**baggage**	**!**
—	-	行李	!

我一定会把她跟我小伙子表弟说的关于我的那些话——真是个麻烦!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [ɑːnt] [ðeɪ] [doʊnt][set] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][ˌem 'iː]['ɑːrtər]

As	**for**	**my**	**two**	**aunts**	**they**	**don't**	**set**	**foot**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**as**	**me**	**arter**
作为	为了	我的	二	姑姑们	他们	不	放	脚	在下面	这	相同的	屋顶	作为	我	动脉

[ðə; ði] [wei] — — "

the	**way**	**—**	**—**	**"**
这	方式	—	—	"

至于我的两个姑姑，她们从此以后就没跟我住过同一个屋檐下——"

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][jʊr; jər][nɒt][ɪn'vaɪtɪŋ] , " [aɪ][brəʊk][ɪn] ;

"	**Never**	**mind**	**about**	**the**	**people**	**you're**	**not**	**inviting**	**,**	**"**	**I**	**broke**	**in**	**;**
"	绝不	头脑	关于	这	人们	你是	不是	邀请	,	"	我	打破	在	;

"别在意你没邀请的人,"我插嘴道;

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**we**	**don't**	**need**	**a**	**list**	**of**	**them**	**.**
"	我们	不	需要	一个	列表	的	他们	.

我们不需要列出他们的名单。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "

Who	**do**	**you**	**want**	**to**	**come**	**?**	**"**
WHO	做	你	想	到	来	?	"

你想让谁来?

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [spɜːdʒ] , [ðə; ðɪ][tʃɑː(r)] — [ə; eɪ]['riːəl][naɪs]['leɪdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	**Well**	**,**	**there's**	**Mrs**	**.**	**Spurge**	**,**	**the**	**char**	**—**	**a**	**real**	**nice**	**lady**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
"	出色地	,	有	太太	.	大戟	,	这	字符	—	一个	真实的	好的	女士	,	作为	你	知道	,

"嗯，那是斯珀吉太太，那位女士——你知道，她是一位非常和蔼的女士。"

- [em] . [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - ['pɒli] ,

'	**m**	**.**	**Then**	**I'd**	**like**	**to**	**arsk**	**Polly**	**,**
-	米	.	然后	ID	喜欢	到	-	波莉	,

然后我想问问波莉，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wɒt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [red] - [eə(r)]

the	sister	of	the	cook	wot	lives	in	the	'	ouse	at	the	corner	with	red	'	air
这	姐姐	的	这	厨师	什么	生活	在	这	-	房子	在	这	角落	和	红色的	-	空气

;
;
;

住在街角那栋红房子里的厨娘的妹妹;

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['meəri]['bækstə(r)] .

an	'	there's	Mary	Baxter	.
一个	-	有	玛丽	巴克斯特	.

还有玛丽·巴克斯特。

[æn; ən] - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [maɪ]['seɪlə(r)] - ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] - ['əʊmi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

An	'	isn't	it	lucky	my	sailor	-	brother	will	be	'	ome	for	the	first	time	in
一个	-	不是	它	幸运的	我的	水手	-	兄弟	将要	是	-	一些	为了	这	第一的	时间	在

[ten] [j'iəz] ?

ten	years	?
十	年	?

难道我的水手哥哥十年来第一次回家不是件幸运的事吗?

[kæn; kən] - [iː] [kʌm] [tuː] , - [em] ?

Can	'	e	come	too	,	'	m	?
能	-	e	来	也	,	-	米	?

他也能来吗?

- [iːz] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [twaɪs] . "

'	E's	been	round	the	world	twice	.	"
-	的	到过	圆形的	这	世界	两次	.	"

"E已经环游世界两圈了。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	In	that	case	,	Elizabeth	,	he	certainly	ought	to	be	invited	.
"	在	那	案件	,	伊丽莎白	,	他	当然	应该	到	是	受邀	.

"既然如此，伊丽莎白，他当然应该被邀请。"

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [rɪ'pentənt] ,

He	may	even	have	returned	home	repentant	,
他	可能	甚至	有	返回	家	悔改的	,

他甚至可能已经悔改回家了。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔːd] [ɪn]['prɒpə(r)] [staɪl] . "

so	you	will	be	able	to	rejoice	at	the	festal	board	in	proper	style	.	"
所以	你	将要	是	有能力的	到	麾	在	这	节日	木板	在	恰当的	风格	.	"

这样你就能以恰当的方式在宴会上尽情欢庆了。

" [əʊ] , - [em] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lʌvɜ·li] ?

"	Oh	,	'	m	,	isn't	it	luverly	?
"	哦	,	-	米	,	不是	它	可爱的	?

"哦，天哪，这不是很可爱吗?"

[ai][woʊnt] - [ɑːf][hæv; həv][ə; eɪ]['biːnəʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] .

I	won't	'	arf	have	a	beano	this	Christmas	.
我	惯于	-	啊	有	一个	比诺	这	圣诞节	.

今年圣诞节我不会再有beano了。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] !

Wot	a	time	we'll	'	ave	,	wot	a	time	!
什么	一个	时间	出色地	-	大道	,	什么	一个	时间	!

我们将度过一段美好的时光，一段美好的时光!

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ][dɪd][nɒt][pɑːs][ə; eɪ]['veri]
" For my part I did not pass a very
" 为了 我的 部分 我 做过 不是 经过 一个 非常

就我而言，我并没有通过一项非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 505]
[页 -]

[第505页]

['blaɪðsəm] ['krɪsməs] .
blithesome Christmas .
快乐的 圣诞节 .

欢乐的圣诞节。

['hɛnriz] [ɑːnt] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] , [ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [dʌl] ,
Henry's aunt , who invited us , is rich , but she is also dull ,
亨利的 阿姨 , WHO 受邀 我们 , 是 富有的 , 但 她 是 还 乏味的 ,

邀请我们来的亨利的姑妈很有钱，但她也很无趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['rɑːðə(r)] ['envi] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and several times I found myself rather envying Elizabeth .
和 一些 时代 我 成立 我 相当 羡慕 伊丽莎白 .

有好几次，我发现自己竟然有点羡慕伊丽莎白。

[waɪl] [ɑːnt] [dʒeɪn] [nˈɒdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
While Aunt Jane nodded in her chair ,
尽管 阿姨 简 点头 在 她 椅子 ,

简姨妈在椅子上点了点头。

['henri] [ænd; ənd][aɪ] ['piktʃəd] [ðəʊz] ['bɔɪstərəs] ['revlz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
Henry and I pictured those boisterous revels of Elizabeth and her friends ,
亨利 和 我 如图所示 那些 喧闹的 揭秘 的 伊丽莎白 和 她 朋友们 ,
[ðeə(r)] ['baʊndləs] [mɜːθ] ,
their boundless mirth ,
他们的 无边无际 欢笑 ,

亨利和我仿佛看到了伊丽莎白和她的朋友们那些喧闹的狂欢，他们无尽的欢乐。

[ðeə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['geɪəti] .
their unrestrained gaiety .
他们的 不受约束的 欢乐 .

他们无拘无束的快乐。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] [tuː] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - ['brʌðə(r)] ,
We imagined them too gathered round the sailor - brother ,
我们 想象 他们 也 聚集 圆形的 这 水手 - 兄弟 ,

我们想象着他们也围在水手兄弟身边，

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ræpt] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['wʌndə(r)] -
listening with rapt delight as he told them stories of the far - off wonder -
聆听 和 欣喜若狂 喜 作为 他 讲述 他们 故事 的 这 远的 - 离开 想知道 -
[lændz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
lands he had known .
土地 他 有 已知 .

他绘声绘色地讲述着他所了解的遥远奇境的故事，他们听得津津有味。

['henri] [saɪd] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
Henry sighed then and said there were times when he envied the so - called
亨利 叹了口气 然后 和 说 那里 是 时代 什么时候 他 令人羡慕 这 所以 - 称为
['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ðeə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
lower classes their capacity for enjoyment .
降低 课程 他们的 容量 为了 享受 .

亨利叹了口气说，有时候他很羡慕所谓的下层阶级，羡慕他们享受生活的能力。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈgriːtɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈbiːmɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .

When	we	returned	home	Elizabeth	greeted	us	with	beaming	countenance	.
什么时候	我们	返回	家	伊丽莎白	问候	我们	和	光芒四射	面容	.

我们回到家时，伊丽莎白笑容满面地迎接了我们。

" [ai] - [əʊp][juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [nəʊ] [ai] - [æd] . "

"	I	'	ope	you	'	ad	a	good	time	,	"	she	said	;	"	I	know	I	'	ad	.	"
"	我	-	开放	你	-	广告	一个	好的	时间	,	"	她	说	;	"	我	知道	我	-	广告	.	"

“我希望你玩得开心，”她说；“我知道我玩得很开心。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? "

"	Then	it	really	was	as	nice	as	you	thought	it	would	be	,	Elizabeth	?	"
"	然后	它	真的	曾是	作为	好的	作为	你	想法	它	会	是	,	伊丽莎白	?	"

“那它真的像你想象的那么美好，伊丽莎白？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] - [reɪt] , - [em] . ['liːstweɪz] [ɔːl] [went] [wel] [ʌnˈtɪl]['ɑːrtər]['dɪnə(r)] ,

"	It	was	first	-	rate	,	'	m	.	Leastways	orl	went	well	until	arter	dinner	,
"	它	曾是	第一的	-	速度	,	-	米	.	至少	或	去	出色地	直到	动脉	晚餐	,

“这真是太棒了，先生。至少在晚餐前一切都很顺利。”

[wen] [wiː; wi] [bɪˈgɪnz] [tʃɪpɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][endz][ɪn] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

when	we	begins	chippin	'	each	other	and	ends	in	'	avin	'	a	few	words	.
什么时候	我们	开始	奇平	-	每个	其他	和	结束	在	-	艾文	-	一个	很少	字	.

当我们开始互相嘲讽，最后以几句话结束。

[maɪ]['seɪlə(r)] - ['brʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['tʃæfɪn] - ['pɒli] [ə'baʊt] - [ɜː(r)] [red] - [eə(r)][æn; ən] - - -

My	sailor	-	brother	started	it	by	chaffin	'	Polly	about	'	er	red	'	air	an	'	arskin	'
我的	水手	-	兄弟	开始	它	经过	谷壳	-	波莉	关于	-	呃	红色的	-	空气	一个	-	-	-

[waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,

why	she	didn't	cut	it	orf	,
为什么	她	没有	切	它	羊膜	,

我当水手的哥哥先是嘲笑波莉的红头发，还质问她为什么不剪头发。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪm] [ðen] [ðæt] [ɪf] - [iːd] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [red] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] - [iː]

an	'	she	told	'	im	then	that	if	'	e'd	such	an	objection	to	red	she	wondered	'	e
一个	-	她	讲述	-	我是	然后	那	如果	-	埃德	这样的	一个	异议	到	红色的	她	想知道	-	e

['dɪd(ə)nt][kʌt] - [ɪz] [əʊn] [nəʊz] [ɔːf] .

didn't	cut	'	is	own	nose	orf	.
没有	切	-	是	自己的	鼻子	羊膜	.

然后她告诉他，如果他如此反对红色，她想知道他为什么不割掉自己的鼻子。

['ɑːrtər] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ; [wiː; wi] [tʊk] [saɪdz][æn; ən] - — — "

Arter	that	one	thing	led	to	another	;	we	took	sides	an	'	—	—	"
动脉	那	一	事物	引领	到	其他	;	我们	采取	侧面	一个	-	—	—	"

事情就这样一步步发展下去；我们选边站队，然后——”

" [əʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['kwɒrəld] ?

"	Oh	,	Elizabeth	,	you	don't	mean	to	say	you	quarrelled	?
"	哦	,	伊丽莎白	,	你	不	意思是	到	说	你	争吵	?

“哦，伊丽莎白，你不会是说你们吵架了吧？”

" [ai] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['sɒrəʊfəli] .

"	I	interrupted	sorrowfully	.
"	我	中断	悲伤地	.

我悲伤地打断了他。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] - - , - [em] — [dʒʌst]['bɑːrgɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	no	,	it	wasn't	quarrellin	'	,	'	m	—	just	bargin	'	,	you	know	.
"	哦	,	不	,	它	不是	-	-	,	-	米	—	只是	便宜货	-	,	你	知道	.

“哦，不，那不是争吵，只是讨价还价，你知道的。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɪn] ['pɒli] [æn; ən] - ['meəri][æn; ən] - [maɪ]['brʌðə(r)] [gɔɪn] - [ɒf] ['ɜːli] .

Any'ow	it	ended	in	Polly	an	'	Mary	an	'	my	brother	goin	'	off	early	.
-	它	结束	在	波莉	一个	-	玛丽	一个	-	我的	兄弟	去	-	离开	早期的	.

总之，最后波莉、玛丽和我哥哥提前离开了。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [spɜːdʒ] ['oʊɪn] - [tuː; tə] - [ɜː(r)] - ['ævɪn] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv]

I	was	chilly	to	Mrs	.	Spurge	owin	'	to	'	er	'	avin	'	said	that	she	didn't	believe
我	曾是	寒冷	到	太太	.	大戟	欧文	-	到	-	呃	-	艾文	-	说	那	她	没有	相信

[maɪ]['seɪlə(r)] - ['brʌðə(r)] - [diː]['evə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['wɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] - [bɑːdʒ] .

my	sailor	-	brother	'	d	ever	been	further	than	Wapping	in	a	coal	-	barge	.
我的	水手	-	兄弟	-	d	曾经	到过	更远	比	瓦平	在	一个	煤炭	-	驳船	.

我对斯珀吉太太态度冷淡，因为她曾说过她不相信我的水手哥哥曾经乘坐运煤驳船去过比瓦平更远的地方。

[ai] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɜː(r)] [ə'gen] [ðæt] ['iːvənɪn] - [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] - [ædnt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

I	shouldn't	'	ave	spoke	to	'	er	again	that	evenin	'	if	the	book	'	adn't	brought	us
我	不应该	-	大道	辐	到	-	呃	再次	那	晚上	-	如果	这	书	-	不	带来	我们

[tə'geðə(r)] [ə'gen] ['frendli] ,

together	again	friendly	,
一起	再次	友好的	,

如果不是那本书让我们重归于好，那天晚上我就不该再跟她说话了。

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

喜欢。"

" [wɒt] [bʊk] ? " [ai] [ɑːskt] , [bɪ'wɪldəd] .

"	What	book	?	"	I	asked	,	bewildered	.
"	什么	书	?	"	我	问	,	困惑	.

"什么书？"我困惑地问道。

" [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , - [em] .

"	One	of	yours	that	I	got	out	of	the	study	,	'	m	.
"	一	的	你的	那	我	得到	出去	的	这	学习	,	-	米	.

"我从研究中得到了你的一个，先生。

[əʊ] , [wɒt][ə; eɪ] [bʊk] !

Oh	,	wot	a	book	!
哦	,	什么	一个	书	!

哦，好棒的一本书!

['sɔːtə(r)] [gəʊst] ['stɔːri][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - .

Sorter	ghost	story	in	a	manner	o	'	speakin	'	.
分拣机	鬼	故事	在	一个	方式	o	-	说话	-	.

某种程度上来说，这是一个比较少见的鬼故事。

[ai] [lɑːft] [æn; ən] - [ai][kraɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːn] [ə'baʊt] .

I	laughed	an	'	I	cried	over	it	,	turn	about	.
我	笑了	一个	-	我	哭	超过	它	,	转动	关于	.

我为此又哭又笑，真是五味杂陈。

[səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [spɜːdʒ] .

So	did	Mrs	.	Spurge	.
所以	做过	太太	.	大戟	.

斯珀吉太太也这么认为。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [riːd] ['bɪts][aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [kep][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

You	see	we	read	bits	out	to	each	other	—	kep	it	up	till	three	o'clock	in	the
你	看	我们	读	比特	出去	到	每个	其他	—	保持	它	向上	直到	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

你看，我们互相朗读一些片段——一直读到凌晨三点。

[wiː; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌvɜ-li] ! "

It	was	luverly	!	"
它	曾是	可爱的	!	"

太棒了!

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ? " [ai][in'kwaiə] .

"	And	what	was	the	book	called	?	"	I	inquired	.
"	和	什么	曾是	这	书	称为	?	"	我	询问	.

"那本书叫什么名字?"我问道。

" [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - , - [em] , [baɪ]['mɪstə(r)] . .

"	It's	called	A	Christmas	Car'l	,	'	m	,	by	Mr	.	Dickings	.
"	它是	称为	一个	圣诞节	-	,	-	米	,	经过	先生	.	迪金斯	.

"它的名字叫《圣诞颂歌》，作者是迪金斯先生。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] ?

Why	didn't	nobody	tell	me	about	it	afore	?
为什么	没有	无人	告诉	我	关于	它	之前	?

为什么之前没人告诉我?

[ɪts] [fɑː(r)]['betə(r)] - [en][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

It's	far	better	'	n	the	pictures	.
它是	远的	更好的	-	n	这	图片	.

实物比照片好看得多。

- [dʒʌst][laɪk] - [iːvən] , - ['mɪsɪz] . [spɜːdʒ] [sed] . "

'	Just	like	'	eaven	,	'	Mrs	.	Spurge	said	.	"
-	只是	喜欢	-	天堂	,	-	太太	.	大戟	说	.	"

"简直就像天堂一样,"斯珀吉太太说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "

"	I'm	glad	you	enjoyed	yourself	,	Elizabeth	.	"
"	我是	高兴的	你	享受	你自己	,	伊丽莎白	.	"

"伊丽莎白，很高兴你玩得开心。"

" [ɪts] [ðə; ði] - - ['krɪsməs] [ai]['evə(r)] - [æd] , - [em] . [ðæt] [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . [ɪz][ə; eɪ][wʌn]

"	It's	the	'	appiest	Christmas	I	ever	'	ad	,	'	m	.	That	there	Mr	.	Dickings	is	a	one
"	它是	这	-	-	圣诞节	我	曾经	-	广告	,	-	米	.	那	那里	先生	.	迪金斯	是	一个	一

! -

!	'
!	-

"这是我过过的最快乐的圣诞节，迪金斯先生真是个好人！"

[iː][duː; də] [nəʊ] [wɑːts] [wɒt] [ɪn] - .

E	do	know	wot's	wot	in	festlebords	.
E	做	知道	什么?	什么	在	-	.

E do know wot's wot in festlebords.

" ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Patient	.
"	病人	.

"病人。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [sent] [ˌem 'iː][fɜː(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - ['medsn; 'medɪsn][fɜː(r)][ˌem 'iː] [kɔːf] .

"	My	missis	sent	me	fur	a	bottle	o	'	medicine	fur	me	corf	.
"	我的	太太	发送	我	毛皮	一个	瓶子	o	-	药品	毛皮	我	科夫	.

"我太太给我寄了一瓶药，是给我治病的。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪk] [əʊ] - [naɪts] .
She says it keeps her awake o ' nights .
她 说道 它 保持 她 醒 o - 夜晚 .

她说这件事让她夜不能寐。

[aɪ] [sez] , - [juːv] [ˈnɒbət] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] .
I says , ' You've nobbut to lie awake .
我 说道 , - 你已经 不 到 说谎 醒 .

我说："你只能彻夜难眠了。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [æn; ən] - [kɔːf] . -
I've got to lie awake an ' corf . '
我已经 得到 到 说谎 醒 一个 - 科夫 . -

我得躺着醒着，好好想想。

" [haʊ] , [waɪ] [ænd; ənd] [wɒt] .
" HOW , WHY AND WHAT .
" 如何 , 为什么 和 什么 .

"如何、为什么以及是什么。

([ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ɪnˈkwaɪərə(r)] [huː] [fel] [əˈmʌŋ] ['fɪlɪˌstiːnz] .)
(Being the Tragedy of the Conscientious Inquirer who fell among Philistines .)
(存在 这 悲剧 的 这 尽责的 询问者 WHO 跌倒 之中 非利士人 .)

（这是一位虔诚的求知者不幸落入庸人之手的悲剧。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [sed] , " [haʊ]
There was an old man who said , " How
那里 曾是 一个 老的 男人 WHO 说 , " 如何

有一位老人说："怎么

[kæn; kən][aɪ][lɪŋk][ðə; ðɪ][tuː; tə] - [biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naʊ] ?
Can I link the To - Be with the Now ?
能 我 关联 这 到 - 是 和 这 现在 ?

我能否将"未来"与"现在"联系起来?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
" But they said , " Poor old thing !
" 但 他们 说 , " 贫穷的 老的 事物 !

但他们说："可怜的老家伙！"

[juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [diːn] ['ɪŋgə] ,
You've been reading Dean Inge ,
你已经 到过 阅读 院长 英格 ,

你一直在读迪恩·英格的文章，

[ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊ] .
And you're not high enough in the brow .
和 你是 不是 高的 足够的 在 这 眉头 .

你的眉毛位置还不够高。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃek] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ]
" But in spite of this check he said , " Why
" 但 在 尽管如此 的 这 查看 他 说 , " 为什么

但尽管如此，他还是说："为什么？"

[ɪz][maɪ]['iːgəʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][maɪ][aɪ] ?
Is my Ego the same as my I ?
是 我的 自我 这 相同的 作为 我的 我 ?

我的自我和我的本我是一样的吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm][tuː; tə][bed]
" So they put him to bed
" 所以 他们 放 他 到 床

于是他们把他安顿在床上

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
And placed ice on his head
和 放置 冰 在 他的 头

然后把冰块放在他头上

[tɪl] [ðə; ðɪ] [sə'riːbrəl] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .
till the cerebral storm had passed by .
直到 这 大脑 风暴 有 通过了 经过 .

直到那场精神风暴过去。

[naʊ] [aɪm][təʊld][hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Now I'm told he is asking them ,
现在 我是 讲述 他 是 问 他们 ,

现在有人告诉我他正在问他们，

" [wɒt]
" What
" 什么

“什么

[juːz][hæz; həz] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][gɒt] ?
Use has psycho - analysis got ?
使用 有 心理 - 分析 得到 ?

精神分析还有什么用处?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] , " [en] . [iː] .
" And they answer , " N . E .
" 和 他们 回答 , " N . E .

他们回答说：“NE

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][æn; ən][em] . [diː] . ,
If you're not an M . D . ,
如果 你是 不是 一个 M . D . ,

如果你不是医学博士，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ['maɪnəs][ə; eɪ][plɒt] . "
Or a novelist minus a plot . "
或者 一个 小说家 减 一个 阴谋 . "

或者说，一个没有情节的小说家。

" [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] - ['dʒɜːmən][pi'ænəuz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪn] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] [ɒn]
" A cargo of 800 German pianos arrived at the Tyne from Hamburg on
" 一个 货物 的 - 德语 钢琴 到达的 在 这 泰恩河 从 汉堡 在
['sætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

“周六，一批800架德国钢琴从汉堡抵达泰恩河畔。”

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ə'nʌðə(r)] [kiː] ['ɪndəstri] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Another key industry in danger .
其他 钥匙 行业 在 危险 .

又一个关键行业面临危机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 506]
[页 -]

[第506页]

[ʌn'fɪnɪʃt] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " [pʌntʃ] " [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] .

UNFINISHED	DRAWING	FOR	"	PUNCH	"	BY	THE	LATE	F	.	H	.	TOWNSEND	.
未完成	绘画	为了	"	冲床	"	经过	这	晚的	F	.	H	.	汤森德	.

已故艺术家 FH Townsend 为《Punch》杂志创作的未完成草图。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	figure	of	the	little	girl	was	sketched	on	the	morning	of	his	death	.
这	数字	的	这	小的	女孩	曾是	草图	在	这	早晨	的	他的	死亡	.

小女孩的画像是他去世当天早上画的。

[ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .

The	legend	which	this	picture	was	to	illustrate	is	not	known	.
这	传奇	哪个	这	图片	曾是	到	阐明	是	不是	已知	.

这幅画所描绘的传说故事已不可考。

.

MAYBIRDS	.
五月鸟	.

五月鸟。

[ai][kæn; kən] [si:] [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['pi:ˌkɔks] ,

I	can	see	some	justification	for	keeping	peacocks	,
我	能	看	一些	理由	为了	保持	孔雀	,

我觉得饲养孔雀有一定的道理。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪvn] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['sʌndaɪəl] , [ðəʊ]

especially	if	you	have	shaven	lawns	and	terraces	and	sundials	,	though
尤其	如果	你	有	剃光	草坪	和	露台	和	日晷	,	尽管

['sʌndaɪəl] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,

sundials	,	I	imagine	,
日晷	,	我	想象	,

尤其是如果你有修剪整齐的草坪、露台和日晷的话，虽然我想，日晷.....

[ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['nju:sns] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

are	rather	a	nuisance	now	-	a	-	days	,
是	相当	一个	滋扰	现在	-	一个	-	天	,

如今这确实很麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ˌri:'set][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)]

because	of	the	trouble	of	having	them	reset	for	summer	and	winter
因为	的	这	麻烦	的	拥有	他们	重置	为了	夏天	和	冬天

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为每次夏天和冬天都需要重新调整，比较麻烦。

['pi:ˌkɔks] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Peacocks	at	any	rate	are	beautiful	,	and	,
孔雀	在	任何	速度	是	美丽的	,	和	,

总之，孔雀很漂亮，而且

[ɪf] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:s] ,

if	their	voices	are	apt	in	England	to	become	a	little	hoarse	,
如果	他们的	声音	是	易于	在	英格兰	到	变得	一个	小的	嘶哑	,

在英国，他们的声音很容易变得沙哑。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [skri:tʃ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][bæd] .

that	is	only	because	they	screech	when	the	weather	is	going	to	be	bad	.
那	是	仅有的	因为	他们	尖叫	什么时候	这	天气	是	去	到	是	坏的	.

那只是因为它们会在天气恶劣的时候发出尖叫声。

[ðə; ði] ['feznt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [faʊl] .

The	pheasant	is	also	a	useful	and	beautiful	fowl	.
这	野鸡	是	还	一个	有用	和	美丽的	鸡	.

野鸡也是一种实用且美丽的家禽。

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [bred] - [krʌmz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['feznt] [tuː; tə] [wʌnz] ['gɑːd(ə)n] [wen]

One	may	put	down	bread	-	crumbs	to	attract	the	pheasant	to	one's	garden	when
一	可能	放	向下	面包	-	面包屑	到	吸引	这	野鸡	到	一个人的	花园	什么时候

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

he	is	alive	,
他	是	活	,

人们可以在野鸡还活着的时候，在花园里撒些面包屑来吸引它。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wʌnz] [pleɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

or	to	one's	plate	when	he	is	dead	.
或者	到	一个人的	盘子	什么时候	他	是	死的	.

或者在他死后放到他的盘子里。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

But	I	can	see	no	justification	whatever	for	keeping	maybirds	,	for	they
但	我	能	看	不	理由	任何	为了	保持	五月鸟	,	为了	他们

[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['juːsf(ə)l][nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are	neither	useful	nor	beautiful	.
是	两者都不	有用	也不	美丽的	.

但我完全看不出饲养五月鸟有任何理由，因为它们既不实用也不漂亮。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['meɪbɜːd] [ɪz] .

Perhaps	you	do	not	know	what	a	maybird	is	.
也许	你	做	不是	知道	什么	一个	五月鸟	是	.

或许你不知道五月鸟是什么。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] .

I	have	five	maybirds	.
我	有	五	五月鸟	.

我有五只五月鸟。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [wʊd] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	them	because	people	here	would	keep	saying	to	me	,
我	有	他们	因为	人们	这里	会	保持	说	到	我	,

我之所以有这些，是因为这里的人总是跟我说：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]

"	Look	at	the	price	of	fresh	eggs	,	and	how	much	nicer	it	is	to	have
"	看	在	这	价格	的	新鲜的	鸡蛋	,	和	如何	很多	更漂亮	它	是	到	有

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

"看看新鲜鸡蛋的价格，想想自己养鸡蛋是多么美好。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [wʌn]

"	It	is	a	curious	thing	about	the	country	that	people	are	always	giving	one
"	它	是	一个	好奇的	事物	关于	这	国家	那	人们	是	总是	给予	一

[dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .

disinterested	advice	in	the	matter	of	domestic	economy	.
无私的	建议	在	这	事情	的	国内的	经济	.

"这个国家有个很奇怪的现象，那就是人们总是对国内经济问题给出不偏不倚的建议。"

[ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

In	London	it	is	different	.
在	伦敦	它	是	不同的	.

伦敦的情况则不同。

[ɪn] ['lʌndən] ['pi:p(ə)l] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [bʌs] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

In	London	people	let	you	take	a	twopenny	bus	ticket	to	Westminster	instead	of
在	伦敦	人们	让	你	拿	一个	两便士	公共汽车	票	到	威斯敏斯特	反而	的

['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

walking	across	the	Park	,
步行	穿过	这	公园	,

在伦敦，人们允许你花两便士买一张公交车票去威斯敏斯特，而不是步行穿过公园。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [swi:t] [wei] .

and	go	to	ruin	in	your	own	sweet	way	.
和	去	到	废墟	在	你的	自己的	甜的	方式	.

然后以你自己的方式走向毁灭。

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [əd'maɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dæʃ] .

They	rather	admire	your	dash	.
他们	相当	钦佩	你的	短跑	.

他们很欣赏你的魄力。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .

But	in	the	country	they	tell	you	about	these	things	.
但	在	这	国家	他们	告诉	你	关于	这些	事物	.

但在乡下，他们会告诉你这些事。

[səʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [freʃ] [egz] .

So	I	went	to	a	man	and	confessed	to	him	my	trouble	about	fresh	eggs	.
所以	我	去	到	一个	男人	和	坦白	到	他	我的	麻烦	关于	新鲜的	鸡蛋	.

于是我去找了一个人，向他倾诉了我找不到新鲜鸡蛋的烦恼。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wɒnt] . "

"	I	see	,	"	he	said	;	"	you	want	maybirds	.	"
"	我	看	,	"	他	说	;	"	你	想	五月鸟	.	"

“我明白了，”他说，“你想要五月鸟。”

" [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɒnt] [henz] . "

"	No	,	I	don't	,	"	I	said	;	"	I	want	hens	.	"
"	不	,	我	不	,	"	我	说	;	"	我	想	母鸡	.	"

“不，我不要，”我说，“我要母鸡。”

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] .

"	It's	the	same	thing	,	"	he	told	me	.
"	它是	这	相同的	事物	,	"	他	讲述	我	.

“是一样的，”他告诉我。

" [haʊ] ['meni] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ? "

"	How	many	would	you	like	?	"
"	如何	许多	会	你	喜欢	?	"

您想要多少个?

" [faɪv] , " [aɪ] [sed] .

"	Five	,	"	I	said	.
"	五	,	"	我	说	.

“五，”我说。

[aɪ] [θɔ:t] [faɪv] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] [aɪ]

I	thought	five	would	be	an	unostentatious	number	and	make	it	clear	that	I
我	想法	五	会	是	一个	朴素的	数字	和	制作	它	清除	那	我

[wɒz; wəz] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [eg] - ['dilər] .

was	not	trying	to	compete	with	the	wholesale	egg	-	dealers	.
曾是	不是	尝试	到	竞争	和	这	批发的	蛋	-	经销商	.

我认为五这个数字不会太张扬，也能清楚地表明我并不想与鸡蛋批发商竞争。

[hiː; hi] ['segrɪˌgeɪtɪd] [faɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	segregated	five	maybirds	and	explained	their	points	to	me	.
他	隔离	五	五月鸟	和	解释	他们的	积分	到	我	.

他把五只五月鸟分开，并向我解释了它们的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]

It	appeared	that	one	of	them	was	a	Buff	Orpington	and	three	were
它	出现	那	一	的	他们	曾是	一个	巴夫	奥平顿	和	三	是

[waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['pɒlətɪks] .

white	Wyandottes	and	one	had	no	particular	politics	.
白色的	怀安多特	和	一	有	不	特别的	政治	.

其中一人似乎是巴夫奥尔平顿人，三人是白人怀安多特人，一人没有特定的政治倾向。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] .

I	should	say	now	that	it	was	an	Independent	.
我	应该	说	现在	那	它	曾是	一个	独立的	.

我现在应该说明一下，它是一家独立公司。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['spekl] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kiːps] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

It	has	speckles	and	is	the	one	that	keeps	getting	into	the	garden	.
它	有	斑点	和	是	这	一	那	保持	获得	进入	这	花园	.

它身上有斑点，而且总是跑到花园里来。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [njuː] ['djuːtiz] ,

I	asked	him	when	the	creatures	would	begin	to	enter	upon	their	new	duties	,
我	问	他	什么时候	这	生物	会	开始	到	进入	之上	他们的	新的	职责	,

我问他这些生物何时开始履行新的职责，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .

and	he	said	they	would	do	so	at	once	.
和	他	说	他们	会	做	所以	在	一次	.

他说他们会立即这样做。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['mæksɪməm] [eg] - ['leɪɪŋ] [və'lɒsəti] ? " [aɪ][ɪn'kwaɪə] .

"	What	is	their	maximum	egg	-	laying	velocity	?	"	I	inquired	.
"	什么	是	他们的	最大限度	蛋	-	躺下	速度	?	"	我	询问	.

"它们的最大产蛋速度是多少？"我问道。

" [ðel] [leɪ] [ə'baʊt] [θriː] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [faɪv] [bɜːdz] .

"	They'll	lay	about	three	eggs	a	day	between	them	,	"	he	said	,	"	these	five	birds	.
"	他们会	躺	关于	三	鸡蛋	一个	天	之间	他们	,	"	他	说	,	"	这些	五	鸟类	.

"

"

"这五只鸟一天大约会产三个蛋，"他说。

" [waɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

"	Why	between	them	?
"	为什么	之间	他们	?

"为什么是他们之间？"

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	I	enquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɜːdz] ,

But	I	consented	to	buy	his	birds	,
但	我	同意	到	买	他的	鸟类	,

但我同意买下他的鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ]['gɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

and	he	said	if	I	liked	he	would	run	round	to	my	garden	at	once	and
和	他	说	如果	我	喜欢	他	会	跑步	圆形的	到	我的	花园	在	一次	和

[rʌn] [ʌp][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] - [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

run	up	a	hen	-	house	and	a	hen	-	run	for	me	.
跑步	向上	一个	母鸡	-	房子	和	一个	母鸡	-	跑步	为了	我	.

他说，如果我愿意，他会立刻跑到我的花园里，为我建一个鸡舍和一个鸡笼。

" [rʌn] " [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] .

"	Run	"	seemed	rather	a	word	with	him	.
"	跑步	"	似乎	相当	一个	单词	和	他	.

对他来说，“跑”这个词似乎意义非凡。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

I	said	,	"	Yes	,	by	all	means	.
我	说	,	"	是的	,	经过	全部	方法	.

我说：“当然可以。”

" [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt]

"	He	came	round	that	evening	and	hewed	down	an	apple	-	tree	under	the	light
"	他	来了	圆形的	那	晚上	和	砍伐	向下	一个	苹果	-	树	在下面	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪbɜːd] - [rʌn] ,

of	the	moon	to	make	room	for	the	maybird	-	run	,
的	这	月亮	到	制作	房间	为了	这	五月鸟	-	跑步	,

“那天晚上他来到我家，在月光下砍倒了一棵苹果树，为五月鸟腾出地方。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] ,

and	in	the	morning	he	brought	a	large	roll	of	wire	-	netting	,
和	在	这	早晨	他	带来	一个	大的	卷	的	金属丝	-	网	,

早上他带来了一大卷铁丝网，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] ,

and	the	next	day	he	built	a	wooden	house	,
和	这	下一个	天	他	建造	一个	木制的	房子	,

第二天他就盖了一座木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][faɪv] ,

and	the	day	after	that	he	brought	his	five	maybirds	,
和	这	天	后	那	他	带来	他的	五	五月鸟	,

第二天，他带来了他的五只五月鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sɪndəz] .

and	the	day	after	that	he	came	round	and	asked	for	some	cinders	.
和	这	天	后	那	他	来了	圆形的	和	问	为了	一些	煤渣	.

第二天他就来了，要了一些煤渣。

[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [ðiːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt]

He	sprinkled	these	all	over	the	enclosure	,	and	I	watched	him	while	he	worked
他	撒上	这些	全部	超过	这	外壳	,	和	我	观看	他	尽管	他	工作

.

:

.

他把这些东西撒在围栏的各个角落，我看着他干活。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	What	is	that	for	?	"	I	asked	.
"	什么	是	那	为了	?	"	我	问	.

“那是做什么用的？”我问。

" [ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	want	something	to	scratch	in	when	they	run	about	,	"	he	explained	.
"	他们	想	某物	到	划痕	在	什么时候	他们	跑步	关于	,	"	他	解释	.

“它们跑来跑去的时候需要一些东西来蹭痒，”他解释说。

" ['eksəsaɪz][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] . "
" Exercise is what they need . "
" 锻炼 是 什么 他们 需要 . "

"他们需要的是锻炼。"

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['skrætʃɪŋ] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] , "
" They seem to be scratching already , but they don't seem to be running , "
" 他们 似乎 到 是 抓挠 已经 , 但 他们 不 似乎 到 是 跑步 , "
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

"它们好像已经在挠痒了，但好像并没有跑动，"我说。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['sɪndə(r)] - [træk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]
" Wouldn't it have been better to put a cinder - track all round the edge
" 不会 它 有 到过 更好的 到 放 一个 煤渣 - 追踪 全部 圆形的 这 边缘
[ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and train them to run races round it ?
和 火车 他们 到 跑步 种族 圆形的 它 ?

"为什么不沿着场地边缘铺设煤渣跑道，训练它们绕着跑道赛跑呢？"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
" He said that he hadn't thought of that , but I could try it if I liked .
" 他 说 那 他 之前没有 想法 的 那 , 但 我 可以 尝试 它 如果 我 喜欢 .

他说他之前没想过这一点，不过如果我愿意的话，我可以试试。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌefɪ'keɪʃəs]
Then he gave me a bag of food , which he said was particularly efficacious
然后 他 给予 我 一个 包 的 食物 , 哪个 他 说 曾是 特别 有效的
[fɔː(r); fə(r)] ,
for maybirds ,
为了 五月鸟 ,

然后他给了我一袋食物，说这种食物对五月鸟特别有效。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
and produced his bill .
和 生产 他的 账单 .

他出示了账单。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
All this happened about a month ago ,
全部 这 发生 关于 一个 月 前 ,

这一切大约发生在一个月前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wiːks] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld]
and for the last four weeks the principal preoccupation of my household
和 为了 这 最后的 四 周 这 主要的 专注 的 我的 家庭
[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [bɜːdz] .
has been the feeding of these five birds .
有 到过 这 喂养 的 这些 五 鸟类 .

在过去的四个星期里，我家的主要任务就是喂养这五只鸟。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['grævə(ə)l] - [pɑːθ][frɒm; frəm]
I have had to lay a gravel - path from
我 有 有 到 躺 一个 碎石 - 小路 从

我不得不铺设一条碎石小路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 507]
[页 -]

[ðə; ði] ['eɪviəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk]

the	aviary	to	the	back	premises	in	order	to	sustain	the	weight	of	the	traffic
这	鸟舍	到	这	后退	前提	在	命令	到	维持	这	重量	的	这	交通

.

:

.

将鸟舍移至后院，以承受交通压力。

[hjuːdʒ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [hɒt] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Huge	bowls	of	hot	food	are	constantly	being	mixed	and	carried	to	them	,
巨大的	碗	的	热的	食物	是	不断地	存在	混合	和	携带	到	他们	,

一大碗碗热腾腾的食物不断地被搅拌好，然后端到他们面前。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

without	any	apparent	consciousness	on	their	part	of	their	reciprocal	responsibilities	.
没有	任何	明显	意识	在	他们的	部分	的	他们的	互惠的	职责	.

双方似乎都没有意识到彼此应尽的责任。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [egz] .

What	I	mean	to	say	is	that	there	are	no	eggs	.
什么	我	意思是	到	说	是	那	那里	是	不	鸡蛋	.

我的意思是，这里没有鸡蛋。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] [rɪ'zemb(ə)lz] ['krɪsməs] - ['pʊdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɜːd] ,

The	food	which	they	eat	resembles	Christmas	-	pudding	at	the	time	when	it	is	stirred	,
这	食物	哪个	他们	吃	类似	圣诞节	-	布丁	在	这	时间	什么时候	它	是	搅拌	,

他们吃的食物搅拌后看起来像圣诞布丁。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ]

and	I	have	suggested	that	a	sixpence	should	be	concealed	in	it	every	now
和	我	有	建议	那	一个	六便士	应该	是	暗	在	它	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] — ['sɪkspəns] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊps] .

and	then	—	sixpence	being	apparently	the	current	price	of	an	egg	—	in	order	to	indicate	the	nature	of	our	hopes	.
和	然后	—	六便士	存在	显然	这	当前的	价格	的	一个	蛋	—	在	命令	到	表明	这	自然	的	我们的	希望	.

我建议时不时地在鸡蛋里藏一枚六便士硬币——六便士显然是目前鸡蛋的价格——以此来表明我们的期望。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

I	have	made	other	valuable	suggestions	.
我	有	制成	其他	有价值的	建议	.

我还提出了其他一些有价值的建议。

[aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ænθrəsaɪt] [stəʊv] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I	have	suggested	putting	an	anthracite	stove	in	their	sitting	-	room	,
我	有	建议	推杆	一个	无烟煤	火炉	在	他们的	坐着	-	房间	,

我建议在他们的客厅里放一台无烟煤炉。

[ænd; ənd] ['peɪpərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] ['hævɪŋ] [feɪld] .

and	papering	the	walls	with	illustrations	representing	various	methods	of	mass	production	,	ordinary	methods	having	failed	.
和	纸张	这	墙壁	和	插图	代表	各种各样的	方法	的	大量的	生产	,	普通的	方法	拥有	失败的	.

在普通生产方式失败后，人们开始在墙上贴满描绘各种大规模生产方式的插图。

[aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['kæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd]

I	notice	that	cabbages	are	suspended	by	a	string	across	the	top	of	the	parade
我	注意	那	卷心菜	是	暂停	经过	一个	细绳	穿过	这	顶部	的	这	游行

- [graʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [meɪ] [əb'teɪn] ['eksəsaɪz] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

-	ground	in	order	that	the	birds	may	obtain	exercise	by	springing	at	them	.
-	地面	在	命令	那	这	鸟类	可能	获得	锻炼	经过	弹簧	在	他们	.

我注意到阅兵场上方用绳子悬挂着卷心菜，以便鸟儿们可以通过跳跃捕食来锻炼身体。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][bɝdz][dʒʌmp] .

The	cabbages	are	eaten	,	but	I	do	not	believe	that	the	birds	jump	.
这	卷心菜	是	吃	,	但	我	做	不是	相信	那	这	鸟类	跳	.

卷心菜被吃掉了，但我并不认为鸟儿会跳起来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] ,

I	believe	that	they	clamber	up	the	wire	with	their	claws	,
我	相信	那	他们	攀	向上	这	金属丝	和	他们的	爪子	,

我相信它们是用爪子爬上铁丝网的。

[wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp][ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .

walk	along	the	tight	-	rope	and	bite	the	cabbage	off	with	their	teeth	.
走	沿着	这	紧的	-	绳索	和	咬	这	卷心菜	离开	和	他们的	牙齿	.

他们沿着钢丝行走，用牙齿咬下卷心菜。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] ['spekl] [ɪ'skeɪps] ['ɪntuː]

Sometimes	,	as	I	think	I	have	mentioned	,	the	one	with	speckles	escapes	into
有时	,	作为	我	思考	我	有	提及	,	这	一	和	斑点	逃脱	进入

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

有时候，就像我之前提到的那样，那只身上有斑点的蜘蛛会溜进花园里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] .

and	I	have	several	times	been	asked	to	chase	it	home	.
和	我	有	一些	时代	到过	问	到	追赶	它	家	.

我曾多次被要求追着它回家。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['meɪbɜːd] [ɒv; əv]

Nothing	makes	one	look	more	ridiculous	than	chasing	an	independent	maybird	of
没有什么	制作	一	看	更多的	荒谬的	比	追逐	一个	独立的	五月鸟	的

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [v'juːz] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ʌnjən] [bed] .

no	particular	views	across	an	onion	bed	.
不	特别的	浏览	穿过	一个	洋葱	床	.

没有什么比在洋葱地里追逐一只没有特定想法的独立五月鸟更让人觉得滑稽可笑的了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

The	rest	of	the	animals	appear	to	spend	most	of	their	time	in	walking	about
这	休息	的	这	动物	出现	到	花费	最多	的	他们的	时间	在	步行	关于

[ðə; ði] [rʌn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	run	with	their	hands	in	their	pockets	looking	for	things	on	the	ground	.
这	跑步	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	寻找	为了	事物	在	这	地面	.

其余的动物似乎大部分时间都在围栏里走来走去，双手插在口袋里，寻找地上的东西。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði][laʊd][kraɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

But	every	now	and	then	one	or	other	of	them	makes	the	loud	cry	which	is
但	每一个	现在	和	然后	一	或者	其他	的	他们	制作	这	大声	哭	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] [eg] - [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

usually	associated	with	successful	egg	-	production	;
通常	联系	和	成功的	蛋	-	生产	;

但偶尔，它们中的一只或几只也会发出通常与成功产蛋相关的响亮叫声；

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [tru:ps] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɑ:θ] ;

the	whole	household	troops	beaming	with	anticipation	along	the	gravel	-	path	;
这	所有的	家庭	军队	光芒四射	和	预期	沿着	这	碎石	-	小路	;

全家人都兴高采烈地沿着碎石小路走着;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌf] [hæz; həz] [nɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɒf]

and	it	is	then	discovered	that	the	Buff	has	knocked	one	of	the	Whites	off
和	它	是	然后	发现	那	这	巴夫	有	敲门	一	的	这	白人	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] ,

her	perch	,
她	栖息	,

然后人们发现，那只水母把一只白猫从栖木上撞了下来。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [hæz; həz] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌf] [hæd; həd]

or	that	one	of	the	Whites	has	scratched	a	cinder	on	which	the	Buff	had
或者	那	一	的	这	白人	有	刮痕	一个	煤渣	在	哪个	这	巴夫	有

[set][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

set	her	eye	,
放	她	眼睛	,

或者说，某个白人刮花了一块煤渣，而那块煤渣正是布法罗女神一直盯着的。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['di:pli]

or	that	the	Independent	member	has	made	a	bitter	speech	which	is	deeply
或者	那	这	独立的	成员	有	制成	一个	苦的	演讲	哪个	是	深

[ri'zent] [baɪ][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .

resented	by	the	Coalition	.
怨恨	经过	这	联盟	.

或者说，这位独立议员发表了一番尖锐的演讲，引起了联盟党的强烈不满。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [egz] .

But	there	are	no	eggs	.
但	那里	是	不	鸡蛋	.

但是没有鸡蛋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][ðə; ði] [kɔ:n] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri]

About	a	week	ago	the	corn	which	apparently	forms	a	part	of	the	necessary
关于	一个	星期	前	这	玉米	哪个	显然	表格	一个	部分	的	这	必要的

['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] ,

nourishment	of	maybirds	,
营养	的	五月鸟	,

大约一周前，玉米——显然是五月鸟必需营养来源的一部分——

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ræts] .

and	is	kept	in	an	outhouse	,	was	attacked	by	rats	.
和	是	保留	在	一个	室外厕所	,	曾是	遭到攻击	经过	老鼠	.

它被养在室外厕所里，还遭到了老鼠的袭击。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	was	told	that	I	must	do	something	about	this	.
我	曾是	讲述	那	我	必须	做	某物	关于	这	.

有人告诉我，我必须对此事采取行动。

[ai] ['bʌtəd] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [wɪð] ['ɑ:snɪk] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

I	buttered	some	slices	of	bread	with	arsenic	and	laid	them	down	on	the
我	涂黄油的	一些	切片	的	面包	和	砷	和	铺设	他们	向下	在	这

['aʊthaʊs] [flɔ:(r)] .

outhouse	floor	.
室外厕所	地面	.

我在几片面包上抹了砒霜，然后把它们放在厕所的地板上。

[ðə; ði][ræts][et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['ɑːsnɪk] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] .

The	rats	ate	the	bread	and	arsenic	and	went	on	with	the	corn	.
这	老鼠	吃	这	面包	和	砷	和	去	在	和	这	玉米	.

老鼠吃掉了面包和砒霜，然后继续啃食玉米。

[ən'les] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

Unless	a	great	improvement	is	manifested	in	the	New	Year	I	have	decided	to
除非	一个	伟大的	改进	是	表现出来	在	这	新的	年	我	有	决定	到

['bʌtə(r)][ðə; ði] [wɪð] ['ɑːsnɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [tuː] .

butter	the	maybirds	with	arsenic	and	place	them	in	the	outhouse	too	.
黄油	这	五月鸟	和	砷	和	地方	他们	在	这	室外厕所	也	.

除非新年伊始情况有显著改善，否则我决定在五月鸟身上涂抹砒霜，然后把它们也放到室外厕所里。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[nɜːs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , ['mɑːstə(r)]['erɪk] , [liːv] [ðə; ði][lɑːst] [mɪns] - [paɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪstəz] .

"	Little	gentlemen	,	Master	Eric	,	leave	the	last	mince	-	pie	to	their	sisters	.
"	小的	先生们	,	掌握	埃里克	,	离开	这	最后的	剁碎	-	馅饼	到	他们的	姐妹	.

“小绅士们，埃里克少爷，把最后一块肉馅饼留给你们的姐妹们吧。”

" ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Generous	Little	Girl	.
"	慷慨的	小的	女孩	.

“慷慨的小女孩。”

" [əʊ] [nɜːs] , [duː; də][let][hɪm][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæd] .

"	O	Nurse	,	do	let	him	be	a	little	cad	.
"	哦	护士	,	做	让	他	是	一个	小的	CAD	.

“哦，护士，就让他做个小坏蛋吧。”

" ['saɪkləʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] .

"	Cyclone	in	the	Channel	Islands	.
"	气旋	在	这	渠道	岛屿	.

“海峡群岛遭遇飓风。”

" [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [nəʊts] .

"	Meteorological	Notes	.
"	气象	笔记	.

气象笔记。

['hɑːbə(r)] ['ɒfɪs] , ['dʒɜːzi] .

Harbour	Office	,	Jersey	.
港口	办公室	,	球衣	.

泽西岛港务局。

[wɪnd] - [iː] . ['dʌbljuː] . [iː] . - [strɒŋ] [briːz] .

Wind	-	E	.	W	.	E	.	-	Strong	Breeze	.
风	-	E	.	W	.	E	.	-	强的	微风	.

风向：东风 - 强风。

" ['dʒɜːzi] ['peɪpə(r)] .

"	Jersey	Paper	.
"	球衣	纸	.

“泽西纸业。”

" [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
" To get away ,
" 到 得到 离开 ,

“为了逃离，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][əˈbaʊt][ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]
the man must have jumped from a height of about ten feet to the
这 男人 必须 有 跳了起来 从 一个 高度 的 关于 十 脚 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那名男子一定是从大约十英尺高的地方跳到地面的。

[ðen] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][wɔːl] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪnˌweɪ] .
then across a garden , and over a wall about eight feet high into a laneway .
然后 穿过 一个 花园 , 和 超过 一个 墙 关于 八 脚 高的 进入 一个 巷道 .

然后穿过花园，翻过大约八英尺高的墙，进入一条小巷。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[sʌm; səm] " [ˌel iː 'piː] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn]['aɪələnd] .
Some " lep ," as they say in Ireland .
一些 " 瘦肉 ," 作为 他们 说 在 爱尔兰 .

正如爱尔兰人常说的，“有些人很可怜”。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
" In the House of Lords on Saturday ,
" 在 这 房子 的 领主 在 周六 ,

“周六在英国上议院，

[ðə; ði][ɪkˈspaɪərɪŋ] [lɔːdz] [kənˈtɪnjuəns] [bɪl] [[wɒz; wəz]] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][ænd; ənd] [pɑːst] .
the expiring Lords Continuance Bill [was] read a third time and passed .
这 到期 领主 继续 账单 [曾是] 读 一个 第三 时间 和 通过了 .

即将到期的上议院延续法案经过三读获得通过。

" — [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

[trʌst] [ðə; ði] [pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .
Trust the Peers for looking after themselves .
相信 这 同龄人 为了 寻找 后 他们自己 .

相信同龄人会照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 508]
[页 -]

[第508页]

[tʃaɪld] (['seɪɪŋ] [preə(r)z]) .
Child (saying prayers) .
孩子 (说 祈祷) .

孩子（祈祷）。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
" Give us this day our daily bread - and - butter .
" 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 - 和 - 黄油 .

“赐给我们今日的面包和黄油。”

" ['gʌvənəs] .
" **Governess** .
" 家庭教师 .

“家庭教师。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] — [nɒt] ['bʌtə(r)] .
" **No** , **dear** — **not** **butter** .
" 不 , 亲爱的 — 不是 黄油 .

“不，亲爱的——不是黄油。”

" [tʃaɪld] .
" **Child** .
" 孩子 .

“孩子。

" [mɑːdʒ] , [ðen] .
" **Marge** , **then** .
" 玛吉 , 然后 .

“那么，就是玛吉了。”

" ['lɛtəz] [aɪ] ['nevə(r)] ['pəʊstɪd] .
" **LETTERS** **I** **NEVER** **POSTED** .
" 信件 我 绝不 发布 .

我从未寄出的信件。

[kən'sɜːnɪŋ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .
CONCERNING **GOOD** **RESOLUTIONS** .
有关 好的 决议 .

关于良好的决议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/4页

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] .

To	the	girl	at	the	Exchange	.
到	这	女孩	在	这	交换	.

致交易所的女孩。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz][əˈpɒn][juː ˈes][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mend]

The	New	Year	is	upon	us	and	with	it	comes	the	determination	to	mend
这	新的	年	是	之上	我们	和	和	它	来	这	决心	到	修补

[ˈaʊə(r)][bæd][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɪəriəs] [ˈefəts] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

our	bad	habits	and	make	serious	efforts	to	turn	over	a	new	leaf	.
我们的	坏的	习惯	和	制作	严肃的	努力	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

新年伊始，我们决心改过自新，认真努力地重新开始。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd]

Perhaps	you	have	already	thought	of	this	and	have	made	some	good
也许	你	有	已经	想法	的	这	和	有	制成	一些	好的

[ˌrezəˈlʊʃən] ;

resolutions	;
决议	;

或许你已经考虑过这个问题，并且制定了一些不错的计划；

[pəˈhæps] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [ðæt] [niːdz]

perhaps	,	on	the	other	hand	,	you	cannot	think	of	anything	amiss	that	needs
也许	,	在	这	其他	手	,	你	不能	思考	的	任何事物	错误	那	需求

[kəˈrektɪŋ] .

correcting	.
纠正	.

另一方面，或许你根本想不到有什么需要纠正的错误。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] ?

In	this	case	will	you	let	me	help	you	?
在	这	案件	将要	你	让	我	帮助	你	?

在这种情况下，你愿意让我帮你吗?

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pəˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɒpəreɪtə(r)] ,

In	every	other	respect	you	may	be	perfection	,	but	as	an	exchange	operator	,
在	每一个	其他	尊重	你	可能	是	完美	,	但	作为	一个	交换	操作员	,

在其他方面你或许堪称完美，但作为一名交易所运营者，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][kəˈpæsəti][ɪn] [wɪtʃ] ([əˈlæs] !)

which	is	the	only	capacity	in	which	(	alas	!	)
哪个	是	这	仅有的	容量	在	哪个	(	唉	!	)

这是唯一能够实现的能力（唉！）

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈlækɪŋ] .

I	know	you	,	you	are	often	lacking	.
我	知道	你	,	你	是	经常	缺乏	.

我知道你，你常常有所欠缺。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

I	have	no	doubt	that	you	are	charming	in	private	life	and	that	we	should
我	有	不	怀疑	那	你	是	迷人	在	私人的	生活	和	那	我们	应该

[get][ɒn] [ˈfeɪməsli] [ɪf] [wiː; wi][met][æt; ət][ˈdɪnə(r)] ;

get	on	famously	if	we	met	at	dinner	;
得到	在	众所周知	如果	我们	遇见	在	晚餐	;

我毫不怀疑你在私下里很有魅力，如果我们一起吃顿饭，一定会相处得非常愉快；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] ,

but	you	have	an	irritating	way	of	giving	me	the	wrong	number	,
但	你	有	一个	令人恼火的	方式	的	给予	我	这	错误的	数字	,

但你总是给我错误的号码，真是烦人。

[wɪtʃ] [ai][duː; də][məʊst] ['kɔːdiəli] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['djʊərɪŋ] - .

which	I	do	most	cordially	hope	you	will	lose	during	1921	.
哪个	我	做	最多	诚挚地	希望	你	将要	失去	期间	-	.

我衷心希望你在 1921 年失去它。

[wen] [ai]['prəʊtest] , [juː; jʊ] ['mɪəli] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,

When	I	protest	,	you	merely	say	you	are	sorry	,
什么时候	我	反对	,	你	仅仅	说	你	是	对不起	,

当我提出抗议时，你只是说声对不起。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][fɜːst][ɪz] [wɜːθ] [tʌnz]

but	what	I	suggest	is	that	an	ounce	of	careful	listening	at	first	is	worth	tons
但	什么	我	建议	是	那	一个	盎司	的	小心	聆听	在	第一的	是	值得	吨

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['leɪtə(r)] .

of	sorrow	later	.
的	悲哀	之后	.

但我建议，一开始多花一点心思倾听，可以避免日后很多的遗憾。

['kɪŋstən] ['dʌznt] ['riːəli] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt][laɪk]['brɪkstən] , [ænd; ənd] [jet] ['jestədeɪ] ,

Kingston	doesn't	really	sound	a	bit	like	Brixton	,	and	yet	yesterday	,
金斯顿	不	真的	声音	一个	少量	喜欢	布里克斯顿	,	和	然而	昨天	,

金斯顿听起来一点也不像布里克斯顿，然而昨天，

[wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋstən] ['nʌmbə(r)] ,

when	I	asked	for	a	Kingston	number	,
什么时候	我	问	为了	一个	金斯顿	数字	,

当我询问金士顿电话号码时，

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbɜːb] .

you	put	me	at	once	on	to	the	same	number	in	the	other	suburb	.
你	放	我	在	一次	在	到	这	相同的	数字	在	这	其他	市郊	.

你立刻就把我转到了另一个郊区的同一个号码上。

['kɒnstəntli] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [wɒnt] - [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - .

Constantly	when	I	say	I	want	2365	you	give	me	2356	.
不断地	什么时候	我	说	我	想	-	你	给	我	-	.

我总是说我要 2365，你却总是给我 2356。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [djuː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ai] [wɪl] [əd'mɪt] , ['sɒri] ; [bʌt; bət] . . .

To	give	you	your	due	you	are	always	,	I	will	admit	,	sorry	;	but	.	.	.
到	给	你	你的	到期的	你	是	总是	,	我	将要	承认	,	对不起	;	但	.	.	.

平心而论，我必须承认，你总是让人感到抱歉；但是……

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

Another	thing	.
其他	事物	.

还有一件事。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɑːsk] ,

Sometimes	,	when	you	ring	me	up	and	I	answer	,	all	you	do	is	to	ask	,
有时	,	什么时候	你	戒指	我	向上	和	我	回答	,	全部	你	做	是	到	问	,

有时候，你打电话给我，我接了电话，你却只是问问题，

" ['nʌmbə(r)] , [pliːz] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [rʌŋ] [juː; jʊ] .

"	Number	,	please	,	"	as	though	I	had	rung	you	.
"	数字	,	请	,	"	作为	尽管	我	有	梯子	你	.

“请告诉我号码，”就好像我给你打过电话一样。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ai] [fiːl] [məʊst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [juː; jʊ] .)

(	It	is	then	that	I	feel	most	that	I	should	like	to	wring	you	.	)
(	它	是	然后	那	我	感觉	最多	那	我	应该	喜欢	到	拧	你	.	)

（正是在这个时候，我最想把你拧干。）

[wen] [ai][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ræŋ] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'gretfl]

When	I	reply	,	"	But	you	rang	me	,	"	you	revert	to	your	prevailing	regretful
什么时候	我	回复	,	"	但	你	响铃	我	,	"	你	恢复	到	你的	盛行	遗憾

['melənkəli] [ænd; ənd] [seɪ] ,

melancholy	and	say	,
忧郁	和	说	,

当我回答说："可是你给我打过电话啊。"你又恢复了你那挥之不去的懊悔和忧郁，说道：

" ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] ,

"	Sorry	you	were	troubled	,
"	对不起	你	是	麻烦	,

"很抱歉给您带来困扰。"

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][gəʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðiːz]

"	and	before	I	can	go	deeply	into	the	question	and	discover	how	these
"	和	前	我	能	去	深	进入	这	问题	和	发现	如何	这些

[θɪŋz] [əˈkɜː(r)][juː; jʊ] [rɪŋ] [ɒf] .

things	occur	you	ring	off	.
事物	发生	你	戒指	离开	.

"还没等我深入探讨这个问题，弄清楚这些事情是如何发生的，你就挂断了电话。"

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ['djʊərɪŋ] - [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?

Can't	you	make	an	effort	during	1921	not	to	do	this	?
不能	你	制作	一个	努力	期间	-	不是	到	做	这	?

难道你在1921年就不能努力避免这样做吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['glædnəs] .

Let	it	be	a	year	of	gladness	.
让	它	是	一个	年	的	欢乐	.

愿今年成为充满欢乐的一年。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][doʊnt] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ai] [wɒnt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

Sometimes	I	am	perfectly	certain	you	don't	ring	up	the	number	I	want	until	after
有时	我	是	完美	肯定	你	不	戒指	向上	这	数字	我	想	直到	后

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] .

you	have	asked	me	once	or	twice	if	they	have	answered	.
你	有	问	我	一次	或者	两次	如果	他们	有	回答	.

有时我完全确定，在你问过我一两次对方是否接听之前，你不会拨打我想要的号码。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" [aɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [juː; jʊ] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] [ɛdv'ɛntʃəɹəsnəs] ;

"	I'll	ring	them	again	,	"	you	say	with	a	kind	of	resigned	adventurousness	;
"	患病的	戒指	他们	再次	,	"	你	说	和	一个	种类	的	辞职	冒险精神	;

"我会再给他们打电话的，"你带着一种无奈的冒险精神说道；

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kɔːl] ,

but	,	knowing	as	I	do	that	they	have	been	waiting	for	my	call	,
但	,	会心	作为	我	做	那	他们	有	到过	等待	为了	我的	称呼	,

但是，我知道他们一直在等我的电话，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['teɪkən][ɪn] .

I	am	not	taken	in	.
我	是	不是	已采取	在	.

我没上当。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]

But	what	I	want	to	know	is	—	what	were	you	doing	instead	of	ringing	up
但	什么	我	想	到	知道	是	—	什么	是	你	正在做	反而	的	铃声	向上

[æt; ət] [fɜːst] ?

at	first	?
在	第一的	?

但我真正想知道的是——你一开始为什么不打电话，而是在做什么?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrəts] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [səb'skraɪbə(r)]

I	suppose	that	these	secrets	will	never	be	penetrated	by	the	ordinary	subscriber
我	认为	那	这些	秘密	将要	绝不	是	渗透	经过	这	普通的	订户

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] ;

outside	the	sacred	precincts	;
外部	这	神圣	辖区	;

我想，这些秘密对于神圣领域之外的普通订阅者来说，是永远无法窥探到的;

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fjuːə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

but	I	wish	you	would	give	me	fewer	of	such	problems	to	ponder	during	the
但	我	希望	你	会	给	我	更少	的	这样的	问题	到	思考	期间	这

[jɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

year	that	is	coming	.
年	那	是	未来	.

但我希望在新的一年里，你能少给我一些这样的问题去思考。

[piː] . [es] . — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kən'sɪdəd] , [wɪð] ['prɒpə(r)] [ə'lɑːm] ,

P	.	S	.	—	Have	you	ever	considered	,	with	proper	alarm	,
P	.	S	.	—	有	你	曾经	经过考虑的	,	和	恰当的	警报	,

PS——你是否曾带着应有的警惕性考虑过，

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] ['stɔːri] [ɪf] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]

what	would	happen	to	a	cinema	story	if	a	wrong	number	were	provided	by
什么	会	发生	到	一个	电影	故事	如果	一个	错误的	数字	是	假如	经过

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ,

the	operator	,
这	操作员	,

如果接线员报错了号码，电影院的故事会变成什么样?

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [dɪ'leɪ] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] ?

or	if	any	delay	whatever	occurred	?
或者	如果	任何	延迟	任何	发生	?

或者如果发生任何延误呢?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

This	should	make	you	think	.
这	应该	制作	你	思考	.

这应该会让你深思。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['dʒɜːnəlɪst] .

To	a	Racing	Journalist	.
到	一个	赛车	记者	.

致一位赛车记者。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː]

I	suggest	that	you	should	include	among	your	good	resolutions	for	the	New
我	建议	那	你	应该	包括	之中	你的	好的	决议	为了	这	新的

[jɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l]

Year	the	decision	not	to	allow	your	readers	to	participate	in	your	special
年	这	决定	不是	到	允许	你的	读者	到	参加	在	你的	特别的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːs] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [fɜːst] .

information	as	to	which	horse	will	come	in	first	.
信息	作为	到	哪个	马	将要	来	在	第一的	.

我建议你将"不允许读者参与预测哪匹马会获得第一名"列入你的新年愿望清单中。

[tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk][ə'baʊt] ['jɛstərdeɪz] [spɔ:t] ,
Tell them all you like about yesterday's sport ,
告诉 他们 全部 你 喜欢 关于 昨天的 运动 ,

尽情跟他们说说昨天的体育赛事吧。

[bʌt; bət]['dæŋg(ə)l][nəʊ][mɔ:(r)] " [sɪ'kjʊərətɪ][tɪps] " [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pɜ:rsɪz] .
but dangle no more " security tips " before their diminishing purses .
但 悬挂 不 更多的 " 安全 尖端 " 前 他们的 减少 钱包 .

但别再用那些"安全小贴士"来诱惑他们日益减少的钱包了。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bet] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
If they must bet — which of course they must ,
如果 他们 必须 赌注 — 哪个 的 课程 他们 必须 ,

如果他们非要下注——他们当然必须下注——

[æz; əz] ['betɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] — [let][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [hæv; həv]
as betting is now the principal national industry — let them at least have
作为 投注 是 现在 这 主要的 国家的 行业 — 让 他们 在 至少 有
[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] " ['ɔ:lsəʊ] - [ræn] " [ðəm'selvz] .
the fun of selecting the " also - ran " themselves .
这 乐趣 的 选择 这 " 还 - 跑 " 他们自己 .

既然博彩业现在是主要的国民产业——至少让他们自己享受挑选"陪跑者"的乐趣吧。

[tu:; tə] ['meni] [æn; ən]['edɪtə(r)] .
To Many an Editor .
到 许多 一个 编辑 .

致许多编辑。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] - ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]
In contemplating your 1921 programme of regeneration could you not make a
在 沉思 你的 - 程序 的 再生 可以 你 不是 制作 一个
[vaʊ] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ɔ:l] ['hedlaɪnz] [ðæt] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] ?
vow to dispense with all headlines that ask questions ?
发誓 到 分配 和 全部 标题 那 问 问题 ?

在思考您 1921 年的复兴计划时，您难道不能发誓不再发表任何提出问题的标题吗?

['prɒbəbli] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
Probably you never see the paper yourself and therefore have no feeling in
大概 你 绝不 看 这 纸 你自己 和 所以 有 不 感觉 在
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

或许你从未亲眼见过这份文件，因此对此事毫无感觉。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪərisəm] .
but I can assure you that the habit can become very wearisome .
但 我 能 保证 你 那 这 习惯 能 变得 非常 令人厌倦的 .

但我可以向你保证，这种习惯会变得非常令人厌倦。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fri:z] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Will it freeze to - day ? "
" 将要 它 冻结 到 - 天 ? "

今天会结冰吗?

" [kæn; kən] ['bekɪt] [wɪn] ? "
" Can Beckett win ? "
" 能 贝克特 赢 ? "

贝克特能赢吗?

" [wɪl] [hɒbz] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][θri:] , - [rʌnz] ? "
" Will Hobbs reach his 3 , 000 runs ? "
" 将要 霍布斯 抵达 他的 3 , - 跑步 ? "

霍布斯能达到3000分里程碑吗?

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bɪl] ?
" Are the Lords going to pass the Bill ?
" 是 这 领主 去 到 经过 这 账单 ?

“上议院会通过这项法案吗？”

" [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['fɔːmjələ] ?
" Won't you make an effort to do without this formula ?
" 惯于 你 制作 一个 努力 到 做 没有 这 公式 ?

你难道不想尝试摆脱这种模式吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːtaɪl][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ]
It is futile in itself and has the unfortunate effect of raising
它 是 徒劳 在 本身 和 有 这 不幸 影响 的 提高

这样做本身就是徒劳的，而且会产生令人遗憾的后果，即提高.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 509]
[页 -]

[第509页]

[wɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)]['eni]
what surely are undesirable doubts as to whether journalists are any
什么 一定 是 不理想的 疑虑 作为 到 无论 记者 是 任何
[mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ridər] .
more sensible than their readers .
更多的 明智的 比 他们的 读者 .

这无疑会引发人们的担忧，即记者是否比读者更明智。

[tuː; tə][wʌn]['edɪtə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
To One Editor in Particular .
到 一 编辑 在 特别的 .

特别致一位编辑。

[nəʊ]['kɒmɪk][hæts][ɪn] - , [pliːz] .
No comic hats in 1921 , please .
不 漫画 帽子 在 - , 请 .

1921年就别戴滑稽的帽子了。

[tuː; tə][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] .
To the P . M . G .
到 这 P . M . G .

致 PMG

[ðeə(r)][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有，

[æz; əz] ['evriwʌn] ([ɪk'sept] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk] [huː]
as everyone (except possibly Mr . Austen Chamberlain and the cynic who
作为 每个人 (除了 可能 先生 . 奥斯汀 管家 和 这 犬儒 WHO
[prəu'fes] [tuː; tə] [heɪt] ['lɛtəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] -
professes to hate letters so much that he wishes that they cost a shilling a -
声称 到 恨 信件 所以 很多 那 他 愿望 那 他们 成本 一个 先令 一个 -
[piːs] [tuː; tə][send]) [wɪl] [ə'griː] ,
piece to send) will agree ,
片 到 发送) 将要 同意 ,

所有人都会同意（除了奥斯汀·张伯伦先生和那位声称极其讨厌信件，甚至希望每封信收费一先令的愤世嫉俗者之外），

[wʌn] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kɒns(ə)ntreɪt][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] - ,
one good resolution which above all others you should concentrate upon for 1921 ,
一 好的 解决 哪个 多于 全部 其他的 你 应该 集中 之上 为了 - ,

1921年，你应该重点关注的一件好事是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] ['aʊə(r)] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] .

and	that	is	to	get	back	our	penny	postage	.
和	那	是	到	得到	后退	我们的	一分钱	邮资	.

那就是为了拿回我们那点邮资。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] [stɪl] [ʌn'tækst] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd]

With	so	many	comparatively	unnecessary	things	still	untaxed	,	it	never	should
和	所以	许多	比较	不必要	事物	仍然	未征税	,	它	绝不	应该

[hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .

have	been	sacrificed	.
有	到过	牺牲	.

还有很多相对不必要的东西仍然免税，所以它本来就不应该被牺牲。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːk] ['bʊtʃə(r)] .

To	A	Pork	Butcher	.
到	一个	猪肉	屠夫	.

致猪肉屠夫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌdiskən'tent] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['presɪŋ]

Among	the	problems	of	this	latter	day	of	discontents	few	are	more	pressing
之中	这	问题	的	这	后者	天	的	不满	很少	是	更多的	紧迫

[ðæn; ðən] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɔːk] - [paɪz][hæv; həv][səʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]

than	speculating	as	to	why	sausages	and	pork	-	pies	have	so	degenerated
比	推测	作为	到	为什么	香肠	和	猪肉	-	馅饼	有	所以	退化的

.

:

.

在当今这个充满不满的时代，有很多问题亟待解决，其中最紧迫的问题莫过于探究香肠和猪肉馅饼为何会堕落成这样。

['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [piːs] ,

Under	the	malign	influence	of	Peace	,
在下面	这	诽谤	影响	的	和平	,

在和平的恶意影响下，

['sɔːsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [pɔːk] - [paɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][paɪz] [wɪð] [pɔːk] [ɪn]

sausages	have	become	tasteless	and	pork	-	pies	nothing	but	pies	with	pork	in
香肠	有	变得	无味	和	猪肉	-	馅饼	没有什么	但	馅饼	和	猪肉	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

香肠变得索然无味，猪肉馅饼也只不过是里面放了猪肉的馅饼而已；

[ðə; ði] [krʌst] ['tʃiːfli] ['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [nɒt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt]

the	crust	chiefly	plaster	-	of	-	Paris	,	and	the	meat	not	an	essential	element
这	地壳	主要	石膏	-	的	-	巴黎	,	和	这	肉	不是	一个	基本的	元素

,

,

,

饼皮主要由石膏制成，肉并非必要成分。

[spft] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪstri] , [bʌt; bət][æn; ən]['eɪliən] [ə'sɔːtmənt]

soft	and	seductive	and	fused	with	the	pastry	,	but	an	alien	assortment
柔软的	和	诱人的	和	融合	和	这	糕点	,	但	一个	外星人	品种

[ɒv; əv][hɑːf] - [kʊkt] [kjuːbz] .

of	half	-	cooked	cubes	.
的	一半	-	煮熟	立方体	.

柔软诱人，与糕点融为一体，但却是一堆半熟的方块，看起来很不搭调。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][set][ɪn]

I	can	understand	that	after	a	great	war	a	certain	deterioration	must	set	in
我	能	理解	那	后	一个	伟大的	战争	一个	肯定	恶化	必须	放	在

,

,

,

我能理解，一场大战之后必然会出现某种程度的衰败。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɔːk] - [paɪz] , [ɪf] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

but	I	fail	to	see	why	sausages	and	pork	-	pies	,	if	made	at	all	,
但	我	失败	到	看	为什么	香肠	和	猪肉	-	馅饼	,	如果	制成	在	全部	,

但我实在不明白，如果一定要做香肠和猪肉馅饼，为什么还要做呢?

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

should	not	be	made	as	well	as	ever	,
应该	不是	是	制成	作为	出色地	作为	曾经	,

不应该像以前那样做得那么好，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

especially	as	you	get	such	a	long	price	for	them	.
尤其	作为	你	得到	这样的	一个	长的	价格	为了	他们	.

尤其是考虑到它们的价格如此优惠。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] — [traɪ][ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst]

Couldn't	you	—	wouldn't	you	—	try	in	1921	to	make	them	with	some	at	least
不能	你	—	不会	你	—	尝试	在	-	到	制作	他们	和	一些	在	至少

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][keə(r)] ?

of	the	old	care	?
的	这	老的	关心	?

难道你不能——难道你不会——在 1921 年尝试用至少一些旧时的细心来制作它们吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] .

To	a	Cabinet	Minister	.
到	一个	内阁	部长	.

致内阁大臣。

[mait] [nɒt][ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs][wʌn][tuː; tə]

Might	not	a	vow	against	writing	for	the	papers	be	rather	a	nice	one	to
可能	不是	一个	发誓	反对	写作	为了	这	文件	是	相当	一个	好的	一	到

[əb'zɜːv] ['djʊərɪŋ] - ?

observe	during	1921	?
观察	期间	-	?

在 1921 年，发誓不为报纸撰稿或许是一个相当不错的选择?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɒn][ðə; ði][kɑːdz] [ðæt] [wʌnz] ['djuːtiz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ([nɒt] [tuː] [ɪn'ædɪkwətli] [peɪd]

It	is	quite	on	the	cards	that	one's	duties	to	the	State	(	not	too	inadequately	paid
它	是	相当	在	这	牌	那	一个人的	职责	到	这	状态	(	不是	也	不足	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)]) [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæktɪŋ][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æt; ət][ɔːl] .

for	)	ought	to	be	sufficiently	exacting	to	preclude	journalism	at	all	.
为了	)	应该	到	是	足够	严格	到	排除	新闻业	在	全部	.

很有可能，一个人对国家的职责（报酬相当丰厚）会非常繁重，以至于完全不可能从事新闻工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv]['dɪgnəti] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dræg] [ðæt] [ɪn] .

There's	a	question	of	dignity	too	,	although	I	hesitate	to	drag	that	in	.
有	一个	问题	的	尊严	也	,	虽然	我	犹豫	到	拖	那	在	.

这其中也涉及到尊严的问题，虽然我不太想提及这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

To	the	Chief	of	the	Police	.
到	这	首席	的	这	警察	.

致警察局长。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ([ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒentlmən]) [ə'reɪndʒ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] -

Couldn't	**you**	**(**	**I**	**hope**	**I**	**am**	**addressing**	**the**	**right**	**gentleman**	**)**	**arrange**	**that**	**before**	**1921**
不能	你	(	我	希望	我	是	解决	这	正确的	绅士	)	安排	那	前	-

[bɪ'kʌmz] - — [twelv] [həʊl] [mʌnθs] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tæksɪs] [baɪ]

becomes	**1922**	**—**	**twelve**	**whole**	**months**	**—**	**a**	**simple**	**device**	**is**	**made**	**for**	**taxis**	**by**
变成	-	—	十二	所有的	几个月	—	一个	简单的	设备	是	制成	为了	出租车	经过

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [red] [glɑːs] [kæn; kən] [biː; bi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] [æt; ət]

which	**a**	**square**	**of**	**red**	**glass**	**can**	**be**	**slipped**	**over**	**one**	**of**	**the**	**lamps**	**at**
哪个	一个	正方形	的	红色的	玻璃	能	是	滑倒了	超过	一	的	这	灯	在

[naɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kæb] [ɪz] [friː] ?

night	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**cab**	**is**	**free**	**?**
夜晚	到	表明	那	这	出租车	是	自由的	?

您（我希望我没找错人）能否安排在 1921 年变成 1922 年之前——整整十二个月——为出租车制造一个简单的装置，以便在夜间将一块红色玻璃片套在其中一盏灯上，以表明出租车空闲?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd]

I'm	**sure**	**it**	**wouldn't**	**really**	**be**	**difficult**	**,**	**and**	**the**	**comfort**	**of**	**London**	**would**
我是	当然	它	不会	真的	是	难的	,	和	这	舒适	的	伦敦	会

[biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] .

be	**enormously**	**increased**	**.**
是	非常	增加	.

我相信这并不难，而且伦敦的舒适度将会大大提高。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] .

To	**A**	**Taxi**	**-**	**Driver**	**.**
到	一个	出租车	-	司机	.

致出租车司机。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [nəʊt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

You	**will**	**perhaps**	**note**	**what**	**I**	**have**	**just**	**said**	**to**	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**Police**	**.**
你	将要	也许	笔记	什么	我	有	只是	说	到	这	首席	的	这	警察	.

您或许会注意到我刚才对警察局长说的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	**you**	**had**	**any**	**interest**	**in**	**your**	**work**	**you**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**
如果	你	有	任何	兴趣	在	你的	工作	你	会	,	的	课程	,

如果你对工作有任何兴趣，当然会这么做。

[lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

long	**since**	**have**	**fixed**	**up**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**for**	**yourself**	**.**
长的	自从	有	固定的	向上	某物	的	这	种类	为了	你自己	.

很久以前我就给自己弄了个类似的东西。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] .

But	**let**	**that**	**pass**	**.**
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ə'mendmənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bæŋk] [ɪn]

All	**I**	**am**	**suggesting**	**to**	**you**	**as**	**a**	**1921**	**amendment**	**is**	**that**	**you**	**should**	**bank**	**in**
全部	我	是	建议	到	你	作为	一个	-	修正案	是	那	你	应该	银行	在

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

a	**more**	**accessible**	**part**	**of**	**your**	**clothing**	**.**
一个	更多的	可访问	部分	的	你的	衣服	.

我向您提出的1921年修正案建议是，您应该将衣物中更容易取用的部分存入银行。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] ([ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][flæg] [stɪl] [daʊn]) [kæn; kən]

Waiting	**for**	**change**	**in**	**this**	**weather**	**(**	**especially**	**with**	**the**	**flag**	**still**	**down**	**)**	**can**
等待	为了	改变	在	这	天气	(	尤其	和	这	旗帜	仍然	向下	)	能

[biː; bi][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

be	**an**	**exasperating**	**experience**	**.**
是	一个	可气	经验	.

在这种天气下等待天气好转（尤其是旗帜仍然降下时）会让人非常恼火。

[woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

Won't	**you**	**make**	**a**	**resolution**	**during**	**the**	**coming**	**year**	**to**	**keep**	**your**	**money**
惯于	你	制作	一个	解决	期间	这	未来	年	到	保持	你的	钱

['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?

nearer	**the**	**surface**	**?**
更近	这	表面	?

你难道不想在新的一年里下定决心，让你的钱更贴近你的生活吗?

[iː] . [viː] . [el] .

E	**.**	**V**	**.**	**L**	**.**
E	.	V	.	L	.

EVL

['neɪbə(r)] (['beərə(r)][ɒv; əv] ['mesɪdʒ] , [tuː; tə] ['bɪliəd] [ɪn'θjuːziæst]) .

Neighbour	**(**	**bearer**	**of**	**message**	**,**	**to**	**billiard**	**enthusiast**	**)**	**.**
邻居	(	持有人	的	信息	,	到	台球	爱好者	)	.

邻居（给台球爱好者送信的人）。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [æt; ət] - ['əʊmi] , ['tʃɑːli] .

"	**You're**	**wanted**	**at**	**'**	**ome**	**,**	**Charlie**	**.**
"	你是	通缉	在	-	一些	,	查理	.

“查理，家里要你过来。”

[jə(r)] [waɪfs] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [jə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['riːbeɪt] [ɒf] [jə(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks] .

Yer	**wife's**	**just**	**presented**	**yer**	**with**	**another**	**rebate**	**off**	**yer**	**income**	**-**	**tax**	**.**
你的	妻子的	只是	呈现	你的	和	其他	回扣	离开	你的	收入	-	税	.

你老婆刚刚又给你申请了一次所得税退税。

" [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['windbæg] .

"	**How**	**to**	**deal**	**with**	**Windbags**	**.**
"	如何	到	交易	和	吹牛大王	.

如何应对夸夸其谈的人。

" [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [θruː'aʊt] [wɪð] [tʃɪəz] .

"	**The**	**address**	**was**	**punctured**	**throughout**	**with**	**cheers**	**.**
"	这	地址	曾是	刺破	自始至终	和	干杯	.

“演讲过程中不时响起欢呼声。”

" — [west] ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .

"	**—**	**West**	**Indian**	**Paper**	**.**
"	—	西方	印度	纸	.

——《西印度群岛报》。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] - [drest] ['leɪdɪz]

"	**There**	**would**	**be**	**a**	**grand**	**dinner**	**and**	**music**	**,**	**and**	**splendidly**	**-**	**dressed**	**ladies**
"	那里	会	是	一个	盛大	晚餐	和	音乐	,	和	精彩地	-	穿着	女士们

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	**look**	**at**	**,**
到	看	在	,

“届时将有盛大的晚宴、音乐表演，以及衣着华丽的女士们供人欣赏。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [pɔːz] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [tel]
and **things** **to** **eat** **that** **strangely** **twisted** **the** **girls** **'** **paws** **when** **they** **tried** **to** **tell**
和 事物 到 吃 那 奇怪的 扭曲 这 女孩们 - 爪子 什么时候 他们 尝试 到 告诉
[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
about **them** **,**
关于 他们 ,

还有一些食物，当女孩们试图描述它们时，却奇怪地让她们的爪子扭伤。

" ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
" **Weekly** **Paper** **.**
" 每周 纸 .

“周报。”

[mem] . — ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][tɔːk][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['læŋgwɪdʒ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
Mem **.** **—** **Never** **try** **to** **talk** **the** **deaf** **-** **and** **-** **dumb** **language** **after** **dinner** **.**
内存 . — 绝不 尝试 到 讲话 这 聋 - 和 - 哑的 语言 后 晚餐 .

记住——晚饭后千万不要尝试用聋哑人的语言说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **510** **]**
[页 -]

[第510页]

[ˌprɒfɪ'tɪə(r)] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) .
Profiteer **(** **to** **his** **wife** **)** **.**
奸商 (到 他的 妻子) .

投机取巧（对妻子说）。

" ['prɪti] [mɪkst] [lɒt][æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] .
" **Pretty** **mixed** **lot** **at** **this** **hotel** **.**
" 漂亮的 混合 很多 在 这 酒店 .

这家酒店的住客形形色色。

- [eə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][mɔː(r)][əʊ] - [ðem; ðəm]['priː] - [wɔː(r)] ['blaitə] .
' **Ere** **come** **some** **more** **o** **'** **them** **pre** **-** **war** **blighters** **.**
- 埃雷 来 一些 更多的 o - 他们 预 - 战争 混蛋们 .

又来了一些战前的老家伙。

" [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] [ðæt] [mɪst] ['faɪə(r)] .
" **THE** **BARKER** **THAT** **MISSED** **FIRE** **.**
" 这 巴克 那 错过 火 .

“那个失手的叫卖者。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ,
On **hearing** **a** **shuffle** **of** **feet** **in** **the** **porch** **and** **the** **clearing** **of** **little** **throats** **,**
在 听力 一个 洗牌 的 脚 在 这 门廊 和 这 清理 的 小的 喉咙 ,

听到门廊里传来窸窸窣窣的脚步声和清嗓子的声音，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðəʊz] ['kærəlz] [ə'gen] !
I **exclaimed** **,** **"** **Those** **carols** **again** **!**
我 惊呼 , " 那些 圣诞颂歌 再次 !

我惊呼道：“又是那些圣诞颂歌！”

" [ɪf] [bɪ'twiːn] " [ðəʊz] " [ænd; ənd] " ['kærəlz] " [aɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [aɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **between** **"** **those** **"** **and** **"** **carols** **"** **I** **inserted** **another** **word** **,** **I** **withdraw** **it** **.**
" 如果 之间 " 那些 " 和 " 圣诞颂歌 " 我 插入 其他 单词 , 我 提取 它 .

“如果我在‘那些’和‘颂歌’之间插入了另一个词，我会把它删掉。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [bɑːkt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
I **went** **into** **the** **hall** **and** **barked** **like** **a** **dog** **.**
我 去 进入 这 大厅 和 吠叫 喜欢 一个 狗 .

我走进大厅，像狗一样吠叫。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ,
I have often said that ,
我 有 经常 说 那 ,

我曾多次说过，

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ][baɪ] ['bɑ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
if anyone could earn a hundred pounds a week on the stage by barking like a
如果 任何人 可以 赚 一个 百 磅 一个 星期 在 这 阶段 经过 叫声 喜欢 一个
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

如果有人能靠在台上像狗一样吠叫每周赚到一百英镑，

[ai][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我可以。

['tʃɪldrən] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ti:] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]
Children like to come to my house to tea merely for the thrill of
孩子们 喜欢 到 来 到 我的 房子 到 茶 仅仅 为了 这 刺激 的
['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
listening to my imitation .
聆听 到 我的 模仿 .

孩子们喜欢来我家喝茶，只是为了听我模仿说话的乐趣。

[ai] [ju:st] [tu:; tə]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [bɑ:k] [laɪk][ə; eɪ][dɒg]['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nelsn]
I used to flatter myself that I could bark like a dog even better than Nelson
我 用过的 到 奉承 我 那 我 可以 吠 喜欢 一个 狗 甚至 更好的 比 纳尔逊
[ki:z] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['dʒerəld][ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] .
Keys can imitate Gerald du Maurier .
钥匙 能 模拟 杰拉尔德 杜 莫里埃 .

我曾经自以为是，我模仿狗叫的本事甚至比纳尔逊·基斯模仿杰拉尔德·杜穆里埃的本事还要好。

[ai] ['hɑ:dli] [geɪv] [ðə; ði]['kærəl] - ['sɪŋəz] [taɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['rɔɪəl] ['deɪvɪdz] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)][ai]
I hardly gave the carol - singers time even to mention Royal David's city before I
我 几乎 给予 这 颂歌 - 歌手 时间 甚至 到 提到 皇家 大卫的 城市 前 我
[bɑ:kt] .
barked .
吠叫 .

我还没等唱圣诞颂歌的人提到大卫王所在的城市，就大声呵斥起来。

['ɪnstəntli] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['skʌtl] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld]
Instantly one pair of little feet scuttled away towards the gate ; then a voice called
即刻 一 一对 的 小的 脚 沉没 离开 向 这 门 ; 然后 一个 嗓音 称为
,
,
,

立刻，一双小脚丫飞快地朝大门跑去；这时，一个声音喊道：

" [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['ælfi] ; [kʌm] [ɒn] [bæk] .
" Don't be silly , Alfy ; come on back .
" 不 是 愚蠢的 , 阿尔菲 ; 来 在 后退 .

“别傻了，阿尔菲；快回来吧。”

" [tu:] [smɔ:l] [gˈɜ:lz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)][æz; əz][ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
" Two small girls stood at the front - door as I opened it .
" 二 小的 女孩们 站立 在 这 正面 - 门 作为 我 打开 它 .

“我打开门时，看到两个小女孩站在前门外。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
One **of** **them** **smiled** **up** **at** **me** **and** **said** **,** **"** **He** **thinks** **he's** **going** **to** **be**
一 的 他们 微笑 向上 在 我 和 说 , " 他 思考 他是 去 到 是
[bɪt] .
bit **.**
少量 .

其中一人抬头对我笑了笑，说："他以为自己要被咬了。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
" **She** **appeared** **to** **be** **amused** **by** **the** **idea** **.**
" 她 出现 到 是 觉得好笑 经过 这 主意 .

她似乎觉得这个想法很有趣。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntən] .
Down **by** **the** **gate** **was** **a** **small** **muffled** **figure** **carrying** **a** **Chinese** **lantern** **.**
向下 经过 这 门 曾是 一个 小的 闷音 数字 携带 一个 中国人 灯笼 .

大门边有一个裹得严严实实的小身影，手里提着一盏中国灯笼。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] , ['ælfi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [lets] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" **Come** **on** **back** **,** **Alfy** **,** **"** **she** **called** **again** **,** **"** **and** **let's** **sing** **to** **the** **gentleman** **.**
" 来 在 后退 , 阿尔菲 , " 她 称为 再次 , " 和 我们来吧 唱歌 到 这 绅士 .

"回来吧，阿尔菲，"她又喊道，"我们一起为这位先生唱歌。"

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , " [hiːz] [gɒt] - [ænd; ənd] [kænt]
You **see** **,** **"** **she** **explained** **to** **me** **in** **confidence** **,** **"** **he's** **got** **addleoids** **and** **can't**
你 看 , " 她 解释 到 我 在 信心 , " 他是 得到 - 和 不能
[sɪŋ] [laʊd] ,
sing **loud** **,**
唱歌 大声 ,

"你看，"她悄悄地向我解释说，"他患有阿德尔综合征，不能大声唱歌。"

[səʊ] [wiː; wi] [let] [hɪm] [həʊld] [ðə; ði] ['læntən] .
so **we** **let** **him** **hold** **the** **lantern** **.**
所以 我们 让 他 抓住 这 灯笼 .

于是我们就让他拿着灯笼。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnə'fensɪv]
" **I** **was** **beginning** **to** **feel** **sorry** **that** **I** **had** **played** **a** **trick** **on** **such** **inoffensive**
" 我 曾是 开始 到 感觉 对不起 那 我 有 玩 一个 诡计 在 这样的 无害的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] - ['teriə(r)] [wɒz; wəz]
children **and** **was** **about** **to** **assure** **them** **that** **my** **savage** **bull** **-** **terrier** **was**
孩子们 和 曾是 关于 到 保证 他们 那 我的 野蛮的 公牛 - 梗犬 曾是
['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [læs] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ə'gen] .
safely **locked** **up** **in** **the** **kitchen** **when** **the** **brave** **little** **lass** **began** **chattering** **again** **.**
安全 已锁定 向上 在 这 厨房 什么时候 这 勇敢的 小的 小姐 开始 喋喋不休 再次 .

"我开始后悔捉弄了这些无害的孩子，正要向他们保证我凶猛的斗牛犬已经被安全地锁在厨房里了，这时，这个勇敢的小姑娘又开始叽叽喳喳地说个不停。

" [maɪ] [dæd] [kiːps] [dɒgz] — [ɔːl] [sɔːrts] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" **My** **dad** **keeps** **dogs** **—** **all** **sorts** **,** **"** **she** **told** **me** **,** **"** **and** **sells** **them** **to**
" 我的 爸爸 保持 狗 — 全部 排序 , " 她 讲述 我 , " 和 出售 他们 到
['dʒentlmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

"我爸爸养狗——各种各样的狗，"她告诉我，"然后把它们卖给绅士们。"

[səʊ] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [dɒgz] .
So **I'm** **used** **to** **dogs** **.**
所以 我是 用过的 到 狗 .

所以我已经习惯了和狗相处。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] - ['beərə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , " [naʊ]
" **Then she turned once more to the lantern - bearer and commanded , " Now**
" 然后 她 转向 一次 更多的 到 这 灯笼 - 持有人 和 命令 , " 现在
[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [sɪŋ] , ['ælfi] .
come on and sing , Alfy .
来 在 和 唱歌 , 阿尔菲 .

然后她又一次转向提灯人，命令道："现在来唱歌吧，阿尔菲。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][wʌn]
It ain't a dog at all ; it's only the gentleman trying to make a noise like one
它 不是 一个 狗 在 全部 ; 它是 仅有的 这 绅士 尝试 到 制作 一个 噪音 喜欢 一
. "
: "
. "

那根本不是狗，只是这位先生在模仿狗叫而已。

" [rɒd] ['aɪən] [red] [meɪl][bɜːd] , [jɪə(r)][əʊld] ; [gʊd] [briːd] ; 16s .
" Rod Iron Red Mail Bird , year old ; good breed ; 16s .
" 杆 铁 红色的 邮件 鸟 , 年 老的 ; 好的 品种 ; 16s .

"Rod Iron Red Mail Bird，一岁；优良品种；16先令。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" 一 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[wiː; wi]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːmə(r)] - [klæd]['ruːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ðæt] ,
We fancy it must be an armour - clad rooster of this species that ,
我们 想要 它 必须 是 一个 盔甲 - 覆膜 公鸡 的 这 物种 那 ,
[krɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɒk] ,
crossed with a Plymouth Rock ,
交叉 和 一个 普利茅斯 岩石 ,

我们认为这一定是这种身披铠甲的公鸡与普利茅斯岩鸡杂交的后代。

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːɪn'fɔːst] - ['kɒŋkriːt] ['tʃɪkɪn] [ðæt][wiː; wi][met][æt; ət]['dɪnə(r)]
was responsible for the reinforced - concrete chicken that we met at dinner
曾是 负责任的 为了 这 加强型 - 具体的 鸡 那 我们 遇见 在 晚餐
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
the other night .
这 其他 夜晚 .

就是他制造了我们前几天晚上在晚餐时遇到的那只钢筋混凝土鸡。

" [wen] [wʌns][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['raɪtɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðæt]
" When once the exchanges of the world have righted themselves — and that
" 什么时候 一次 这 交易所 的 这 世界 有 右 他们自己 — 和 那
[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [ðen] [wɪl] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [riː'ækʃn] [ɪn][ðə; ði]
is bound to come about sooner or later — then will follow such a reaction in the
是 边界 到 来 关于 很快 或者 之后 — 然后 将要 跟随 这样的 一个 反应 在 这
[treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sæŋgwɪnəri]
trade of the country that will exceed the expectations of the most sanguinary
贸易 的 这 国家 那 将要 超过 这 期望 的 这 最多 血腥
['ɒptɪmɪst] .
optimist .
乐天派 .

"当世界贸易恢复正常时——而这迟早会发生——那么，我国贸易将会出现一种反应，这种反应将超出最乐观主义者的预期。"

" — [treɪd] ['peɪpə(r)] .
" — Trade Paper .
" 一 贸易 纸 .

"——贸易报。"

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hɪt][æt; ət] ['trɔtski] .

We	think	this	must	be	intended	as	a	hit	at	Trotsky	.
我们	思考	这	必须	是	故意的	作为	一个	打	在	托洛茨基	.

我们认为这一定是针对托洛茨基的攻击。

[nju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] .

The	Oyster	.
这	牡蛎	.

牡蛎。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [teɪks] [nəʊ]['eksəsaɪz] ;

The	oyster	takes	no	exercise	;
这	牡蛎	需要	不	锻炼	;

牡蛎无需运动;

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [traɪz] ;

I	don't	believe	she	really	tries	;
我	不	相信	她	真的	尝试	;

我不认为她真的尽力了;

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][legz]

And	since	she	has	no	legs
和	自从	她	有	不	腿

而且她没有腿

[aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

I	don't	see	why	she	should	,	do	you	?
我	不	看	为什么	她	应该	,	做	你	?

我不明白她为什么要这样做，你觉得呢?

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də] —

Besides	,	she	has	a	lot	to	do	—
除了	,	她	有	一个	很多	到	做	—

此外，她还有很多事情要做——

[ʃi:; ʃi] [leɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [egz] .

She	lays	a	million	eggs	.
她	躺下	一个	百万	鸡蛋	.

她一次产一百万个蛋。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [stɜ:(r)] ;

At	any	rate	she	doesn't	stir	;
在	任何	速度	她	不	搅拌	;

总之，她一动不动;

[hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Her	food	is	always	brought	to	her	.
她	食物	是	总是	带来	到	她	.

她的食物总是被送到她面前。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən][lɪps]

But	sometimes	through	her	open	lips
但	有时	通过	她	打开	嘴唇

但有时，她会透过她张开的嘴唇

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [slɪps]

A	horrid	little	creature	slips
一个	可怕的	小的	生物	滑倒

一只可怕的小生物滑倒了

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ;
Which simply will not go ;
哪个 简单地 将要 不是 去 ;

这绝对不行;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɔi] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [gɜ:l] ;
And that annoys the poor old girl ;
和 那 令人恼火 这 贫穷的 老的 女孩 ;

这让可怜的老太太很恼火;

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜ:l] —
It means she has to make a pearl —
它 方法 她 有 到 制作 一个 珍珠 —

这意味着她必须制造一颗珍珠——

[ˌaɪ 'ti:] ['iriteit] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
It irritates , you know ;
它 刺激 , 你 知道 ;

你知道，这很令人恼火;

[səʊ] , [kru:n] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['rekwiəm; 'rekwiem] ,
So , crooning some small requiem ,
所以 , 低吟浅唱 一些 小的 安魂曲 ,

于是，低吟着一首小小的安魂曲，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒem] .
She turns the thing into a gem .
她 转弯 这 事物 进入 一个 宝石 .

她把那东西变成了一件珍宝。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [mi:t] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ɜ:rlz]
And when I meet the wives of Earls
和 什么时候 我 见面 这 妻子们 的 伯爵

当我遇到伯爵夫人时

[wɪð] ['lʌvli] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [pɜ:lz]
With lovely necklaces of pearls
和 迷人的 项链 的 珍珠

戴着漂亮的珍珠项链

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [si:] [kwaɪt] [red] ;
It makes me see quite red ;
它 制作 我 看 相当 红色的 ;

这让我非常生气;

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['dʒu:əl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn]
For every jewel on the chain
为了 每一个 宝石 在 这 链

链子上的每一颗宝石

[sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɔɪstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪn]
Some patient oyster had a pain
一些 病人 牡蛎 有 一个 疼痛

有些牡蛎患者感到疼痛

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .
And had to stay in bed .
和 有 到 停留 在 床 .

他只能卧床休息。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [m'ɪliənz] [men] [kæn; kən] [meɪk]
To think what millions men can make
到 思考 什么 百万 男人 能 制作

想想数百万男人能赚多少钱

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔɪstərz] ['tʌmi] - [eɪk] !
Out **of** **an** **oyster's** **tummy** **-** **ache** **!**
出去 的 一个 牡蛎的 肚子 - 疼痛 !

解决牡蛎的肚子疼!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

" [æt; ət] — — [hɔːl] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [tuz] . , [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌrɪə(r)] . —
" **At** **—** **—** **Hall** **,** **St** **.** **John's** **Wood** **,** **Tues** **.** **,** **by** **auction** **,** **stock** **of** **a** **Furrier** **.** **—**
" 在 — — 大厅 , 英石 . 约翰的 木头 , 星期二 . , 经过 拍卖 , 库存 的 一个 皮货商 . —
[kæts] .
Cats **.**
猫 .

"周二，在圣约翰伍德的——大厅，拍卖一家皮货商的库存——猫。

[friː] .
free **.**
自由的 .

自由的。

" ['ədvt] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in **Daily** **Paper** **.**
在 日常的 纸 .

在日报上。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .
A **case** **of** **adding** **insult** **to** **injury** **.**
一个 案件 的 添加 侮辱 到 受伤 .

真是雪上加霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **511** **]**
[页 -]

[第511页]

[miˈkɔːbə] [ænd; ənd] [sʌn] .
MICAWBER **AND** **SON** **.**
米考伯 和 儿子 .

米考伯父子公司。

['siːnaɪl] ['ɒptɪmɪst] .
Senile **Optimist** **.**
衰老 乐天派 .

老糊涂的乐观主义者。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [bɪ'kwiːð] — [maɪ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .
" **AND** **TO** **YOU** **,** **MY** **BOY** **,** **I** **BEQUEATH** **—** **MY** **LIABILITIES** **.**
" 和 到 你 , 我的 男生 , 我 遗赠 — 我的 负债 .

"孩子，我将我的责任留给你。"

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
MAY **YOU** **BE** **WORTHY** **OF** **THEM** **!**
可能 你 是 值得 的 他们 !

愿你配得上他们!

" ['dʒu:vɪˌnaɪl]['dɪtəʊ] .
" Juvenile Ditto .
" 少年 同上 .

“少年同上。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] .
" THAT'S ALL RIGHT , SIR .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 .

“没关系，先生。”

['sʌmθɪŋz] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] !
SOMETHING'S SURE TO TURN UP !
某样东西 当然 到 转动 向上 !

肯定会有事情发生!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 512]
" [页 -]

[第512页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt]
ESSENCE OF PARLIAMENT
本质 的 议会

议会的本质

[æt; ət][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [stɔ:z] .
AT THE MILLENNIUM STORES .
在 这 千年 商店 .

在千禧商店。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] (['tʃeəmən]) .
Mr . Lloyd George (Chairman) .
先生 . 劳埃德 乔治 (主席) .

劳合·乔治先生（主席）。

" [ju:v] [wɜ:kt] ['splendɪdli] [ʌp][tu:; tə] ['krɪsməs] ,
" You've worked splendidly up to Christmas ,
" 你已经 工作 精彩地 向上 到 圣诞节 ,

“你为圣诞节所做的工作非常出色，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [bæks] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [treɪd] [aɪl] [si:] [ɪf] [ai]
and if you'll put your backs into it for the New Year trade I'll see if I
和 如果 你会 放 你的 背部 进入 它 为了 这 新的 年 贸易 患病的 看 如果 我
[kænt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
can't give you a good long holiday in the autumn .
不能 给 你 一个 好的 长的 假期 在 这 秋天 .

如果你能在新年期间全力以赴，我看看能不能在秋季给你安排一个好的长假。

" ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] (['mænɪdʒə(r)]) .
" Mr . Bonar Law (Manager) .
" 先生 . 博纳 法律 (经理) .

“博纳·劳先生（经理）。

" [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .
" Or some other time .
" 或者 一些 其他 时间 .

或者改天再说。

" ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] , ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:rt] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

"	Mr	.	Bonar	Law	,	Mr	.	Lloyd	George	,	Mr	.	Shortt	,	Mr	.	Chamberlain	,
"	先生	.	博纳	法律	,	先生	.	劳埃德	乔治	,	先生	.	肖特	,	先生	.	管家	,

['mɪstə(r)] . [ni:l] , [sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] ,

Mr	.	Neal	,	Sir	Eric	Geddes	,
先生	.	尼尔	,	先生	埃里克	格德斯	,

"博纳·劳先生、劳合·乔治先生、肖特先生、张伯伦先生、尼尔先生、埃里克·格迪斯爵士、

[sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] .

Sir	Robert	Horne	,	Mr	.	Churchill	.
先生	罗伯特	霍恩	,	先生	.	丘吉尔	.

罗伯特·霍恩爵士，丘吉尔先生。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

[dɪ'sembə(r)] 20th . — [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɒst] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz]

December	20th	.	—	As	the	result	of	being	tossed	backwards	and	forwards
十二月	20th	.	—	作为	这	结果	的	存在	抛掷	向后	和	前进

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɒst] [məʊst]

between	the	two	Houses	the	Government	of	Ireland	Bill	had	already	lost	most
之间	这	二	房屋	这	政府	的	爱尔兰	账单	有	已经	丢失的	最多

[ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:kwəd] ['kɔ:nəs] .

of	its	awkward	corners	.
的	它是	尴尬的	角落	.

12 月 20 日——由于在两院之间反复推诿，爱尔兰政府法案的大部分棘手之处已经消失殆尽。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [ɒf] [tu:; tə] - [deɪ] ,

The	last	two	were	rounded	off	to	-	day	,
这	最后的	二	是	圆润	离开	到	-	天	,

最后两项工作今天完成了。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] ['sʌðən] ['aɪələnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θri:] [j'iəz] , [ɪn'sted]

when	the	Government	secured	that	Southern	Ireland	should	have	three	years	,	instead
什么时候	这	政府	安全	那	南方	爱尔兰	应该	有	三	年	,	反而

[ɒv; əv] [tu:] ,

of	two	,
的	二	,

当政府确保爱尔兰南部地区拥有三年而不是两年的独立期限时，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [tu:; tə][ək'sept][ɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['prɔfə]

in	which	to	make	up	her	mind	whether	to	accept	or	refuse	the	proffered
在	哪个	到	制作	向上	她	头脑	无论	到	接受	或者	拒绝	这	提供的

['pɑ:ləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

她需要时间来决定是否接受或拒绝所提供的议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

and	that	in	the	meantime	only	a	joint	resolution	of	both	Houses	should	prevent
和	那	在	这	与此同时	仅有的	一个	联合的	解决	的	两个都	房屋	应该	防止

[ðə; ði][ækt][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	Act	from	coming	into	operation	.
这	行为	从	未来	进入	手术	.

与此同时，只有两院联合决议才能阻止该法案生效。

[lɔ:d] ['mɪdlˌtən] [prest] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] - ['vi:təʊ] ,

Lord	Midleton	pressed	hard	for	a	retention	of	the	Lords	'	veto	,
主	米德尔顿	按下	难的	为了	一个	保留	的	这	领主	-	否决	,

米德尔顿勋爵极力争取保留上议院的否决权。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [baɪ] [lɔːd] [kruː] ,

but	was	thrown	overboard	by	Lord	Crewe	,
但	曾是	抛掷	落水	经过	主	克鲁	,

但却被克鲁勋爵扔下了船。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz]

who	was	greatly	impressed	by	the	Lord	Chancellor's	reminder	that	within	three	years
WHO	曾是	非常	印象深刻	经过	这	主	校长的	提醒	那	之内	三	年

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

there	must	be	a	General	Election	.
那里	必须	是	一个	一般的	选举	.

他对大法官的提醒印象深刻，即三年内必须举行大选。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [dɑːns] [ə'mʌŋ]

In	the	Commons	Sir	Robert	Horne	performed	his	customary	Monday	dance	among
在	这	公共领域	先生	罗伯特	霍恩	执行	他的	习惯	周一	舞蹈	之中

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [eg] - [ʃelz] .

the	fiscal	egg	-	shells	.
这	财	蛋	-	贝壳	.

在下议院，罗伯特·霍恩爵士像往常一样在周一的财政困境中翩翩起舞。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

He	declined	to	give	an	estimate	as	to	the	number	of	British
他	拒绝	到	给	一个	估计	作为	到	这	数字	的	英国

['wɜːkmən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [gʊdz] — " [nəʊ][mæn] [huː]

workmen	unemployed	owing	to	the	importation	of	German	goods	—	"	no	man	who
工人	失业	欠款	到	这	输入	的	德语	商品	—	"	不	男人	WHO

[briːð] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [i'veid] [ək'septəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fredrɪk]

breathes	could	do	it	"	—	and	judiciously	evaded	acceptance	of	Sir	Frederick
呼吸	可以	做	它	"	—	和	谨慎地	躲避	验收	的	先生	弗雷德里克

[hɔːlz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['tjʊtən] [ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [ʌp]

Hall's	suggestion	that	one	reason	why	Teuton	manufacturers	were	snapping	up
大厅	建议	那	一	原因	为什么	条顿	制造商	是	啪啪	向上

[də'mɪnjən] ['kɒntrækts; kən'trækts][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːkt] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Dominion	contracts	was	that	their	employés	worked	eleven	hours	a	day	.
自治领	合同	曾是	那	他们的	员工	工作	十一	小时	一个	天	.

他拒绝估计有多少英国工人因进口德国商品而失业——"任何一个能呼吸的人都做不到"——并且巧妙地回避了接受弗雷德里克·霍尔爵士的说法，即德国制造商抢占自治领合同的原因之一是他们的雇员每天工作 11 个小时。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] ['wɪərɪɪst] ['seʃ(ə)nz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][faindz]

The	close	of	one	of	the	longest	and	weariest	sessions	on	record	finds
这	关闭	的	一	的	这	最长	和	最疲惫	会议	在	记录	发现

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt] [muːd] .

the	Government	in	a	penitent	mood	.
这	政府	在	一个	忏悔者	情绪	.

经过有史以来最漫长、最令人疲惫的会期之一，政府陷入了忏悔之中。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?

How	long	will	it	last	?
如何	长的	将要	它	最后的	?

会持续多久？

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [nekst] [jɪrz]

The	Prime	Minister	told	one	of	his	supporters	that	he	hoped	next	year's
这	主要的	部长	讲述	一	的	他的	支持者	那	他	希望	下一个	年

['prəʊgræm] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪg'zæktɪŋ] ,

programme	would	be	less	exacting	,
程序	会	是	较少的	严格	,

首相告诉一位支持者，他希望明年的计划要求能降低一些。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['prɒmɪst] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['dʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

and	immediately	promised	another	measure	dealing	with	dumping	and	exchange	;
和	立即地	承诺	其他	措施	处理	和	倾销	和	交换	;

并立即承诺采取另一项措施来应对倾销和外汇问题；

[ænd; ənd] [wen] [sɜː(r)][ef] . ['bænbəri] ['helpfəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʃʊərɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]

and	when	Sir	F	.	Banbury	helpfully	suggested	that	the	surest	way	to	avoid	an
和	什么时候	先生	F	.	班伯里	乐于助人	建议	那	这	最可靠的	方式	到	避免	一个

['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['fjuːə(r)] [bɪls] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm]

Autumn	Session	would	be	to	introduce	fewer	Bills	Mr	.	Bonar	Law	turned	on	him
秋天	会议	会	是	到	介绍	更少	账单	先生	.	博纳	法律	转向	在	他

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːt] [ðæt] " [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [nʌn] .

with	the	retort	that	"	a	surer	way	would	be	to	introduce	none	.
和	这	反驳	那	"	一个	确定	方式	会	是	到	介绍	没有任何	.

当 F. Banbury 爵士好心地建议，避免秋季会议的最可靠方法是少提法案时，Bonar Law 先生反驳说："更可靠的方法是一个法案都不提。"

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [wel] - [mætʃt] [ə'pəʊnənts] [tʊk] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ['lɪkə(r)] [kən'trəʊl] .

"	An	amusing	duel	between	well	-	matched	opponents	took	place	over	liquor	control	.
"	一个	有趣	决斗	之间	出色地	-	匹配	对手	采取	地方	超过	酒	控制	.

"双方势均力敌，就酒类管制问题展开了一场有趣的较量。"

['mɪstə(r)] . [məkwɪstən] , [huːz] [vɔɪs] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['penətrətɪv] , [hæz; həz]

Mr	.	Macquisten	,	whose	voice	,	at	once	insinuating	and	penetrative	,	has
先生	.	麦奎斯滕	,	谁	嗓音	,	在	一次	暗示	和	渗透的	,	有

[biːn] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ,

been	likened	to	a	corkscrew	,
到过	类似	到	一个	开瓶器	,

麦奎斯坦先生的声音既充满诱惑力又极具穿透力，有人将其比作开瓶器。

[ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - - ['faɪdi] [frik'wentə] [ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn]

urged	that	the	bonâ	-	fide	frequenters	of	public	-	houses	should	be	consulted	in
敦促	那	这	-	-	真	常客	的	民众	-	房屋	应该	是	咨询	在

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɪŋk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

the	settlement	of	the	drink	regulations	.
这	沉降	的	这	喝	法规	.

敦促在制定酒类管理条例时，应咨询酒吧的常客的意见。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [wɒz; wəz][laɪk] [in'trʌst] [ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	present	arrangement	,	in	his	view	,	was	like	entrusting	the	regulation	of
这	展示	安排	,	在	他的	看法	,	曾是	喜欢	委托	这	规定	的

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ə'vaʊd] ['eiθiist] .

the	Churches	to	avowed	atheists	.
这	教堂	到	公开承认	无神论者	.

在他看来，目前的安排就像是将教会的管理权委托给公开的无神论者。

['leɪdi] ['æstə(r)] [meɪd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['trebl] [ɪn] [rɪ'tɔːrtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] "

Lady	Astor	made	full	use	of	her	shrill	treble	in	retorting	that	it	was	the	"
女士	阿斯托	制成	满的	使用	的	她	尖锐	高音	在	反驳	那	它	曾是	这	"

['vɪktɪms] " — [baɪ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

victims	"	—	by	which	apparently	she	meant	the	wives	of	Mr	.	Macquisten's
受害者	"	—	经过	哪个	显然	她	意思是	这	妻子们	的	先生	.	-

['proʊtəˌʒeɪz] — [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] .

protégés	—	who	ought	to	have	the	last	word	.
受庇护者	—	WHO	应该	到	有	这	最后的	单词	.

阿斯特夫人充分发挥了她尖锐的高音，反驳说，应该是"受害者"（显然她指的是麦奎斯坦先生的门徒们的妻子们）说最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] " [oʊz] !

She	herself	had	it	in	the	series	of	incredulous	"	Oh's	!
她	她自己	有	它	在	这	系列	的	难以置信	"	哦	!

她自己也发出了一连串难以置信的"哦！"

" — [ˈʌtə] [krəˈʃendəʊ] [ɒn][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [skeɪl] [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [əˈprəʊpriət] [ˈdʒestʃə(r)] —
" — uttered crescendo on a rising scale and accompanied by appropriate gesture —
" — 说出 渐强 在 一个 上升 规模 和 伴随 经过 合适的 手势 —
[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪstə(r)] . - [kɒnfɪdənt] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] -
with which she received Mr . Macquisten's confident assertion that the working -
和 哪个 她 已收到 先生 . - 自信的 断言 那 这 在职的 -
[menz] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [treɪd] .
men's clubs are the enemies of " the Trade .
男士 俱乐部 是 这 敌人 的 " 这 贸易 .

“——她用越来越高的音量说道，并伴以适当的手势——以此回应麦奎斯滕先生自信的断言，即工人俱乐部是“工会”的敌人。

" [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈestɪmeɪts] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" Supplementary Estimates produced a good deal of miscellaneous information .
" 补充 估算 生产 一个 好的 交易 的 各种各样的 信息 .

“补充估算产生了大量杂项信息。

[ɒn] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] [ˈrænspɔːt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmɪldˌmeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][tɑː(r)] -
On the Vote for Road Transport Colonel Mildmay attacked the system of tar -
在 这 投票 为了 路 运输 上校 米尔德梅 遭到攻击 这 系统 的 焦油 -
[ˈspreɪɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [skid] [wɪð] [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts]
spraying and told a melancholy story of a cow that skidded with fatal results
喷洒 和 讲述 一个 忧郁 故事 的 一个 奶牛 那 打滑 和 致命的 结果
.
:
.

在公路运输投票中，米尔德梅上校抨击了沥青喷洒系统，并讲述了一个令人悲伤的故事：一头牛打滑，最终酿成悲剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][sɜː(r)][ef] . [ˈbænbəri] ,
He was backed up by Sir F . Banbury ,
他 曾是 支持的 向上 经过 先生 F . 班伯里 ,

他得到了F·班伯里爵士的支持。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [sɒft] [wʊd] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd]
who said that he had found the ideal pavement in soft wood and awakened
WHO 说 那 他 有 成立 这 理想的 路面 在 柔软的 木头 和 觉醒
[ˈmeməriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [dʒest][baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi]
memories of an ancient jest by suggesting that something might be done if he
回忆 的 一个 古老的 笑话 经过 建议 那 某物 可能 是 完毕 如果 他
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈrænspɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] .
and the Minister of Transport were to put their heads together .
和 这 部长 的 运输 是 到 放 他们的 头部 一起 .

他说他找到了用软木铺设的理想路面，并提起一个古老的玩笑，暗示如果他和交通部长能一起集思广益，或许能做成些什么。

[ˈtjuːzdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] 21st . — [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈdeɪvɪsən] [ˈθʌndə] [əˈgenst] [ðə; ði] [həʊm]
Tuesday , December 21st . — Sir William Davison thundered against the Home
周二 , 十二月 21st . — 先生 威廉 戴维森 雷鸣 反对 这 家

12月21日，星期二——威廉·戴维森爵士猛烈抨击了家庭

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 513]
[页 -]

[第513页]

[ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnelsn] [ˈkɒləm]
Office for not taking steps to prevent the desecration of the Nelson Column
办公室 为了 不是 采取 步骤 到 防止 这 亵渎 的 这 纳尔逊 柱子
[baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [sɪˈdɪʃəs] [ˈspiːtʃɪz] .
by the delivery of seditious speeches .
经过 这 送货 的 煽动性的 演讲 .

因未采取措施阻止通过发表煽动性演讲亵渎纳尔逊纪念柱的行为而受到处罚。

[sɜː(r)][dʒɒn] [bɛəd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [sɔːt]

Sir	John	Baird	explained	that	it	was	impossible	to	know	beforehand	what	sort
先生	约翰	贝尔德	解释	那	它	曾是	不可能的	到	知道	预先	什么	种类

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

of	speech	was	going	to	be	delivered	.
的	演讲	曾是	去	到	是	发表	.

约翰·贝尔德爵士解释说，事先不可能知道会发表什么样的演讲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːltri][ɪk'skjuːs] .

But	his	critic	would	have	none	of	this	paltry	excuse	.
但	他的	评论家	会	有	没有任何	的	这	微不足道	原谅	.

但他的批评者根本不接受这种站不住脚的借口。

" [dɪd] [nɒt][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][prə'vaɪd] , " [hiː; hi] [buːm] , " [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Did	not	the	regulations	provide	,	"	he	boomed	,	"	that	the	objects	of	the
"	做过	不是	这	法规	提供	,	"	他	蓬勃发展	,	"	那	这	对象	的	这

['miːtiŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['spesɪfaɪd] ?

meetings	must	be	specified	?
会议	必须	是	指定的	?

“难道规章没有规定，”他大声说道，“必须明确会议的目的吗？”

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['treʒəri]

"	Fortunately	for	the	Minister	,	who	had	nearly	been	blown	off	the	Treasury
"	幸运的是	为了	这	部长	,	WHO	有	几乎	到过	吹	离开	这	财政部

[bentʃ] ,

Bench	,
长椅	,

“幸运的是，这位部长差点就被赶下财政部长席位了。”

['mɪstə(r)] . [hɔːg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Mr	.	Hogge	came	to	the	rescue	.
先生	.	霍格	来了	到	这	救援	.

霍格先生及时赶来帮忙。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi][in'kwaiə] ,

"	Is	it	not	a	fact	,	"	he	inquired	,
"	是	它	不是	一个	事实	,	"	他	询问	,

“难道这不是事实吗？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːnd] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] [tuː; tə]

"	that	the	monument	was	erected	to	a	man	who	turned	a	blind	eye	to
"	那	这	纪念碑	曾是	竖立	到	一个	男人	WHO	转向	一个	瞎的	眼睛	到

['ɔːdərs] ?

orders	?
订单	?

“这座纪念碑是为了纪念一个对命令视而不见的人而建的吗？”

" [ðə; ði][streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɑːðərmɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]['pʌblɪk] [ə'kaʊnts]

"	The	strange	case	of	Lord	Rothermere	and	the	Committee	on	Public	Accounts
"	这	奇怪的	案件	的	主	罗瑟米尔	和	这	委员会	在	民众	账户

[wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

was	further	investigated	.
曾是	更远	调查	.

“罗瑟米尔勋爵和公共账目委员会的奇怪案件得到了进一步调查。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['steɪʃənri] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)]

The	Committee	had	reported	that	a	certain	stationery	contract	for
这	委员会	有	据报道	那	一个	肯定	静止的	合同	为了

[ðə; ði][eə(r)] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] .

the	Air	Ministry	had	been	extravagant	and	improper	.
这	空气	部	有	到过	靡	和	不当	.

委员会曾报告称，空军部的一份办公用品合同铺张浪费且不妥当。

[ðə; ði][eə(r)]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [səʊ]

The	Air	Minister	at	the	time	was	the	noble	Lord	who	has	lately	been	so
这	空气	部长	在	这	时间	曾是	这	高贵	主	WHO	有	最近	到过	所以

['eləkwənt] [ə'baʊt] " ['skwɒndə(r)] - ['meɪniə] ,

eloquent	about	"	squander	-	mania	,
雄辩	关于	"	挥霍	-	狂热	,

当时的空军大臣是那位最近对"挥霍无度"大加赞扬的贵族勋爵。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

"	but	he	has	since	,	in	a	letter	to	the	Press	,
"	但	他	有	自从	,	在	一个	信	到	这	按	,

但他后来在一封致媒体的信中写道:

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [saɪnd] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃld] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

declared	that	he	never	signed	or	initialled	the	order	.
声明	那	他	绝不	签名	或者	首字母	这	命令	.

他声称自己从未在订单上签字或签名。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['ɑːtʃə(r)] - [ʃiː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːmzbi] - [gɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði][ə'pɪnjən]

Lieut	.	-	Colonel	Archer	-	Shee	and	Mr	.	Ormsby	-	Gore	sought	the	opinion
中尉	.	-	上校	射手	-	她	和	先生	.	奥姆斯比	-	血块	寻求	这	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

of	the	Treasury	on	the	transaction	,
的	这	财政部	在	这	交易	,

阿彻-希中校和奥姆斯比-戈尔先生就这笔交易征求了财政部的意见。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

and	Mr	.	Baldwin	replied	that	it	was	certainly	usual	for	a	Minister
和	先生	.	鲍德温	回复	那	它	曾是	当然	通常	为了	一个	部长

[tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

to	be	held	responsible	for	his	expenditure	,
到	是	握住	负责任的	为了	他的	支出	,

鲍德温先生回答说，部长对其开支负责当然是惯例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sə'bɔːdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	that	if	subordinate	officials	were	thrown	over	by	their	chiefs	it	would
和	那	如果	下属	官员	是	抛掷	超过	经过	他们的	酋长们	它	会

[biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

be	bad	for	the	Service	.
是	坏的	为了	这	服务	.

如果下级官员被上级抛弃，这对公务员队伍来说是件坏事。

[ðə; ði] [lɔːdz] - [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] - [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] -

The	Lords	'	amendments	to	the	Commons	'	amendments	to	the	Lords	'
这	领主	-	修正案	到	这	公共领域	-	修正案	到	这	领主	-

[ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] .

amendments	to	the	Government	of	Ireland	Bill	were	agreed	to	.
修正案	到	这	政府	的	爱尔兰	账单	是	同意	到	.

上议院对下议院对上议院对爱尔兰政府法案的修正案所作的修正案的修正案获得通过。

[sɜː(r)][el] . ['wɜːrθɪŋtən] - ['evənz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]

Sir	L	.	Worthington	-	Evans	thought	to	improve	the	occasion	by	a	neat	little
先生	L	.	沃辛顿	-	埃文斯	想法	到	提升	这	场合	经过	一个	整洁的	小的

[spiːtʃ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə]['aɪələnd] ,

speech	expressing	goodwill	to	Ireland	,
演讲	表达	善意	到	爱尔兰	,

L·沃辛顿-埃文斯爵士想借此机会发表一篇简洁明了的演讲，表达对爱尔兰的友好情谊，从而使场合更加精彩。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spiːkə(r)] ,

and	,	much	to	his	surprise	,	found	himself	in	collision	with	the	Speaker	,
和	,	很多	到	他的	惊喜	,	成立	他自己	在	碰撞	和	这	扬声器	,

令他大吃一惊的是，他发现自己与议长发生了冲突。

[huː] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ['riːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

who	observed	that	this	was	not	the	time	for	First	Reading	speeches	.
WHO	观察到	那	这	曾是	不是	这	时间	为了	第一的	阅读	演讲	.

有人指出，现在不是发表一读演讲的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [lɔːd] [piːl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] ['rɒbət]

It	was	rather	hard	on	Lord	Peel	,	as	the	grandson	of	the	great	Sir	Robert
它	曾是	相当	难的	在	主	果皮	,	作为	这	孙子	的	这	伟大的	先生	罗伯特

,

,

,

这对皮尔勋爵来说相当艰难，因为他是伟大的罗伯特爵士的孙子。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['spɒnsə(r)] [ðə; ði] ['daɪˌstʌfs] [bɪl] .

to	have	to	sponsor	the	Dyestuffs	Bill	.
到	有	到	赞助	这	染料	账单	.

必须支持染料法案。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɪl] .

He	frankly	described	it	as	"	a	disagreeable	pill	.
他	坦率地说	描述	它	作为	"	一个	令人不快的	丸	.

他坦率地将其描述为“一颗令人不快的药丸”。

" [lɔːd] ['ɛmət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɪəz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

"	Lord	Emmott	and	other	Peers	showed	a	strong	disinclination	to	take	their
"	主	埃莫特	和	其他	同龄人	显示	一个	强的	不情愿	到	拿	他们的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

“埃默特勋爵和其他贵族们表现出强烈的抵触情绪，不愿接受治疗。”

[bʌt; bət] [lɔːd] ['moʊltən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪsts] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)]

but	Lord	Moulton	said	that	the	chemists	—	naturally	enough	—	were	all	in	favour
但	主	莫尔顿	说	那	这	化学家	—	自然	足够的	—	是	全部	在	偏爱

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

但莫尔顿勋爵说，化学家们——理所当然地——都赞成这样做。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['bəʊləs] .

and	persuaded	the	House	to	swallow	the	bolus	.
和	被说服	这	房子	到	吞	这	丸	.

并说服众议院接受了这一方案。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊə(r)] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [bɪl] [lɔːd]

In	the	course	of	an	eleventh	-	hour	effort	to	destroy	the	Agriculture	Bill	Lord
在	这	课程	的	一个	第十一	-	小时	努力	到	破坏	这	农业	账单	主

['lɪŋkənʃə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['krɪsməs] ['mɒtəʊ] [æz; əz] [tæks] [voʊ'bɪskəm] ;

Lincolnshire	described	the	Prime	Minister's	Christmas	motto	as	Tax	Vobiscum	;
林肯郡	描述	这	主要的	部长	圣诞节	座右铭	作为	税	vobiscum	;

在最后一刻试图摧毁农业法案的过程中，林肯郡勋爵将首相的圣诞节格言描述为“向你们征税”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒeɪp] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt]

and	the	success	of	his	jape	served	as	a	partial	solace	for	the	defeat
和	这	成功	的	他的	玩笑	服务	作为	一个	部分的	慰藉	为了	这	击败

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .

of	his	motion	.
的	他的	运动	.

他的玩笑取得了成功，这在一定程度上弥补了他提案被否决的损失。

[əʊld] [siː] - [dɒg] ([tuː; tə] ['nɜːvəs] ['pæsɪndʒə(r)]) .
Old Sea - dog (to nervous passenger) .
老的 海 - 狗 (到 紧张的 乘客) .

老水手（对紧张的乘客说）。

" [rəʊl] ?
" Roll ?
" 卷 ?

"卷?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][rəʊl] !
She can roll !
她 能 卷 !

她会翻滚!

[-] [siː] [ðem; ðəm][mɑːrks][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ?
D'ye see them marks on the wall ?
染料 看 他们 标记 在 这 墙 ?

你看到墙上的那些痕迹了吗?

[ðæts] ['aʊə(r)] [fiːt] .
That's our feet .
那就是 我们的 脚 .

那是我们的脚。

" [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
" A WARNING FROM THE SKY .
" 一个 警告 从 这 天空 .

来自天空的警告。

[[ðə; ði]['leɪtɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['mæskət][ɪz][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] - ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk]
[The latest form of mascot is a trinket - model of the sign of the zodiac
[这 最新的 形式 的 吉祥物 是 一个 小饰品 - 模型 的 这 符号 的 这 星座
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] .]
under which one was born .]
在下面 哪个 一 曾是 出生 .]

[最新形式的吉祥物是印有个人出生星座图案的小饰品模型。]

- [twɒz] ['kɔːʃ(ə)n] [beɪd] [ˌem 'iː] : " [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] ;
' Twas Caution bade me : " Think a while ;
- 那是 警告 巴德 我 : " 思考 一个 尽管 ;

是谨慎让我："想一想;

[kɑːm] [θɔːt] [meɪ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] ;
Calm thought may prove your saviour ;
冷静的 想法 可能 证明 你的 救主 ;

冷静思考或许能救你一命;

[juːv] ['əʊnli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːlə] [staɪl]
You've only seen her gala style
你已经 仅有的 已见 她 节日 风格

你只见过她出席晚宴时的造型。

[ænd; ənd] ['veri] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
And very best behaviour ;
和 非常 最好的 行为 ;

以及非常良好的行为举止;

[wɒt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːrmz] [dɪ'vaɪnli] [plænd]
What though her form's divinely planned
什么 尽管 她 表格的 神圣地 计划

即便她的身形是神意安排的。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [juː; jʊ][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	rightly	you	adore	it	,
和	没错	你	崇拜	它	,

你喜爱它，理所当然。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktərz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,

Her	character's	an	unknown	land	,
她	人物	一个	未知	土地	,

她的性格就像一片未知的领域，

[jʊd] ['betə(r)][fɜːst][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	better	first	explore	it	.
你会	更好的	第一的	探索	它	.

你最好先去探索一下。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['bæfld] [ˌem 'iː] —

"	But	such	exploring	baffled	me	—
"	但	这样的	探索	困惑	我	—

但这种探索让我感到困惑——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː; tə][maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] ,

She	had	,	to	my	vexation	,
她	有	,	到	我的	烦恼	,

令我恼火的是，她.....

[nəʊ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [fiː]

No	younger	brother	I	could	fee
不	年轻	兄弟	我	可以	费用

我没有弟弟，我感觉不到

[fɔː(r); fə(r)]['steɪb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —

For	stable	information	—
为了	稳定的	信息	—

为了获得稳定的信息——

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leɪst][aɪ]['nəʊtɪd] ([wɔːn]

Until	at	last	I	noted	(	worn
直到	在	最后的	我	著名的	(	磨损

直到最后我才注意到（磨损的）

[mɪd] ['bɔːbl] [wɪəd] [ænd; ənd] ['veərɪəs])

Mid	baubles	weird	and	various	)
中	小饰品	诡异的	和	各种各样的	)

中间的饰品奇形怪状，种类繁多）

[ə; eɪ]['mæskət] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːn]

A	mascot	which	announced	her	born
一个	吉祥物	哪个	宣布	她	出生

一个宣布她出生的吉祥物

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][saɪn][ə'kweərɪəs] .

Beneath	the	sign	Aquarius	.
下面	这	符号	水瓶座	.

在水瓶座下方。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [təʊm] [dɪ'kleəd] [haʊ] [ðɪs]

An	ancient	tome	declared	how	this
一个	古老的	大部头书	声明	如何	这

一本古籍记载了这一切。

[ɪm'plaɪd] [ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

Implied	that	,	though	a	beauty	,
暗示	那	,	尽管	一个	美丽	,

言下之意，虽然她很漂亮，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['keələs] , [slæk] , [rɪ'mɪs]
The girl was careless , slack , remiss
这 女孩 曾是 粗心 , 松弛 , 疏忽

这女孩粗心大意、懒散懈怠。

[ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɒv; əv]['djuːti] ;
And negligent of duty ;
和 疏忽 的 责任 ;

玩忽职守;

[ai] [st'ɪld] [ɪn][taɪm][maɪ]['kɑːdiæk][stɜː(r)]
I stilled in time my cardiac stir
我 静止 在 时间 我的 心脏 搅拌

我及时平息了心跳。

[ænd; ənd] [siːst] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
And ceased my adoration ,
和 停止 我的 崇拜 ,

我停止了崇拜,

['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['lʌki] [stɑːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Thanking my lucky stars and her
谢谢 我的 幸运的 明星 和 她

我感谢我的幸运星和她

[ɪk'splɪsɪt][ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .
Explicit constellation .
显式 星座 .

明确的星座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 514]
[页 -]

[第514页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
AT THE PLAY
在 这 玩

在剧场

" ['piːtə(r)][pæn] .
" Peter Pan .
" 彼得 平底锅 .

“彼得·潘。”

" ['piːtə(r)][pæn] , [ðə; ði] [pleɪ] , [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['piːtə(r)]
" Peter Pan , the play , must by now have long overtaken the age of Peter
" 彼得 平底锅 , 这 玩 , 必须 经过 现在 有 长的 被超越 这 年龄 的 彼得
[pæn] ,
Pan ,
平底锅 ,

“话剧《彼得·潘》如今的时代肯定早已远远超过了彼得·潘的年龄。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [grəuz] ['eni]['əʊldə] .
the boy ; but , like him , it never grows any older .
这 男生 ; 但 , 喜欢 他 , 它 绝不 生长 任何 老 .

男孩；但是，就像他一样，它永远不会长大。

[ðə; ði][kɑːst] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːdli] ['eni] ['dɪfrəns] .
The cast may change , but that seems to make hardly any difference .
这 投掷 可能 改变 , 但 那 似乎 到 制作 几乎 任何 不同之处 .

演员阵容可能会有所变动，但这似乎并没有什么影响。

[ðə; ði] [nju:] ['pi:tə(r)] ([mɪs] ['ednə] [best]) [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	new	Peter	(	Miss	Edna	Best	)	is	as	good	as	any	of	them	.
这	新的	彼得	(	错过	埃德娜	最好的	)	是	作为	好的	作为	任何	的	他们	.

新版彼得（埃德娜·贝斯特小姐饰）和之前的彼得一样出色。

['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [laɪð] [ɒv; əv] [lɪm] , [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Graceful	of	shape	and	lithe	of	limb	,	he	is	still	essentially	a	boy	,
优美	的	形状	和	轻盈	的	肢	,	他	是	仍然	本质上	一个	男生	,

他身形优美，四肢矫健，但本质上仍然是个男孩。

[ðə; ði] ['ri:əlaɪz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bæriz] ['fænsi] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [ɪn'skru:təb(ə)l] ; [rəʊ'mæntɪk] ,

the	realised	figure	of	Barrie's	fancy	;	a	little	aloof	and	inscrutable	;	romantic	,
这	意识到	数字	的	巴里的	想要	;	一个	小的	超然	和	难以捉摸	;	浪漫的	,

[tu:] ,

too	,
也	,

巴里笔下人物的现实化身；略显冷漠神秘；也颇具浪漫情怀。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ðæt] [hi:; hi] [prəu'vəuk] .

in	his	very	detachment	from	the	sentiment	of	romance	that	he	provokes	.
在	他的	非常	分离	从	这	情绪	的	浪漫	那	他	挑衅	.

正是因为他对自己所激起的浪漫情怀保持着一种超然的态度。

[mɪs] ['fri:də] ['gɒdfri] , [ðə; ði] [nju:] ['wendi] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɒt]

Miss	Freda	Godfrey	,	the	new	Wendy	,	would	have	seemed	good	if	we	had	not
错过	弗雷达	戈弗雷	,	这	新的	温迪	,	会	有	似乎	好的	如果	我们	有	不是

[nəʊn] ['betə(r)] [wʌnz] .

known	better	ones	.
已知	更好的	一个	.

新任温迪弗雷达·戈弗雷小姐，如果不是见过更好的温迪，看起来也还不错。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fræŋk] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mə'ʃʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:t] ;

To	be	frank	,	she	looked	rather	too	mature	for	the	part	;
到	是	坦率	,	她	看起来	相当	也	成熟	为了	这	部分	;

坦白说，她看起来比实际角色成熟太多了；

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [eə(r)] [tu:; tə] [gɪv] ['pi:kənsi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

she	needed	a	more	childlike	air	to	give	piquancy	to	her	assumption	of
她	需要	一个	更多的	孩子气	空气	到	给	辣味	到	她	假设	的

[mə'tɜ:n(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

maternal	responsibilities	.
母体	职责	.

她需要更孩子气的气质，才能使她承担母亲责任时更具魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['eɪnli] [ˌʌn'bend] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] , ['sɪmp(ə)l]

It	was	pleasant	to	see	Mr	.	Henry	Ainley	unbend	to	the	task	,	simple
它	曾是	令人愉快的	到	看	先生	.	亨利	艾恩利	伸直	到	这	任务	,	简单的

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

很高兴看到亨利·艾恩利先生欣然接受了这项对他来说轻而易举的任务。

[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['kæptɪn] [hʊk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:lɪŋ] .

of	playing	Captain	Hook	and	Mr	.	Darling	.
的	玩耍	队长	钩	和	先生	.	亲爱的	.

扮演胡克船长和达林先生。

[wʌn] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [njuː] ['sʌltiz] [ə'pɒn] [ɪ'stæblɪʃt]

One	admired	his	self	-	control	in	refusing	to	impose	new	subtleties	upon	established
一	钦佩	他的	自己	-	控制	在	拒绝	到	强加	新的	微妙之处	之上	已确立的

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	sacred	tradition	.
和	神圣	传统	.

人们钦佩他的自制力，他拒绝在既定的神圣传统中强加新的细微差别。

[ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [frendz] , [eɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] ['wɪðəd] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

Of	familiar	friends	,	age	has	not	withered	the	compelling	charms	of	Mr	.
的	熟悉的	朋友们	,	年龄	有	不是	干枯	这	引人注目的	魅力	的	先生	.

['ʃɛltənz] [smiː] ,

Shelton's	Smee	,
谢尔顿的	斯米	,

在老朋友中，岁月并没有磨灭谢尔顿先生笔下斯米先生的迷人魅力。

[nɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kliːv] , [hæz; həz] ['kʌstəm] [steil] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fjuː'tɪləti]

nor	,	in	the	person	of	Mr	.	Cleave	,	has	custom	staled	the	infinite	futility
也不	,	在	这	人	的	先生	.	劈开	,	有	风俗	陈旧的	这	无限	无用

[ɒv; əv] ['slaɪtli] .

of	Slightly	.
的	轻微地	.

克利夫先生也未能阻止斯莱特利的无限徒劳。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] , [tuː] , [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] ['sɪbɪl] [kɑː'laɪl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ]

I	was	glad	,	too	,	to	find	Miss	Sybil	Carlisle	back	in	the	part	of	Mrs	.	Darling
我	曾是	高兴的	,	也	,	到	寻找	错过	西比尔	卡莱尔	后退	在	这	部分	的	太太	.	亲爱的

,

,

,

我也很高兴看到西比尔·卡莱尔小姐再次出演达林太太这个角色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [məʊst] [ə'piːlɪŋli] .

which	she	played	most	appealingly	.
哪个	她	玩	最多	吸引人的	.

她将这个角色演绎得最为精彩。

[ðə; ði] [lə'guːn] [siːn] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

The	lagoon	scene	was	cut	out	this	year	;
这	泻湖	场景	曾是	切	出去	这	年	;

今年删掉了泻湖场景;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [lə'guːn] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

perhaps	it	was	thought	that	there	is	enough	lagoon	in	London	just	now	.
也许	它	曾是	想法	那	那里	是	足够的	泻湖	在	伦敦	只是	现在	.

或许人们认为伦敦现在的泻湖已经足够多了。

[ai] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	could	more	willingly	have	spared	the	business	of	Mr	.	Darling	and	the
我	可以	更多的	心甘情愿	有	幸存	这	商业	的	先生	.	亲爱的	和	这

['ken(ə)l] ,

kennel	,
狗窝	,

我本来更乐意放过达林先生和他的犬舍。

[ðə; ði] [wʌn] [blɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

the	one	blot	in	the	play	.
这	一	印迹	在	这	玩	.

剧中唯一的瑕疵。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊ'teskəri] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] ['piːtə(r)] [pæn] .

My	impression	of	this	grotesquerie	has	not	changed	since	I	first	saw	Peter	Pan	.
我的	印象	的	这	怪诞	有	不是	已更改	自从	我	第一的	锯	彼得	平底锅	.

自从我第一次看《彼得·潘》以来，我对这种怪诞的印象就没有改变过。

[ə'mʌŋ] [njuː] [ɪm'preʃnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ækt]

Among	new	impressions	was	a	feeling	that	the	domestic	details	of	the	First	Act
之中	新的	印象	曾是	一个	感觉	那	这	国内的	细节	的	这	第一的	行为

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['leʒəli] ,

are	a	little	too	leisurely	,
是	一个	小的	也	悠闲	,

其中一项新的感受是，第一幕的家庭细节描写节奏稍显缓慢。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l]

so	that	I	appreciated	the	impatience	of	my	little	neighbour	for	the	arrival
所以	那	我	感谢	这	不耐烦	的	我的	小的	邻居	为了	这	到达

[ɒv; əv] ['piːtə(r)] [pæn] ,

of	Peter	Pan	,
的	彼得	平底锅	,

所以我很能理解我的小邻居对彼得·潘到来的焦急心情。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] .

whose	acquaintance	she	had	still	to	make	.
谁	熟人	她	有	仍然	到	制作	.

她还不认识他。

['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [maɪ] ['pɑːti] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ]

Also	from	the	presence	of	children	in	my	party	I	became	conscious	how	much
还	从	这	在场	的	孩子们	在	我的	派对	我	成为	有意识的	如何	很多

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] — [ɪts] [bɜː'lesk] ,

of	the	humour	of	the	play	—	its	burlesque	,
的	这	幽默	的	这	玩	—	它是	滑稽剧	,

此外，由于同行的客人中有孩子，我意识到这部剧的幽默之处——尤其是其中的滑稽模仿——有多少是孩子们能体会到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ['vɪlən] — [ɪz] ['əʊnli] ['siːzəbl] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

for	example	,	of	the	stage	villain	—	is	only	seizable	by	children	who	have
为了	例子	,	的	这	阶段	恶棍	—	是	仅有的	可扣押的	经过	孩子们	WHO	有

[grəʊn] [ʌp] .

grown	up	.
生长	向上	.

例如，舞台上的反派角色——只有长大成人的孩子才能理解。

['bæri] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪm'self] ,

Barrie	wrote	it	,	of	course	,	to	please	the	eternal	child	in	himself	,
巴里	写道	它	,	的	课程	,	到	请	这	永恒	孩子	在	他自己	,

当然，巴里写这本书是为了取悦他内心那个永远长不大的孩子。

[bʌt; bət] [fə'gɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

but	forgot	now	and	then	what	an	unusual	child	it	was	.
但	忘了	现在	和	然后	什么	一个	异常	孩子	它	曾是	.

但偶尔会忘记，这孩子是多么不寻常。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ɒn] ['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 5th , - , [æt; ət][θri:] . - [ænd; ənd][eit][pi:] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
On Wednesday , January 5th , 1921 , at 3 . 30 and 8 P . M . , in the Hall
在 周三 , 一月 5th , - , 在 3 . - 和 8 P . M . , 在 这 大厅
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] ,
of the Inner Temple ,
的 这 内 寺庙 ,

1921年1月5日星期三下午3点30分和晚上8点，在内殿大厅，

[ðə; ði] " [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns] " [gɪld] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] " ['ækʃ(ə)n] ['tæbləʊz] , "
the " Time and Talents " Guild will give a series of " Action Tableaux , "
这 " 时间 和 天赋 " 公会 将要 给 一个 系列 的 " 行动 画作 , "
['dræmətaiz] [baɪ] [mɪs] ['wɪlsn] - [fɒks] ,
dramatised by Miss Wilson - Fox ,
戏剧化的 经过 错过 威尔逊 - 狐狸 ,

"时间与才艺"协会将上演一系列由威尔逊-福克斯小姐改编的"动作剧"。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌðək] [ænd; ənd][əʊld] ['bɜ:məndzi] [frɒm; frəm]
in illustration of the history of Southwark and Old Bermondsey from
在 插图 的 这 历史 的 南华克 和 老的 伯蒙德西 从
['sæksn] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Saxon times to the present day .
撒克逊 时代 到 这 展示 天 .

以插图展现南华克和老伯蒙德西从撒克逊时代至今的历史。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn]['kærəktə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kwaɪə(r)] .
There will be singing , in character , by the Stock Exchange Choir .
那里 将要 是 歌唱 , 在 特点 , 经过 这 库存 交换 唱诗班 .

证券交易所合唱团将以角色扮演的方式进行演唱。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪl] [gəʊ][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['bɜ:məndzi] ,
The profits will go in aid of the Settlement in Bermondsey ,
这 利润 将要 去 在 援助 的 这 沉降 在 伯蒙德西 ,

所得利润将用于资助伯蒙德西的社区服务中心。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][g'ɜ:lz]
which has been carried on for twenty - one years among the factory girls
哪个 有 到过 携带 在 为了 二十 - 一 年 之中 这 工厂 女孩们
[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] " [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns] ,
by members of " Time and Talents ,
经过 成员 的 " 时间 和 天赋 ,

这项活动由"时间和才能"组织的成员在工厂女工中开展了二十一年，

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ]['hɒst(ə)l] , [klʌbz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['hɒlədeɪ] [fʌnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" and to - day includes a Hostel , Clubs , a Country Holiday Fund and a
" 和 到 - 天 包括 一个 旅馆 , 俱乐部 , 一个 国家 假期 基金 和 一个
['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
cottage in the country .
小屋 在 这 国家 .

"如今，它包括一家青年旅舍、俱乐部、乡村度假基金和乡村小屋。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['wɪlsn] - [fɒks] , - , [di:] [vɪər] ['ga:dnz]
Applications for tickets may be made to Miss Wilson - Fox , 17 , De Vere Gardens
应用程序 为了 门票 可能 是 制成 到 错过 威尔逊 - 狐狸 , - , 德 维尔 花园
, ['kenzɪŋtən] , ['dʌblju:] . [eit] .
, Kensington , W . 8 .
, 肯辛顿 , W . 8 .

门票申请可向威尔逊-福克斯小姐提出，地址：肯辛顿德维尔花园 17 号，W. 8。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɒlv]
THE GREAT RESOLVE
这 伟大的 解决

伟大的决心

[" [wen] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] ['riːtʃɪz] [ɪts][ˌtuː'tuː] , 000th [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 29th ,

[	"	When	Chu	Chin	Chow	reaches	its	2	,	000th	representation	on	the	29th	,
[	"	什么时候	楚	下巴	周	到达	它是	2	,	000th	表示	在	这	29th	,

【当楚金州餐厅于29日迎来其第2000次出餐时】

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , - [deɪz] , - [deɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔː(r)] .

it	will	have	run	for	1	,	582	days	,	26	days	longer	than	the	War	.
它	将要	有	跑步	为了	1	,	-	天	,	-	天	更长	比	这	战争	.

它将持续1582天，比战争持续26天。

" ['sʌndeɪ] [taɪmz] .]

"	Sunday	Times	.	]
"	星期日	《时代周刊》	.	]

《星期日泰晤士报》

[bɪ'haɪnd][ɪts] ['pendənt] ['kɜːt(ə)n][fəʊldz]

Behind	its	pendent	curtain	folds
在后面	它是	吊坠	窗帘	折叠

在其垂帘褶皱之后

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊldz] ;

We	know	not	what	the	future	holds	;
我们	知道	不是	什么	这	未来	持有	;

我们不知道未来会怎样；

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wɜːld] [hæv; həv] [gɒn]

We	only	know	that	worlds	have	gone
我们	仅有的	知道	那	世界	有	已消失

我们只知道世界已经消逝。

[sɪns] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] [wɒz; wəz][fɜːst][pʊt][ɒn] .

Since	Chu	Chin	Chow	was	first	put	on	.
自从	楚	下巴	周	曾是	第一的	放	在	.

自楚钦州首次播出以来。

[mɪd][ɔːl]['aʊə(r)] [stres] [ænd; ənd][straɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

Mid	all	our	stress	and	strife	and	change
中	全部	我们的	压力	和	冲突	和	改变

在我们所有的压力、冲突和变化之中

[ðɪs] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] ;

This	strikes	me	as	extremely	strange	;
这	罢工	我	作为	极其	奇怪的	;

这让我觉得非常奇怪；

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [pleɪz] [gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs]

I	think	when	plays	go	on	like	this
我	思考	什么时候	演出	去	在	喜欢	这

我觉得当比赛像这样进行的时候

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːrtəstəs] .

There	ought	to	be	an	artistice	.
那里	应该	到	是	一个	艺术	.

应该有一位艺术家。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wɔː(r)]

But	,	when	we	have	another	war
但	,	什么时候	我们	有	其他	战争

但是，当我们再次陷入战争时

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [wɪv] [tɔil] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ,

After	the	peace	we've	toiled	so	for	,
后	这	和平	我们已经	辛勤劳作	所以	为了	,

在我们辛勤奋斗换来的和平之后，

[ænd; ənd]['ɛmpaɪəz] [breɪk] [ænd; ənd] [θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌst]

And	empires	break	and	thrones	are	bust
和	帝国	休息	和	王座	是	摔碎

帝国瓦解，王位崩塌。

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

And	nations	tumble	in	the	dust	,
和	国家	翻滚	在	这	灰尘	,

国家轰然倒塌，化为尘埃。

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

And	culture	,	rising	from	the	East	,
和	文化	,	上升	从	这	东方	,

还有源自东方的文化，

[ɒn] ['tɒtərɪŋ] ['jʊərəp] [ɪz] [rɪ'liːst] ,

On	tottering	Europe	is	released	,
在	颤巍巍	欧洲	是	发布	,

摇摇欲坠的欧洲得以释放，

[ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][lɑːst][ʃæl; ʃəl] [ruːl]

And	Chinamen	at	last	shall	rule
和	中国人	在	最后的	将	规则

最终，中国人将统治世界。

[ɪn] ['dʌblɪn] , ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [stæm'buːl] ,

In	Dublin	,	Warsaw	and	Stamboul	,
在	都柏林	,	华沙	和	伊斯坦布尔	,

在都柏林、华沙和伊斯坦布尔，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [endz]

Soon	as	the	roar	of	cannon	ends
很快	作为	这	吼	的	大炮	结束

炮声刚一结束

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wʌns] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] ,

And	all	men	once	again	are	friends	,
和	全部	男人	一次	再次	是	朋友们	,

所有男人又都成了朋友。

[aɪ][mʌst; məst][fʊl'fɪl][maɪ] ['eɪnʃənt] [vaʊ]

I	must	fulfil	my	ancient	vow
我	必须	实现	我的	古老的	发誓

我必须履行我古老的誓言

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] .

And	go	and	visit	Chu	Chin	Chow	.
和	去	和	访问	楚	下巴	周	.

然后去朱金州看看。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [ɒv; əv] [krɛ'moʊnə] .

ST	.	CECILIA	OF	CREMONA	.
英石	.	塞西莉亚	的	克雷莫纳	.

克雷莫纳的圣塞西莉亚。

[pʌntʃ] [hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)]

Punch	has	no	desire	to	plunge	into	the	controversy	which	has	arisen	over
冲床	有	不	欲望	到	暴跌	进入	这	争议	哪个	有	出现	超过

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːkɪstrə] ,

the	employment	of	women	in	professional	orchestras	,
这	就业	的	女性	在	专业的	管弦乐队	,

《笨拙》杂志无意卷入围绕职业乐团聘用女性而引发的争议。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['præktɪkli] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət]['eni]

especially	as	the	cause	has	already	been	practically	won	,	and	here	,	at	any
尤其	作为	这	原因	有	已经	到过	几乎	韩元	,	和	这里	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

尤其是在这种情况下，这场斗争实际上已经取得了胜利，至少在这里是这样。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] ['læŋkəʃɪə(r)] [θɪŋks] [tu:; tə] - [deɪ] ['ɪŋgləənd] [wɪl] [θɪŋk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , "

the	saying	,	"	What	Lancashire	thinks	to	-	day	England	will	think	to	-	morrow	,	"
这	说	,	"	什么	兰开夏郡	思考	到	-	天	英格兰	将要	思考	到	-	明天	,	"

[hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] .

has	failed	to	justify	itself	.
有	失败的	到	证明合法	本身	.

"兰开夏郡今天所想的，明天英格兰也会所想的"这句谚语已经站不住脚了。

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][ɪz][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	example	of	Manchester	is	not	being	followed	in	London	,
这	例子	的	曼彻斯特	是	不是	存在	随后	在	伦敦	,

伦敦并没有效仿曼彻斯特的做法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:] [treɪd] [hɔ:l] [ɪn][wʌn]['sɪti][ɪz][nɒt][tu:; tə]

and	what	is	deemed	advisable	for	the	Free	Trade	Hall	in	one	city	is	not	to
和	什么	是	被认为	建议	为了	这	自由的	贸易	大厅	在	一	城市	是	不是	到

['dɒmɪneɪt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

dominate	the	policy	of	the	Queen's	Hall	in	the	other	.
支配	这	政策	的	这	女王大学	大厅	在	这	其他	.

一个城市的自由贸易大厅所认为的明智之举，不应主导另一个城市的女王大厅的政策。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:gjuəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst]['dju:əl][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,

But	without	going	into	the	arguable	points	of	this	latest	duel	of	the	sexes	,
但	没有	去	进入	这	有争议的	积分	的	这	最新的	决斗	的	这	性别	,

但暂且不去探讨这场最新性别较量中存在争议的要点，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] [wɪtʃ] [kəm'pli:ts] [hɪz; ɪz] [fɔ:θ] [skɔ:(r)] ,

Mr	.	Punch	,	already	in	the	last	year	which	completes	his	fourth	score	,
先生	.	冲床	,	已经	在	这	最后的	年	哪个	完成	他的	第四	分数	,

Punch先生，已经是去年完成了他的第四部作品，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən][əʊld][mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['retrəspekt] [ænd; ənd]

may	be	allowed	to	indulge	in	an	old	man's	privilege	of	retrospect	and
可能	是	允许	到	放纵	在	一个	老的	男人的	特权	的	回顾	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['prəʊgres]

incidentally	to	congratulate	the	ladies	on	the	wonderful	and	triumphant	progress
顺便	到	祝贺	这	女士们	在	这	精彩的	和	凯	进步

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] - ['fɔ:tɪ:z] .

they	have	made	in	instrumental	art	since	the	roaring	'	forties	.
他们	有	制成	在	乐器演奏	艺术	自从	这	咆哮	-	四十年代	.

或许可以允许他享受一下老人的怀旧特权，并顺便祝贺女士们自咆哮的四十年代以来在器乐艺术方面取得的辉煌成就。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['fɔ:tɪ:z] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [stɪl] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɒn][ðə; ði]['lɪrɪk][steɪdʒ] ,

For	in	the	'	forties	women	,	though	still	supreme	on	the	lyric	stage	,
为了	在	这	-	四十年代	女性	,	尽管	仍然	最高	在	这	歌词	阶段	,

尽管在四十年代，女性在抒情舞台上仍然占据主导地位，

[hæd; həd] ['hɑ:dli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪgzɛkjuətənts] , [seɪv] [ɒn][ðə; ði]

had	hardly	begun	to	assert	themselves	as	executants	,	save	on	the
有	几乎	开始	到	断言	他们自己	作为	执行人	,	节省	在	这

[pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

除了钢琴之外，他们几乎没有开始展现出作为演奏家的实力。

[pʌntʃ] [wel] [ri'membə] ['lɪst] — [wɪð] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

Punch	well	remembers	Liszt	—	with	the	spelling	of	whose	name	he	had
冲床	出色地	记得	李斯特	—	和	这	拼写	的	谁	姓名	他	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmiːti'ɒrɪk] - .

considerable	difficulty	—	in	his	meteoric	pianofortitude	.
大量	困难	—	在	他的	流星	-	.

Punch 对李斯特——尽管他很难拼写出李斯特的名字——的钢琴演奏技艺记忆犹新，并印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪlmə] ['nɛrʊdə] , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn] - , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]

But	the	young	Wilma	Neruda	,	who	visited	London	in	1849	,	escaped	his	benevolent
但	这	年轻的	威尔玛	聂鲁达	,	WHO	到访	伦敦	在	-	,	逃脱	他的	仁慈

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

但年轻的威尔玛·聂鲁达于 1849 年访问伦敦时，却错过了他的恩惠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][ten] .

She	was	then	only	ten	.
她	曾是	然后	仅有的	十	.

当时她只有十岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] , [æz; əz] ['mædəm] ['nɔːmən] - ['nɛrʊdə] , [ʃiː; ʃi]

It	was	not	until	twenty	years	later	that	,	as	Madame	Norman	-	Neruda	,	she
它	曾是	不是	直到	二十	年	之后	那	,	作为	夫人	诺曼	-	聂鲁达	,	她

[ˌriː'vizit] ['lʌndən] ,

revisited	London	,
重访	伦敦	,

直到二十年后，她才以诺曼·聂鲁达夫人的身份重返伦敦。

[pruːvd] [ðæt] [kən'sʌmət] [skɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] -

proved	that	consummate	skill	could	be	combined	with	admirable	grace	in	a	woman	-
已证实	那	完善	技能	可以	是	合并	和	令人钦佩的	优雅	在	一个	女士	-

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

violinist	,
小提琴手	,

证明了精湛的技艺和优雅的气质可以在一位女小提琴家中完美结合。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] " [pɒps] ,

took	her	place	as	a	leader	of	the	quartet	at	the	Monday	"	Pops	,
采取	她	地方	作为	一个	领导者	的	这	四重奏	在	这	周一	"	流行乐	,

她在周一的"流行音乐会"上担任四重唱的领唱，

" [ˌʌp'set][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ænd; ənd] [hɑːp] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]

"	upset	the	tyranny	of	the	pianoforte	and	harp	as	the	only
"	沮丧的	这	暴政	的	这	钢琴	和	竖琴	作为	这	仅有的

['ɪnstrʊm(ə)nts]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

instruments	suitable	for	the	young	person	,
仪器	合适的	为了	这	年轻的	人	,

"打破钢琴和竖琴是唯一适合年轻人的乐器的垄断地位，

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] - [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

and	virtually	created	the	professional	woman	-	violinist	.
和	几乎	创建	这	专业的	女士	-	小提琴手	.

她实际上创造了职业女小提琴家这一角色。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

Indeed	,	she	may	be	said	to	have	at	once	made	the	fiddle	fashionable	and
的确	,	她	可能	是	说	到	有	在	一次	制成	这	小提琴	时髦	和

['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .

profitable	for	girls	.
有利可图	为了	女孩们	.

的确，可以说她让小提琴成为女孩们时尚且有利可图的职业。

[ɒn] [ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meɪfeə(r)][ðə; ðɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] ['fəːniʃ] [ðə; ðɪ][best]

On	its	invasion	of	Mayfair	the	pencil	of	Du	Maurier	furnishes	the	best
在	它是	入侵	的	梅菲尔	这	铅笔	的	杜	莫里埃	提供	这	最好的

['kɒment] .

comment	.
评论	.

对于它入侵梅菲尔区，杜穆里埃的画笔给出了最好的评论。

[bɪ'fɔː(r)] - , ['wʊmən] - [ˌvaiə'linist][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sɪŋg(ə)l][spaɪz] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Before	1869	,	woman	-	violinists	were	only	single	spies	;	now	they	are	to	be
前	-	,	女士	-	小提琴手	是	仅有的	单身的	间谍	;	现在	他们	是	到	是

['rekən] [ɪn] [bə'tæljən] .

reckoned	in	battalions	.
估计	在	营	.

1869 年以前，女小提琴手只是零星的间谍；现在她们已经成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] " [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

And	they	no	longer	"	play	the	easiest	passages	with	the	greatest	difficulty	,
和	他们	不	更长	"	玩	这	最容易	段落	和	这	最	困难	,

他们不再"用最大的难度演奏最简单的乐段"。

" [æz; əz][wɒz; wəz][wʌns] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [meɪl] ['pɪənɪst] ,

"	as	was	once	said	of	an	incompetent	male	pianist	,
"	作为	曾是	一次	说	的	一个	不称职的	男性	钢琴家	,

正如人们曾经评价一位技艺不精的男钢琴家那样，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [tek'niːk] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['fʊli] [ɜːnd] [sɜː(r)]

but	in	all	departments	of	technique	and	interpretation	have	fully	earned	Sir
但	在	全部	部门	的	技术	和	解释	有	完全	获得	先生

['henri] [wʊdz] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðeə(r)] [skɪl] ,

Henry	Wood's	tribute	to	their	skill	,
亨利	伍兹	贡	到	他们的	技能	,

但在技术和诠释的各个方面，他们都完全配得上亨利·伍德爵士对他们技艺的赞誉。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

sincerity	and	delicacy	.
诚意	和	美味	.

真诚与细腻。

[wen] [ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [kən'dʌktə(r)] [gəʊz] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələns] , [tuː; tə]

When	the	eminent	conductor	goes	on	,	in	his	catalogue	of	their	excellences	,	to
什么时候	这	杰出	导体	去	在	,	在	他的	目录	的	他们的	卓越	,	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

当这位杰出的指挥家继续列举他们的卓越之处时，他说：

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sməʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][men] ,

"	They	do	not	drink	,	and	they	do	not	smoke	as	much	as	men	,
"	他们	做	不是	喝	,	和	他们	做	不是	抽烟	作为	很多	作为	男人	,

"她们不像男人那样喝酒，也不像男人那样抽烟。"

" [hiː; hi][rɪ'maɪndz]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒv; əv] [tuː] [hɪ'stɒrɪk] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɒrən]

"	he	reminds	Mr	.	Punch	of	two	historic	sayings	of	a	famous	foreign
"	他	提醒	先生	.	冲床	的	二	历史性	谚语	的	一个	著名的	外国的

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

"他让潘奇先生想起一位著名外国指挥家的两句名言。"

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ˈʌtə] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm]

The	first	was	uttered	at	a	rehearsal	of	the	Venusberg	music	from
这	第一的	曾是	说出	在	一个	排演	的	这	维纳斯山	音乐	从

['tɑːn,hɔizər] :

Tannhäuser	:
唐豪瑟	:

第一句话是在排练《唐豪瑟》中的维纳斯堡乐章时说的：

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tiːˈtəutələ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Gentlemen	,	you	play	it	as	if	you	were	teetotalers	—	which	you	are
"	先生们	,	你	玩	它	作为	如果	你	是	滴酒不沾者	—	哪个	你	是

[nɒt] .

not	.
不是	.

“先生们，你们打球的样子就像你们是滴酒不沾的人——但你们并不是。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lə'ment]['əʊvə(r)][ə; eɪ][faɪn][bʌt; bət][ʌn'sɜːt(ə)n][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt]

"	The	other	was	his	lament	over	a	fine	but	uncertain	wind	-	instrument
"	这	其他	曾是	他的	哀叹	超过	一个	美好的	但	不确定	风	-	乐器

['pleɪə(r)] :

player	:
玩家	:

另一首是他对一位技艺精湛但演奏水平不稳定的管乐器演奏者的惋惜之情：

" [wɪð] — — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kwentʃ] , [kwentʃ] , [kwentʃ] .

"	With	—	—	it	is	always	Quench	,	Quench	,	Quench	.
"	和	—	—	它	是	总是	淬火	,	淬火	,	淬火	.

“用——总是解渴、解渴、解渴。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] , ['weðə(r)] [tiːˈtəutələ] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	Mr	.	Punch	is	old	-	fashioned	enough	to	hope	that	,	whether	teetotalers	or	not	,
"	先生	.	冲床	是	老的	-	造型	足够的	到	希望	那	,	无论	滴酒不沾者	或者	不是	,

“潘奇先生思想比较老派，他希望，无论人们是否滴酒不沾，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [liːv] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd]['tjuːbəz] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] ,

the	ladies	will	leave	trombones	and	tubas	severely	alone	,
这	女士们	将要	离开	长号	和	大号	严重	独自的	,

女士们绝对不会碰长号和低音号。

[ænd; ənd][kən'faɪn][ðeə(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['enədʒiz] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	confine	their	instrumental	energies	mainly	to	the	nice	conduct	of	the
和	局限	他们的	乐器演奏	能量	主要	到	这	好的	执行	的	这

['liːdɪŋ] [strɪŋz] — [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

leading	strings	—	the	aristocrats	of	the	orchestra	,
领导	字符串	—	这	贵族	的	这	乐队	,

并将他们的演奏精力主要集中在首席弦乐手——乐团中的贵族们——的出色指挥上。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['kɒnsət] .

the	sovereigns	of	the	chamber	concert	.
这	君主	的	这	房间	音乐会	.

室内音乐会的君主们。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['butʃəz] [ədˈvɜːtɪsmənt] : —

From	a	butcher's	advertisement	:	—
从	一个	肉铺	广告	:	—

摘自一家肉铺的广告：——

" ['speʃ(ə)l]['priː] - [wɔː(r)] [pɔːk] , [ænd; ənd] [biːf] , ['sɔːsɪdʒɪz] .

"	Special	Pre	-	War	Pork	,	and	Beef	,	Sausages	.
"	特别的	预	-	战争	猪肉	,	和	牛肉	,	香肠	.

“特制战前猪肉、牛肉香肠。”

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[waɪl] [ɔ:l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɪsməs] [feə(r)] , [hɪə(r)][wi:; wi] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] .
While all in favour of old - fashioned Christmas fare , here we draw the line .
尽管 全部 在 偏爱 的 老的 - 造型 圣诞节 票价 , 这里 我们 画 这 线 .

虽然大家都喜欢传统的圣诞美食，但在这里我们还是要划清界限。

" [ɪ'nʌf] ['bʌtə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)] - , - , - ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn]
" Enough butter to cover 265 , 000 , 000 slices of bread was produced in
" 足够的 黄油 到 覆盖 - , - , - 切片 的 面包 曾是 生产 在
[ˌmænɪ'təʊbə] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Manitoba this year .
曼尼托巴省 这 年 .

“今年曼尼托巴省生产的黄油足以涂抹 2.65 亿片面包。”

[ɒv; əv][eɪt] , - , - , - [paʊndz] [prə'dju:st] , [fɔ:r] , - , - [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spɔ:tɪd] .
Of 8 , 250 , 000 , 000 pounds produced , 4 , 100 , 000 has been exported .
的 8 , - , - , - 磅 生产 , 4 , - , - 有 到过 导出 .

在生产的 8,250,000,000 磅中，有 4,100,000 磅已出口。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

['θɜ:ti] - [wʌn] [paʊndz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][slaɪs][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ]
Thirty - one pounds of butter to the slice is certainly the most tempting
三十 - 一 磅 的 黄油 到 这 片 是 当然 这 最多 诱人的
[ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][kə'neɪdiən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] ['nəʊtɪst] .
inducement to Canadian immigration we have yet noticed .
诱导 到 加拿大 移民 我们 有 然而 注意到 .

每片面包里加31磅黄油，这无疑是我们迄今为止所见过的对加拿大移民最具诱惑力的诱因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 515]
[页 -]

[第515页]

[ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [hæm] .
THE INSPIRED MUSICIAN AND THE CHRISTMAS HAM .
这 灵感 音乐家 和 这 圣诞节 火腿 .

才华横溢的音乐家和圣诞火腿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 516]
[页 -]

[第516页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hɪbərt] [hæz; həz] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði]

I	can't	help	thinking	that	Mr	.	H	.	G	.	Hibbert	has	not	chosen	altogether	the
我	不能	帮助	思维	那	先生	.	H	.	G	.	希伯特	有	不是	选定	共	这

[raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊ'hiːmiən] ['gɒsɪp] ,

right	name	for	his	second	volume	of	theatrical	and	Bohemian	gossip	,
正确的	姓名	为了	他的	第二	体积	的	戏剧	和	波西米亚	闲话	,

我不禁觉得HG Hibbert先生为他的第二卷戏剧和波西米亚八卦故事集选择的名字并不完全合适。

[ə; eɪ] - ['meməriz] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) .

A	Playgoer's	Memories	(	Grant	Richards	)	.
一个	-	回忆	(	授予	理查兹	)	.

一位戏迷的回忆（格兰特·理查兹）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

It	is	not	so	unsophisticated	as	the	title	had	somehow	led	me	to	expect	.
它	是	不是	所以	不谙世事的	作为	这	标题	有	不知何故	引领	我	到	预计	.

它并不像标题让我预想的那样简单粗暴。

[ɪn'diːd] " [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] " [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] ['epɪθet] [ðæt] [kʊd; kəd] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ə'plaɪd]

Indeed	"	unsophisticated	"	is	perhaps	the	last	epithet	that	could	justly	be	applied
的确	"	不谙世事的	"	是	也许	这	最后的	别名	那	可以	公正地	是	应用

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɪbərtz] ['meməriz] .

to	Mr	.	Hibbert's	memories	.
到	先生	.	希伯特的	回忆	.

事实上，“不谙世事”或许是最不恰当地用来形容希伯特先生记忆力的词语了。

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]

I	fancy	I	had	unconsciously	been	looking	for	something	more	in	the	style	of
我	想要	我	有	不知不觉	到过	寻找	为了	某物	更多的	在	这	风格	的

[maɪ] [əʊn] ['ɪgnərənt] ['pleɪˌgəʊɪŋ] .

my	own	ignorant	playgoing	.
我的	自己的	无知	去剧院	.

我猜想，我可能在潜意识里一直在寻找更符合我当年懵懂无知的玩乐风格的东西。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['broʊkərz] [mæn] ,

"	How	wonderful	she	was	in	that	scene	with	the	broker's	man	,
"	如何	精彩的	她	曾是	在	那	场景	和	这	经纪人	男人	,

“她在和经纪人的对手戏中表现得太棒了！”

" [ɔː(r)] " [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ?

"	or	"	Do	you	remember	the	opening	of	the	Third	Act	?
"	或者	"	做	你	记住	这	开幕	的	这	第三	行为	?

“或者“你还记得第三幕的开头吗？”

" [nɒt] [ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['hɪbərt] .

"	Not	thus	Mr	.	Hibbert	.
"	不是	因此	先生	.	希伯特	.

“并非如此，希伯特先生。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [ɪz] [fɑː(r)] [les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peg] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

For	him	the	play	itself	is	far	less	the	thing	than	a	peg	upon	which	to
为了	他	这	玩	本身	是	远的	较少的	这	事物	比	一个	钉子	之上	哪个	到

[hæŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tægz] [ænd; ənd] ['bɒbteɪl] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

hang	all	sorts	of	tags	and	bobtails	of	recollection	,
悬挂	全部	排序	的	标签	和	短尾	的	回忆	,

对他来说，戏剧本身与其说是戏剧本身，不如说是一个挂钩，用来悬挂各种各样的回忆标签和片段。

[faɪ'nænʃ(ə)l] , ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][nɒt] ['skændələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv]

financial	**,**	**technical**	**and**	**just**	**not**	**scandalous**	**because**	**of**	**the**	**discretion**	**of**
金融的	,	技术的	和	只是	不是	丑闻	因为	的	这	审慎	的

[ðə; ði] ['telɪŋ] .

the	**telling**	**.**
这	讲述	.

从财务、技术角度来看，这并非丑闻，而是因为叙述方式谨慎。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv][θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

His	**book**	**is**	**a**	**repository**	**of**	**theatrical**	**information**	**,**
他的	书	是	一个	仓库	的	戏剧	信息	,

他的书是戏剧信息的宝库，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][mɔ:(r)][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	**the**	**great**	**part**	**of**	**it**	**of**	**more**	**absorbing**	**concern**	**for**	**the**
但	这	伟大的	部分	的	它	的	更多的	吸收	忧虑	为了	这

['mænɪdʒərz] - [ru:m] [ɔ:(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:(r)][ðæn; ðən] ,

manager's	**-**	**room**	**or**	**the**	**stage**	**-**	**door**	**than**	**,**
经理的	-	房间	或者	这	阶段	-	门	比	,

但其中大部分精力都放在了经理室或后台入口处，而不是其他地方。

[seɪ] , [ðə; ði] [dres] ['sɜ:k(ə)l] .

say	**,**	**the**	**dress**	**circle**	**.**
说	,	这	裙子	圆圈	.

比如说，正厅包厢。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] ,

But	**I**	**must**	**not**	**be**	**wanting**	**in**	**gratitude**	**for**	**the**	**entertainment**	**which**	**,**
但	我	必须	不是	是	想要	在	感激	为了	这	娱乐	哪个	,

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:pɪŋ] ,

for	**all**	**this**	**carping**	**,**
为了	全部	这	鲤鱼	,

但我绝不能对这份娱乐心存感激，尽管我之前百般挑剔，

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

I	**certainly**	**derived**	**from**	**it**	**.**
我	当然	衍生的	从	它	.

我确实从中受益匪浅。

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t][ɒn][steɪdʒ]['faɪnæns] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [j'iəz]

As	**an**	**expert**	**on**	**stage**	**finance**	**,**	**for**	**example**	**,**	**to**	**-**	**day**	**and**	**forty**	**years**
作为	一个	专家	在	阶段	金融	,	为了	例子	,	到	-	天	和	四十	年

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

例如，作为一名舞台融资方面的专家，无论在今天还是四十年前，

['mɪstə(r)] . ['hɪbərt] [hæz; həz] [revl'eʃən] [ðæt] [meɪ] [wel] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:v(ə)l]

Mr	**.**	**Hibbert**	**has**	**revelations**	**that**	**may**	**well**	**cause**	**the**	**least**	**concerned**	**to**	**marvel**
先生	.	希伯特	有	启示	那	可能	出色地	原因	这	至少	担心的	到	奇迹

.

:

.

希伯特先生的一些爆料，即使是最不关心此事的人，也可能感到惊讶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'pendɪks] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ,

And	**there**	**is**	**an**	**appendix**	**,**	**which**	**gives**	**a**	**list**	**of**	**Drury**	**Lane**	**pantomimes**	**,**
和	那里	是	一个	附录	,	哪个	给予	一个	列表	的	德鲁里	车道	哑剧	,

此外还有一个附录，列出了德鲁里巷剧院上演的所有哑剧。

[wɪð] [kɑːsts] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [fɜːst]
with casts , for half a century , including , of course , the incomparable first
和 演员 , 为了 一半 一个 世纪 , 包括 , 的 课程 , 这 无与伦比 第一的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

半个世纪以来，该剧一直由多位演员出演，当然也包括无与伦比的第一部；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
but that is not a memory of this world .
但 那 是 不是 一个 记忆 的 这 世界 .

但那并非此世的记忆。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] ['refərənsɪz] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] .
A book to be kept for odd references in two senses .
一个 书 到 是 保留 为了 奇怪的 参考 在 二 感官 .

一本值得珍藏的书，用于在两个层面上查阅一些特殊的资料。

['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .
CULPABLE NEGLIGENCE ON THE PART OF AN EDITOR OF AN ILLUSTRATED PAPER .
有罪的 疏忽 在 这 部分 的 一个 编辑 的 一个 插图 纸 .

图文报纸编辑的应受谴责的疏忽。

[ɪm'pendɪŋ] ['laɪb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] .
IMPENDING LIBEL ACTIONS .
即将到来的 诽谤 行动 .

即将提起诽谤诉讼。

['kæptɪn] ['erɪk] - , [huːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['seərə] [hʌb] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]
Captain Eric Blightman , whose engagement to Lady Sarah Hubb has just been
队长 埃里克 - , 谁 订婚 到 女士 莎拉 枢纽 有 只是 到过
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

埃里克·布莱特曼上尉与莎拉·哈布小姐的订婚消息刚刚公布。

[bæʃə(r)] [smɪθ] , [eks] - ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['stepni] ,
Basher Smith , ex - heavyweight champion of Stepney ,
巴舍尔 史密斯 , 前任 - 重量级 冠军 的 斯蒂普尼 ,

巴舍尔·史密斯，前斯蒂普尼重量级冠军

[huː] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌrefə'riː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrkəri] - ['hækɪt] [faɪt] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
who is to act as referee at the Corkery - Hackett fight on Friday .
WHO 是 到 行为 作为 裁判 在 这 科克里 - 哈克特 斗争 在 星期五 .

周五科克里-哈克特拳击赛的裁判是谁?

[wɒt] [məʊst] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['haɪweɪz] (['haɪnəmən]
What most interfered with my peace of mind over The Happy Highways (Heinemann
什么 最多 干扰 和 我的 和平 的 头脑 超过 这 快乐的 高速公路 (海涅曼
) [wɒz; wəz] ,
) was ,
) 曾是 ,

在阅读《快乐的公路》（海涅曼出版社）期间，最让我心神不宁的是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪts]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] ,
I think , its almost entire absence of highway ,
我 思考 , 它是 几乎 全部的 缺席 的 公路 ,

我认为，主要是因为这里几乎没有高速公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'hæpi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [leɪnz] .
and the exceedingly unhappy nature of its confused and uncharted lanes .
和 这 非常 不开心 自然 的 它是 使困惑 和 未知的 车道 .

以及其混乱且未知的道路所带来的极其不幸的性质。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]
I am wondering now if the title may not have been an instance of bitter
我 是 好奇 现在 如果 这 标题 可能 不是 有 到过 一个 实例 的 苦的
['aɪrəni][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mɪs] [stɔ:m] ['dʒeɪmsən] .
irony on the part of Miss Storm Jameson .
讽刺 在 这 部分 的 错过 风暴 詹姆森 .

我现在怀疑，这个标题会不会是斯托姆·詹姆森小姐的一种苦涩讽刺。

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɔ:mləs] [mæs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌmæskə'reid]
Certainly a more formless mass of writing never within my experience masqueraded
当然 一个 更多的 无形 大量的 的 写作 绝不 之内 我的 经验 伪装
[æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
as a novel .
作为 一个 小说 .

当然，就我的经验而言，从未见过如此杂乱无章、伪装成小说的作品。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] — [ði:z] [lɑ:st]['məʊstli]['æŋgri][ænd; ənd] ['veɪgli]
There are ideas and reflections — these last mostly angry and vaguely
那里 是 想法 和 反思 — 这些 最后的 大多 生气的 和 依稀
[ˌsəʊʃə'lɪstɪk] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ɪ'lu:səri] ['nærətɪv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gru:p]
socialistic — and here and there glimpses of illusory narrative about a group
社会主义 — 和 这里 和 那里 惊鸿一瞥 的 虚幻 叙述 关于 一个 团体
[ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] ,
of young persons ,
的 年轻的 人 ,

其中不乏一些想法和思考——这些思考大多带有愤怒和模糊的社会主义色彩——以及零星出现的关于一群年轻人的虚幻叙事。

['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] - [frend] , [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['hɜ:rn] [hɪl] , [ə'tend] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ]
brothers and a girl - friend , who live at Herne Hill , attend King's College
兄弟 和 一个 女孩 - 朋友 , WHO 居住 在 赫恩 爬坡道 , 出席 国王学院 大学
[ænd; ənd] [tɔ:k] ([əʊ] ,
and talk (oh ,
和 讲话 (哦 ,

兄弟俩和他们的女朋友住在赫恩山，就读于国王学院，他们聊天（哦，

[bʌt; bət] [ɪn'tɜ:mɪnəbli]) [ðə; ði] [wɜ:st] ['pæmflət] - [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['pri:] - [wɔ:(r)][eɪdʒ] .
but interminably) the worst pamphlet - talk of the pre - war age .
但 无休止地) 这 最差 小册子 - 讲话 的 这 预 - 战争 年龄 .

但没完没了地）是战前时代最糟糕的小册子演讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
It is , I take it ,
它 是 , 我 拿 它 ,

我想是的。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:ərz] [dʒɒb][tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['bɔ:dəm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] ['rezəlu:tli] [θru:] [ðə; ði]
a reviewer's job to stifle his boredom and push on resolutely through the
一个 评论者的 工作 到 窒息 他的 无聊 和 推 在 坚决地 通过 这
[dʌst] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [gʊd] ,
dust to find what good ,
灰尘 到 寻找 什么 好的 ,

评论员的工作就是抑制住厌倦感，坚定不移地拨开迷雾，找出其中的优点。

[ɪf] ['eni] , [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	any	,	may	be	hidden	by	it	.
如果	任何	,	可能	是	隐	经过	它	.

如果有的话，可能会被它隐藏起来。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [veɪg] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hɪt]

I	will	admit	therefore	some	vague	interest	in	the	record	of	how	the	War	hit
我	将要	承认	所以	一些	模糊的	兴趣	在	这	记录	的	如何	这	战争	打

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðiːz] .

such	persons	as	these	.
这样的	人	作为	这些	.

因此，我承认我对战争如何影响这些人的记录有一些模糊的兴趣。

['ɔːlsəʊ] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [teɪl] - ['telə(r)]) [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'laʊ] [wʌn] [ɒv; əv]

Also	(	to	the	credit	of	the	author	as	tale	-	teller	)	she	does	allow	one	of
还	(	到	这	信用	的	这	作者	作为	故事	-	出纳员	)	她	做	允许	一	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,

the	young	men	to	earn	a	scholarship	,
这	年轻的	男人	到	赚	一个	奖学金	,

此外（值得称赞的是，作为故事讲述者的作者），她确实让其中一位年轻人获得了奖学金。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [seɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['ɪnstəntli] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv]

and	for	no	sane	reason	to	depart	instantly	thereupon	before	the	mast	of
和	为了	不	理智	原因	到	离开	即刻	于是	前	这	桅杆	的

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ;

a	sailing	-	ship	;
一个	帆船	-	船	;

而且没有任何正当理由就立即离开，站在帆船的桅杆前；

['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .

also	another	,	the	central	figure	,	to	fall	in	love	with	the	girl	.
还	其他	,	这	中央	数字	,	到	落下	在	爱	和	这	女孩	.

还有另一个，也就是中心人物，爱上了那个女孩。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [θriː] [pɑːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] ['speʃəlaɪzd]

The	book	is	in	three	parts	,	of	which	the	third	is	superfluously	specialized
这	书	是	在	三	部分	,	的	哪个	这	第三	是	多余的	专门

[æz; əz] " ['keɪɒs] .

as	"	chaos	.
作为	"	混乱	.

这本书分为三部分，其中第三部分过于专门地称为"混沌"。

" ['weðə(r)] [mɪs] ['dʒeɪmsən] [wɪl] [jet] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ] ['rɑːðə(r)]

"	Whether	Miss	Jameson	will	yet	write	a	story	I	am	unable	to	say	;	I	rather
"	无论	错过	詹姆森	将要	然而	写	一个	故事	我	是	无法	到	说	;	我	相当

['wʌndə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

wonder	,	however	,
想知道	,	然而	,

"詹姆森小姐是否还会写故事，我无法断言；不过，我确实很想知道……"

[ðæt] ['mesəz] . ['haɪnəmən] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['peɪdʒɪz]

that	Messrs	.	Heinemann	did	not	suggest	to	her	that	these	heterogeneous	pages
那	先生们	.	海涅曼	做过	不是	建议	到	她	那	这些	异质	页面

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

would	furnish	excellent	material	for	the	experiment	.
会	提供	出色的	材料	为了	这	实验	.

海涅曼先生并没有向她暗示，这些内容各异的页面将为实验提供极佳的材料。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mɪs] ['pegɪ] [wɛbəlɪŋ] [hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]
I **have** **discovered** **that** **Miss** **Peggy** **Webling** **has** **quite** **a** **remarkable** **talent** **for**
我 有 发现 那 错过 佩吉 韦布林 有 相当 一个 卓越 天赋 为了
['meɪkɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [siːm] [ɪm'prɒbəbl] .
making **ordinary** **places** **and** **people** **seem** **improbable** **.**
制作 普通的 地方 和 人们 似乎 不太可能 .

我发现佩吉·韦布林小姐有一种非凡的才能，能把普通的地方和人物描绘得不可思议。

[ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvz] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmədi] ['kɔːnə(r)] (['hʌtʃɪnsən]) [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːnəri] [kwaɪt]
She **achieves** **this** **in** **Comedy** **Corner** **(** **Hutchinson** **)** **by** **sketching** **in** **her** **scenery** **quite**
她 实现 这 在 喜剧 角落 (哈钦森) 经过 素描 在 她 风景 相当
['kɒmpɪtəntli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] ,
competently **and** **then** **allowing** **her** **characters** **to** **live** **lives** **,**
胜任地 和 然后 允许 她 人物 到 居住 生活 ,

在《喜剧角》（哈钦森）中，她通过相当娴熟地勾勒场景，然后让笔下的人物鲜活起来，从而实现了这一点。

[ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [frɔːt] [wɪð] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [səʊ] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['ɪmpʌls] ,
amongst **it** **,** **so** **fraught** **with** **coincidence** **,** **so** **swayed** **by** **the** **most** **unlikely** **impulses** **,**
在 它 , 所以 充满危机 和 巧合 , 所以 摇摆 经过 这 最多 不太可能 冲动 ,

其中，充满了巧合，深受最不可能的冲动所左右，

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dreɪpərz] [ʃɒp] ,
that **a** **small** **draper's** **shop** **,**
那 一个 小的 德雷珀的 店铺 ,

那是一家小型布料店，

[ə; eɪ] [west] [end] " ['hætəri] " [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['æktrɪsɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
a **West** **End** **"** **Hattery** **"** **and** **an** **almshouse** **for** **old** **actresses** **become** **the**
一个 西方 结尾 " 帽子店 " 和 一个 救济院 为了 老的 女演员 变得 这
[məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] ,
most **extraordinary** **places** **on** **earth** **,**
最多 非凡的 地方 在 地球 ,

伦敦西区的一家"帽子店"和一家老女演员的救济院，竟然成了世界上最不可思议的地方。

[weə(r)] ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
where **anything** **might** **happen** **and** **nobody** **would** **be** **surprised** **.**
在哪里 任何事物 可能 发生 和 无人 会 是 惊讶 .

在这里，任何事情都可能发生，没有人会感到惊讶。

['wɪni] , [hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] , [bi'heiv] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
Winnie **,** **her** **heroine** **,** **behaves** **more** **improbably** **than** **anyone** **else** **,**
温妮 , 她 女英雄 , 行为 更多的 不太可能 比 任何人 别的 ,

温妮是她笔下的女主角，她的行为比任何人都更不可思议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [guːs] [ðæt] [məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][glæd]
but **she** **is** **such** **a** **dear** **little** **goose** **that** **most** **amiable** **readers** **will** **be** **quite** **glad**
但 她 是 这样的 一个 亲爱的 小的 鹅 那 最多 可亲 读者 将要 是 相当 高兴的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [giːs] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]
that **she** **doesn't** **have** **to** **suffer** **as** **much** **as** **such** **geese** **would** **if** **they** **existed** **in**
那 她 不 有 到 遭受 作为 很多 作为 这样的 鹅 会 如果 他们 存在 在
['riːəl][laɪf] .
real **life** **.**
真实的 生活 .

但她是一只如此可爱的小鹅，大多数和蔼的读者都会很高兴她不必像现实生活中的鹅那样遭受那么多痛苦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
You **can** **see** **from** **this** **that** **it** **is** **one** **of** **those** **books** **that** **are** **full** **of**
你 能 看 从 这 那 它 是 一 的 那些 图书 那 是 满的 的
['riːəl] ['naɪsnəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,
real **niceness** **and** **goodwill** **,**
真实的 友善 和 善意 ,

由此可见，这是一本充满美好和善意的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] ['plenti] [ɒv; əv][plɒt][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktəz] ,

and	it	has	besides	plenty	of	plot	and	lots	of	interesting	characters	,
和	它	有	除了	很多	的	阴谋	和	很多	的	有趣的	人物	,

除了丰富的剧情和众多有趣的角色之外，它还

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs] .

and	yet	somehow	it	gives	you	the	feeling	of	being	out	of	focus	.
和	然而	不知何故	它	给予	你	这	感觉	的	存在	出去	的	重点	.

然而，不知为何，它却给人一种画面模糊的感觉。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ɒn] ,

You	read	on	,
你	读	在	,

你继续往下读，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] ['klevə(r)] [mɪs] [wɛbəlɪŋ] [wɪl] [gɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði]

expecting	every	moment	that	clever	Miss	Webling	will	give	things	a	little	push	in	the
期待	每一个	片刻	那	聪明的	错过	韦布林	将要	给	事物	一个	小的	推	在	这

[raɪt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [tru:] ,

right	direction	and	make	them	seem	true	,
正确的	方向	和	制作	他们	似乎	真的	,

我时刻期待着聪明的韦布林小姐能稍稍推动事情朝着正确的方向发展，使之看起来真实可信。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]

and	,	while	you	are	reading	and	hoping	,	you	come	to	the	happy	ending
和	,	尽管	你	是	阅读	和	希望	,	你	来	到	这	快乐的	结束

.

:

.

当你一边阅读一边满怀希望时，你会看到一个美好的结局。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ti:n] - (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]

Should	you	enter	The	Gates	of	Tien	T'ze	(	Hodder	and	Stoughton	)	you	will	not
应该	你	进入	这	盖茨	的	天	-	(	霍德	和	斯托顿	)	你	将要	不是

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ,

regret	it	,
后悔	它	,

如果你走进《天子之门》（霍德和斯托顿出版社），你一定不会后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs]

but	it	is	possible	that	you	may	be	—	as	I	was	—	a	little	breathless
但	它	是	可能的	那	你	可能	是	—	作为	我	曾是	—	一个	小的	喘不过气

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['vi:əmənt] ['stɔ:ri][ɪz] [ri:tʃt] .

before	the	end	of	this	vehement	story	is	reached	.
前	这	结尾	的	这	慷慨	故事	是	达到	.

但你或许会像我一样，在读完这个激动人心的故事之前，感到有些喘不过气来。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [teɪl] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ɪz][nɒt][æpt][tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] ,

The	average	tale	of	criminals	and	detectives	is	not	apt	to	move	slowly	,
这	平均的	故事	的	罪犯	和	侦探	是	不是	易于	到	移动	缓慢地	,

一般而言，罪犯和侦探的故事节奏都不会很慢。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['haʊəd] ['gɔ:d(ə)n] [mein'tein] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl]

but	here	Mr	.	Leslie	Howard	Gordon	maintains	the	speed	of	a	half	-	mile
但	这里	先生	.	莱斯利	霍华德	戈登	保持	这	速度	的	一个	一半	-	英里

['ri:leɪ] [reɪs] .

relay	race	.
中继	种族	.

但在这里，莱斯利·霍华德·戈登先生保持着半英里接力赛的速度。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['mɪst(ə)ri] [ɪk'sept] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tiːn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	am	not	going	to	reveal	his	mystery	except	to	say	that	Tien	T'ze	was	a
我	是	不是	去	到	揭示	他的	神秘	除了	到	说	那	天	-	曾是	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pəːpitreit] [kraɪmz] ,

Chinese	organisation	which	perpetrated	crimes	,
中国人	组织	哪个	实施	犯罪	,

我不会揭开他的秘密，只想说"天子"是一个犯下罪行的中国组织。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɒnld] [kreɪg] , [kɜːrl] [dʊ'rænd] — [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] (['fiːmeɪl]) [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] —

and	that	Donald	Craig	,	Kyrle	Durand	—	his	secretary	(	female	)	and	cousin	—
和	那	唐纳德	克雷格	,	柯尔	杜兰德	—	他的	秘书	(	女性	)	和	表哥	—

[ænd; ənd] [bruːs] [mək'aɪvər] ,

and	Bruce	MacIvor	,
和	布鲁斯	食肉动物	,

还有唐纳德·克雷格、他的秘书（女性）兼表妹柯尔·杜兰以及布鲁斯·麦克艾弗，

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

superintendent	of	the	Criminal	Investigation	Department	,	were	employed	in
校长	的	这	刑事	调查	部门	,	是	受雇	在

['trækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

tracking	it	down	and	smashing	it	to	pieces	.
追踪	它	向下	和	粉碎	它	到	件	.

刑事调查部门的警司们负责追踪并将其摧毁。

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ][met] ['eniwʌn] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ([let][fækt][ə'ləʊn]) [səʊ]['klevə(r)][æz; əz] [kɜːrl] [ɪn] ['getɪŋ]

Never	have	I	met	anyone	in	fiction	(	let	fact	alone	)	so	clever	as	Kyrle	in	getting
绝不	有	我	遇见	任何人	在	小说	(	让	事实	独自的	)	所以	聪明的	作为	柯尔	在	获得

[hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [aʊt][ɒv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] .

herself	and	her	friends	out	of	tight	places	.
她自己	和	她	朋友们	出去	的	紧的	地方	.

我从未在虚构作品中（更不用说现实生活中了）见过像柯尔这样聪明的人，她总能让自己和朋友们脱离困境。

[wen] [kreɪg] [ænd; ənd][mək'aɪvər][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'set] [baɪ] [tiːn] - [ðæt] [ðeə(r)][lɑːst]['aʊə(r)]

When	Craig	and	MacIvor	were	so	beset	by	Tien	T'ze	that	their	last	hour
什么时候	克雷格	和	食肉动物	是	所以	围困	经过	天	-	那	他们的	最后的	小时

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] ,

seemed	to	have	come	I	found	myself	saying	,
似乎	到	有	来	我	成立	我	说	,

当克雷格和麦克伊弗被田子围困到奄奄一息，似乎生命走到尽头时，我发现自己说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrl] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	It	is	time	for	Kyrle	to	emerge	from	her	machine	,	"	and	she
"	它	是	时间	为了	柯尔	到	出现	从	她	机器	,	"	和	她

[ɪ'mɜːdʒd] .

emerged	.
出现	.

"是时候让柯尔从机器里出来了，"然后她出来了。

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʒɒnrə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][fɔːl]

In	a	novel	of	this	genre	it	is	essential	that	the	excitement	should	never	fall
在	一个	小说	的	这	类型	它	是	基本的	那	这	激动	应该	绝不	落下

[bɪ'ləʊ] ['fiːvə(r)] - [hiːt] ,

below	fever	-	heat	,
以下	发烧	-	热	,

这类小说的精彩程度绝对不能低于狂热的程度。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['gɔːrdənz] [bʊk] [dʌz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ɪts] ['temprətʃə(r)] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but **Mr** **.** **Gordon's** **book** **does** **better** **than** **that** **;** **its** **temperature** **would** **,** **I** **think** **,**
但 先生 . 戈登的 书 做 更好的 比 那 ; 它是 温度 会 , 我 思考 ,
[bɜːst] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θə'mɒmɪtə(r)] .
burst **any** **ordinary** **thermometer** **.**
爆裂 任何 普通的 温度计 .

但戈登先生的书更胜一筹；我认为，它所展现的温度足以让任何普通的温度计爆裂。

" [ðə; ðɪ] ['vɪkərz] ['stʌdi] ['sɜːk(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
" **The** **Vicar's** **Study** **Circle** **is** **now** **engaged** **in** **considering** **the** **teaching** **of** **what** **is**
" 这 牧师的 学习 圆圈 是 现在 已订婚的 在 考虑 这 教学 的 什么 是
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - ['haɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] . -
known **as** **the** **'** **Higher** **Criticism** **.** **'**
已知 作为 这 - 更高 批评 . -

"牧师学习小组目前正在研究所谓的'高等批评'的教学方法。"

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [wɒt'evə(r)] [seks] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] .
All **interested** **are** **invited** **to** **attend** **,** **whatever** **sex** **they** **may** **claim** **to** **possess** **.**
全部 感兴趣的 是 受邀 到 出席 , 任何 性别 他们 可能 宣称 到 具有 .

欢迎所有感兴趣的人参加，无论他们自称拥有何种性别。

" — ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] .
" **—** **Parish** **Magazine** **.**
" — 教区 杂志 .

——《教区杂志》。

[ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] ['evɪdəntli] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ]['əʊpən][maɪnd][səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]
The **Vicar** **evidently** **possesses** **the** **open** **mind** **so** **necessary** **for** **discussions** **of**
这 牧师 显然 拥有 这 打开 头脑 所以 必要的 为了 讨论 的
[ðɪs] [sɔːt] .
this **sort** **.**
这 种类 .

这位牧师显然具备进行此类讨论所必需的开放心态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **517** **]**
[页 -]

[第517页]

[æz; əz][wiː; wi] [siː] ['ʌðə(r)z] : [ə; eɪ] ['kændɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AS **WE** **SEE** **OTHERS** **:** **A** **CANDID** **APPRECIATION** **OF** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
作为 我们 看 其他的 : 一个 坦率 欣赏 的 U . S . 一个 .

我们眼中的他人：对美国的坦诚赞赏

[ðə; ðɪ]['laɪnə(r)][diː] [lʌks] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn][pɑːst]['sændi] [hʊk] ,
The **liner** **de** **luxe** **had** **swung** **in** **past** **Sandy** **Hook** **,**
这 衬垫 德 奢华 有 摇摆 在 过去的 沙 钩 ,

豪华邮轮驶过桑迪胡克，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tendə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ɪts][meɪl][ænd; ənd] [pres] - [gæŋ] .
and **the** **tender** **had** **already** **come** **alongside** **with** **its** **mail** **and** **Press** **-** **gang** **.**
和 这 投标 有 已经 来 旁边 和 它是 邮件 和 按 - 帮派 .

投标船已经连同邮件和强征队一起靠岸了。

[ðeə(r)] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪs] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsɪndʒə(r)] ,
There **ensued** **a** **furious** **race** **to** **interview** **the** **most** **distinguished** **passenger** **,**
那里 随后 一个 狂怒 种族 到 面试 这 最多 杰出的 乘客 ,

于是，大家争先恐后地想要采访那位最尊贵的乘客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['elɪveɪtə(r)] , [huː] [gɒt]

and	it	was	by	the	representative	of	The	Democratic	Elevator	,	who	got
和	它	曾是	经过	这	代表	的	这	民主	电梯	,	WHO	得到

[ðeə(r)][fɜːst] ,

there	first	,
那里	第一的	,

是"民主电梯"的代表最先到达的。

[ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [prə'voʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst]

that	the	Sage	,	in	the	very	act	of	recording	the	emotions	provoked	by	his	first
那	这	圣人	,	在	这	非常	行为	的	记录	这	情绪	挑衅	经过	他的	第一的

[skaɪ] - ['skreɪpə(r)] ,

sky	-	scraper	,
天空	-	刮刀	,

圣贤在记录他第一次见到摩天大楼时所感受到的情感时，

[wɒz; wəz] - .

was	abordé	.
曾是	-	.

已登机。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [aɪ] [ges] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Mr	.	Punch	,	I	guess	?	"	said	he	.
"	先生	.	冲床	,	我	猜测	?	"	说	他	.

"我猜是潘趣先生吧？"他说道。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Pleased	to	meet	you	,	Sir	.
"	高兴	到	见面	你	,	先生	.

很高兴见到您，先生。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ? "

And	what	do	you	think	of	the	American	nation	?	"
和	什么	做	你	思考	的	这	美国人	国家	?	"

你对美国这个国家有什么看法?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [ɔː(r)][weɪt] [tɪl] [aɪv] ['æktʃuəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	I	tell	you	now	,	"	asked	Mr	.	Punch	,	"	or	wait	till	I've	actually	seen	it	?
"	将	我	告诉	你	现在	,	"	问	先生	.	冲床	,	"	或者	等待	直到	我已经	实际上	已见	它	?
"																					
"																					

"我现在告诉你吗？"潘趣先生问道，"还是等我亲眼看到之后再告诉你？"

" [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] .

"	Right	here	,	"	said	the	interviewer	,	and	drew	his	note	-	book	.
"	正确的	这里	,	"	说	这	面试官	,	和	画	他的	笔记	-	书	.

"就在这里，"采访者说着，掏出了笔记本。

" [wel] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] ,

"	Well	,	"	began	Mr	.	Punch	,	"	I	think	a	good	deal	of	it	—	I	mean	,
"	出色地	,	"	开始	先生	.	冲床	,	"	我	思考	一个	好的	交易	的	它	—	我	意思是	,

"嗯，"潘趣先生开口道，"我认为其中很大一部分——我的意思是，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	a	good	deal	about	it	.
我	思考	一个	好的	交易	关于	它	.

我对此思考良久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl] .

And	it	nearly	always	makes	me	smile	.
和	它	几乎	总是	制作	我	微笑	.

它几乎总能让我会心一笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] ,

Of	**course**	**you**	**won't**	**understand**	**why**	**it**	**nearly**	**always**	**makes**	**me**	**smile**	**,**
的	课程	你	惯于	理解	为什么	它	几乎	总是	制作	我	微笑	,

你当然不会明白为什么它几乎总是让我微笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [siː] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

because	**we**	**don't**	**see**	**fun**	**in**	**the**	**same**	**things**	**.**
因为	我们	不	看	乐趣	在	这	相同的	事物	.

因为我们对乐趣的理解不同。

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] .

You	**don't**	**appreciate**	**our**	**humour**	**,**	**and**	**therefore**	**you**	**say**	**that**	**we**	**haven't**	**any**	**.**
你	不	欣赏	我们的	幽默	,	和	所以	你	说	那	我们	还没有	任何	.

你不欣赏我们的幽默，所以你说我们没有幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)] [ðæt] [pruːvz] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] .

And	**if**	**we**	**don't**	**appreciate**	**your**	**humour**	**that**	**proves**	**again**	**that**	**we**	**haven't**	**any**	**.**
和	如果	我们	不	欣赏	你的	幽默	那	证明	再次	那	我们	还没有	任何	.

如果我们不欣赏你的幽默，那就再次证明我们没有幽默感。

[səʊ] [jʊl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] ,

So	**you'll**	**never**	**understand**	**why**	**it**	**makes**	**me**	**smile**	**,**	**sometimes**	**gently**	**and**	**sometimes**	**rather**	**bitterly**	**,**
所以	你会	绝不	理解	为什么	它	制作	我	微笑	,	有时	轻轻地	和	有时	相当	苦涩地	,

所以你永远不会明白为什么它会让我微笑，有时是温柔的微笑，有时是苦涩的微笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

to	**think**	**about**	**your**	**nation**	**;**	**but**	**I'll**	**tell**	**you**	**just**	**the**	**same**	**.**
到	思考	关于	你的	国家	;	但	患病的	告诉	你	只是	这	相同的	.

想想你的国家；但我还是要告诉你。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə'merɪkə] - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**what**	**you**	**call**	**'**	**America**	**'**	**is**	**only**	**a**	**small**	**fraction**	**of**	**the**	**American**	**continent**	**,**
"	在	这	第一的	地方	,	什么	你	称呼	-	美国	-	是	仅有的	一个	小的	分数	的	这	美国人	大陆	,

首先，你们所说的"美洲"只是美洲大陆的一小部分，

[nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

not	**even**	**as**	**large**	**as**	**British**	**North**	**America**	**.**
不是	甚至	作为	大的	作为	英国	北	美国	.

甚至不如英属北美那么大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] - ['neɪʃ(ə)n] - — [wel] ,

And	**in**	**the**	**second**	**place**	**what**	**you**	**call**	**your**	**'**	**nation**	**'**	**—**	**well**	**,**
和	在	这	第二	地方	什么	你	称呼	你的	-	国家	-	—	出色地	,

其次，你所谓的"国家"究竟是什么？嗯，

[sʌm; səm] [ruːd] ['pɜːs(ə)n][wʌns] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

some	**rude**	**person**	**once**	**said**	**of**	**it**	**that**	**it**	**isn't**	**really**	**a**	**nation**	**at**	**all**	**,**
一些	粗鲁的	人	一次	说	的	它	那	它	不是	真的	一个	国家	在	全部	,

曾有人粗鲁地评价说，它根本算不上一个国家。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

but	**just**	**a**	**picnic**	**.**
但	只是	一个	野餐	.

但只是一次野餐而已。

[ai][woʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ,

I	won't	go	so	far	as	that	,
我	惯于	去	所以	远的	作为	那	,

我不会走到那一步。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːg]

but	I	hardly	suppose	you	will	be	much	better	pleased	if	I	call	it	a	League
但	我	几乎	认为	你	将要	是	很多	更好的	高兴	如果	我	称呼	它	一个	联盟

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

of	Nations	.
的	国家	.

但我想，如果我称其为国际联盟，你恐怕不会更满意。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	a	phrase	that	you	hate	,	because	your	President	Wilson	loves	it	.
那	是	一个	短语	那	你	恨	,	因为	你的	总统	威尔逊	爱	它	.

你讨厌这句话，但你的威尔逊总统却很喜欢它。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] ,

"	By	the	way	,	I	must	be	very	careful	how	I	speak	of	your	President	,
"	经过	这	方式	,	我	必须	是	非常	小心	如何	我	说话	的	你的	总统	,

“顺便说一句，我谈论你们总统的时候必须非常小心。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][səʊ] ['sensətɪv] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

because	you're	so	sensitive	on	that	subject	.
因为	你是	所以	敏感的	在	那	主题	.

因为你对这个问题太敏感了。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,

You	allow	yourselves	to	abuse	him	as	the	head	of	a	political	party	,
你	允许	你们自己	到	虐待	他	作为	这	头	的	一个	政治的	派对	,

你们竟然允许自己辱骂他，把他当作一个政党的领导人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɒm'nɪsiəns] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz]

but	if	other	nations	so	much	as	question	his	omniscience	he	suddenly	becomes
但	如果	其他	国家	所以	很多	作为	问题	他的	全知全能	他	突然	变成

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] .

the	Head	of	a	Sovereign	State	.
这	头	的	一个	主权	状态	.

但如果其他国家胆敢质疑他的全知全能，他就会立刻成为一个主权国家的元首。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/4页

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪv] [vent] [ɪn]
An **English** **Cabinet** **Minister** **once** **told** **me** **how** **an** **American** **gave** **vent** **in**
一个 英语 内阁 部长 一次 讲述 我 如何 一个 美国人 给予 发泄 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]
conversation **to** **the** **most** **violent** **language** **in** **regard** **to** **the** **policy** **of** **the**
对话 到 这 最多 暴力 语言 在 看待 到 这 政策 的 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
President **of** **the** **day** **,**
总统 的 这 天 ,

一位英国内阁大臣曾告诉我，一位美国人在谈话中用极其激烈的言辞抨击了当时总统的政策。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['veri]['kwaɪətli] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
and **when** **at** **the** **end** **the** **Englishman** **very** **quietly** **said** **,** **'** **I** **am** **inclined** **to**
和 什么时候 在 这 结尾 这 英国人 非常 悄悄 说 , - 我 是 倾斜 到
[ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
agree **with** **you** **,**
同意 和 你 ,

最后，那位英国人非常平静地说："我倾向于同意你的看法。"

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , ['seɪɪŋ] : - [sɜː(r)] ,
' **the** **American** **turned** **on** **him** **in** **a** **fury** **,** **saying** **:** **'** **Sir** **,**
- 这 美国人 转向 在 他 在 一个 愤怒 , 说 : - 先生 ,

美国人勃然大怒，转身对他说："先生，

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌntri] [ɪn'sʌlt] ! -
I **didn't** **come** **here** **to** **have** **my** **country** **insulted** **!** **'**
我 没有 来 这里 到 有 我的 国家 受辱 ! -

我来这里不是为了让我的国家受到侮辱！

" [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
" **However** **,** **to** **return** **to** **your** **League** **of** **Nations** **.**
" 然而 , 到 返回 到 你的 联盟 的 国家 .

"然而，回到你们的国际联盟。"

[ɪn] ['ɪŋglənd] ([weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]['mɪstə(r)]
In **England** **(** **where** **I** **come** **from** **)** **they** **are** **just** **now** **reviving** **a** **play** **by** **Mr**
在 英格兰 (在哪里 我 来 从) 他们 是 只是 现在 复苏 一个 玩 经过 先生
. ['ɪzreɪl] ['zæŋgwɪl] ,
. **Israel** **Zangwill** **,**
. 以色列 藏威尔 ,

在我的家乡英国，他们现在正在复排以色列·赞格威尔先生的一部戏剧。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,
in **which** **,** **if** **I** **recall** **it** **rightly** **,**
在 哪个 , 如果 我 记起 它 没错 ,

如果我没记错的话，其中

[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]
he **makes** **out** **your** **country** **to** **be** **the** **Melting** **Pot** **into** **which** **every** **sort** **of**
他 制作 出去 你的 国家 到 是 这 融化 锅 进入 哪个 每一个 种类 的
['fænsi]['eɪliən] [taɪp] [ɪz] [θrəʊn] ,
fancy **alien** **type** **is** **thrown** **,**
想要 外星人 类型 是 抛掷 ,

他把你的国家描绘成一个熔炉，各种各样的奇形怪状的外星人都被扔进去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['fæməli] .

and	turned	out	a	pattern	American	citizen	,	a	member	of	a	United	Family	.
和	转向	出去	一个	图案	美国人	公民	,	一个	成员	的	一个	团结的	家庭	.

结果证明，他是一位典型的美国公民，一个大家庭的成员。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	believe	it	.
我	希望	我	可以	相信	它	.

我真希望这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːmən] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meltɪŋ]

It	seems	to	us	that	your	German	,	even	after	passing	through	the	Melting
它	似乎	到	我们	那	你的	德语	,	甚至	后	通过	通过	这	融化

[pɒt] ,

Pot	,
锅	,

在我们看来，即使经过了文化熔炉的洗礼，你的德语水平似乎仍然不高。

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'merikənaiz] [hɪm'self]

remains	a	German	;	that	your	Irishman	,	however	much	he	Americanises	himself
遗迹	一个	德语	;	那	你的	爱尔兰人	,	然而	很多	他	美国化	他自己

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

他仍然是个德国人；你的爱尔兰人，无论他多么美国化，他仍然是个德国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	518	]
[	页	-	]

[第518页]

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd][grɑːft] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

purposes	of	political	power	and	graft	,	remains	an	Irishman	.
目的	的	政治的	力量	和	接枝	,	遗迹	一个	爱尔兰人	.

出于政治权力和贪污的目的，他仍然是一个爱尔兰人。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]

You	never	seem	to	get	together	as	a	nation	,	except	when	you	go	to	war
你	绝不	似乎	到	得到	一起	作为	一个	国家	,	除了	什么时候	你	去	到	战争

,

,
,

你们这个国家似乎只有在打仗的时候才会团结起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər][nɒt][tə'geðə(r)] [naʊ] ,

and	even	then	you	don't	keep	it	up	,	for	you're	not	together	now	,
和	甚至	然后	你	不	保持	它	向上	,	为了	你是	不是	一起	现在	,

即使那样，你们也无法维持下去，因为你们现在已经分手了。

[ɔːl'ðəʊ] [jʊr; jər] [stɪl] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] .

although	you're	still	at	war	with	Germany	.
虽然	你是	仍然	在	战争	和	德国	.

尽管你们仍然与德国处于战争状态。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][spend][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] -

The	rest	of	the	time	you	seem	to	spend	in	having	Elections	and	'
这	休息	的	这	时间	你	似乎	到	花费	在	拥有	选举	和	-

[plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] - ([ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɪntrəst] ,

placating	'	(	I	think	that's	what	you	call	it	)	the	German	interest	,
安抚	-	(	我	思考	那就是	什么	你	称呼	它	)	这	德语	兴趣	,

其余时间你们似乎都花在了举行选举和"安抚"（我想你们是这么称呼的）德国的利益上。

[ɔː(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['ɪntrəst] .

or	the	negro	interest	,	or	the	Sinn	Fein	interest	.
或者	这	黑人	兴趣	,	或者	这	罪	费恩	兴趣	.

或者说是黑人利益集团，或者说是新芬党利益集团。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] — [wen]

"	And	this	brings	me	to	the	point	that	makes	me	smile	most	of	all	—	when
"	和	这	带来	我	到	这	观点	那	制作	我	微笑	最多	的	全部	—	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] .

it	doesn't	make	me	weep	.
它	不	制作	我	哭泣	.

“而这一点最让我感到欣慰——当然，前提是它没有让我流泪。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Isn't	it	a	pathetic	thing	that	a	really	great	and	strong	people	like	you	should
不是	它	一个	可怜的	事物	那	一个	真的	伟大的	和	强的	人们	喜欢	你	应该

[biː; bi][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] [pres] ['sɪmpəθaɪz] ['bleɪtəntli] [wɪð] [ðə; ði]

be	so	weak	and	little	as	to	let	your	Press	sympathise	blatantly	with	the
是	所以	虚弱的	和	小的	作为	到	让	你的	按	同情	明目张胆	和	这

[kæm'peɪn] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn]['aɪələnd] ;

campaign	of	murder	in	Ireland	;
活动	的	谋杀	在	爱尔兰	;

像你们这样伟大而强大的民族，竟然如此软弱无能，让你们的媒体公然同情爱尔兰的谋杀运动，这难道不是一件令人悲哀的事情吗?

[tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðæt] [kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['gʌnmən] ;

to	suffer	that	campaign	to	be	actively	assisted	by	American	gunmen	;
到	遭受	那	活动	到	是	积极	协助	经过	美国人	枪手	;

遭受美国枪手的积极协助;

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,

to	look	on	while	it	is	being	financed	by	American	money	,
到	看	在	尽管	它	是	存在	融资	经过	美国人	钱	,

眼睁睁看着它被美国资金资助，

[hɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['bɒlʃɪvɪzəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

here	employed	in	conjunction	with	the	resources	of	that	very	Bolshevism	which	you
这里	受雇	在	连词	和	这	资源	的	那	非常	布尔什维克主义	哪个	你

[teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [triːt] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ?

take	care	to	treat	as	criminal	in	your	own	country	?
拿	关心	到	对待	作为	刑事	在	你的	自己的	国家	?

在这里，这种做法竟然与你们国家视为犯罪的布尔什维克主义的资源结合起来使用?

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [rɪ'praɪzlz] (['heɪtfl] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi])

"	Isn't	it	pitiful	that	you	should	regard	reprisals	(	hateful	though	they	may	be	)
"	不是	它	可怜	那	你	应该	看待	报复	(	可恶	尽管	他们	可能	是	)

[æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['məːdə] [wɪtʃ] [prə'vɔʊkt] [ðem; ðəm] ;

as	worse	than	the	hideous	murders	which	provoked	them	;
作为	更糟	比	这	可怕	谋杀案	哪个	挑衅	他们	;

“你竟然认为报复（尽管令人憎恶）比引发报复的骇人听闻的谋杀更糟糕，这难道不令人悲哀吗?

[fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪntʃ] [lɔː] ;

forgetting	your	own	addiction	to	lynch	law	;
遗忘	你的	自己的	瘾	到	私刑	法律	;

忘记了自己对私刑的沉迷;

[fər'get] [tuː] ([æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [fə'get]) [ðæt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv]

forgetting	too	(	as	some	of	our	own	people	forget	)	that	the	sanctity	of
遗忘	也	(	作为	一些	的	我们的	自己的	人们	忘记	)	那	这	圣洁	的

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'pendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs]

the	law	depends	as	much	upon	the	goodwill	and	assistance	of	the	populace
这	法律	取决于	作为	很多	之上	这	善意	和	协助	的	这	民众

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'liːs] ,

as	it	does	upon	the	police	,
作为	它	做	之上	这	警察	,

他们也忘记了（就像我们自己的一些人忘记的那样），法律的神圣性不仅取决于警察，也同样取决于民众的善意和协助。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [els] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ?

and	cannot	else	be	maintained	?
和	不能	别的	是	维持	?

除此之外别无他法?

" [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] .

"	Indeed	your	memory	is	not	very	good	.
"	的确	你的	记忆	是	不是	非常	好的	.

“你的记忆力确实不太好。”

[jɔː(r); jə(r)][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['nəʊbədi][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ʃæl; ʃəl][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

Your	Monroe	Doctrine	,	which	insists	that	nobody	from	outside	shall	interfere	with
你的	门罗	教义	,	哪个	坚持	那	无人	从	外部	将	干扰	和

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,

your	affairs	,
你的	事务	,

你们的门罗主义坚持认为，任何外人都不得干涉你们的内政。

[ɪ'skeɪps] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

escapes	you	whenever	you	want	to	interfere	with	other	people's	.
逃脱	你	每当	你	想	到	干扰	和	其他	人们的	.

当你想要干涉他人时，它就会从你手中逃脱。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [fə'get] , [æt; ət] [kən'viːniənt] [taɪmz] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

You	even	forget	,	at	convenient	times	,	your	own	Civil	War	.
你	甚至	忘记	,	在	方便的	时代	,	你的	自己的	民用	战争	.

你甚至会在方便的时候忘记你自己的内战。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prəʊtest] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Just	as	there	was	not	a	protest	made	by	you	against	the	methods	of	our
只是	作为	那里	曾是	不是	一个	反对	制成	经过	你	反对	这	方法	的	我们的

[blɒ'keɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]

blockade	of	Germany	for	which	an	answer	could	not	be	found	in	some
封锁	的	德国	为了	哪个	一个	回答	可以	不是	是	成立	在	一些

['presɪdənt] [set][baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɔː(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

precedent	set	by	you	in	that	War	of	North	and	South	,
先例	放	经过	你	在	那	战争	的	北	和	南	,

正如你们对我们封锁德国的方式提出的任何抗议，都能在你们在南北战争中树立的某些先例中找到答案一样，

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [kleɪmz] [ɒv; əv]

so	now	the	best	answer	to	your	sympathy	with	the	preposterous	claims	of
所以	现在	这	最好的	回答	到	你的	同情	和	这	荒谬	索赔	的

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɔːt] [səʊ]

an	Irish	Republic	is	to	be	found	in	those	four	years	in	which	you	fought	so
一个	爱尔兰	共和国	是	到	是	成立	在	那些	四	年	在	哪个	你	战斗	所以

['blʌdɪlɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['juːniən] .

bloodily	to	preserve	the	integrity	of	your	own	Union	.
血腥地	到	保存	这	正直	的	你的	自己的	联盟	.

所以，对于你同情爱尔兰共和国荒谬主张的最好答案，就在于你为了维护自身联盟的完整性而浴血奋战的那四年里。

" [jet] [juː; jʊ] [let] [men] [laɪk] [diː] [vəˈlɛərə] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [prəuˈkleim] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['tɪrəni] [ɒv; əv]

"	Yet	you	let	men	like	De	Valera	go	at	large	proclaiming	the	brutal	tyranny	of
"	然而	你	让	男人	喜欢	德	瓦莱拉	去	在	大的	宣告	这	野蛮	暴政	的

[ðə; ði] ['eɪliən] ['sæksn] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [steɪt] — [ɔːl]

the	alien	Saxon	and	advertising	his	country	as	a	Sovereign	State	—	all
这	外星人	撒克逊	和	广告	他的	国家	作为	一个	主权	状态	—	全部

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [plə'keɪt] - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪntrəst] .

because	you	have	to	'	placate	'	the	Irish	interest	.
因为	你	有	到	-	安抚	-	这	爱尔兰	兴趣	.

"然而，你们却放任像德瓦莱拉这样的人逍遥法外，宣扬外来撒克逊人的残酷暴政，并宣称自己的国家是一个主权国家——这一切都是因为你们必须'安抚'爱尔兰人的利益。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [æt; ət] ['aʊə(r)]

I	should	very	much	like	to	hear	what	you	would	think	of	us	if	at	our
我	应该	非常	很多	喜欢	到	听到	什么	你	会	思考	的	我们	如果	在	我们的

[ɪˈlekʃnz] [wiː; wi] [ræn] [æn; ən] ['ænti] - [juː; jʊ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Elections	we	ran	an	Anti	-	You	campaign	and	even	made	Intervention	a
选举	我们	跑	一个	反对	-	你	活动	和	甚至	制成	干涉	一个

[plæŋk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['plætfɔːm] ([æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtiz] [dɪd]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] -

plank	in	our	platform	(	as	one	of	your	Parties	did	)	for	the	sake	of	'
板	在	我们的	平台	(	作为	一	的	你的	各方	做过	)	为了	这	清酒	的	-

[pləˈkeit, 'pleikeit, 'plæ-] - [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kjuːbənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt]

placating	'	the	niggers	or	the	Cubans	or	the	Filipinos	or	any	other	sort
安抚	-	这	黑鬼	或者	这	古巴人	或者	这	菲律宾人	或者	任何	其他	种类

[ɒv; əv] ['deɪgəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .

of	Dago	in	our	midst	.
的	达戈	在	我们的	中间	.

我很想知道，如果我们在选举中发起一场反你们的运动，甚至将干预作为我们政纲的一部分（就像你们的某个政党所做的那样），为了"安抚"我们中间的黑鬼、古巴人、菲律宾人或其他任何类型的意大利佬，你们会怎么看待我们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] -

"	Of	course	we	are	told	—	and	of	course	I	believe	it	—	that	the	'
"	的	课程	我们	是	讲述	—	和	的	课程	我	相信	它	—	那	这	-

[best] - [əˈmerɪkən] ['sentɪmənt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

best	'	American	sentiment	is	all	right	.
最好的	-	美国人	情绪	是	全部	正确的	.

"当然，我们被告知——而且我当然相信——'最好的'美国情怀是正确的。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [fjuː] ,

But	,	if	so	,	it	must	be	cherished	by	a	very	select	few	,
但	,	如果	所以	,	它	必须	是	珍爱	经过	一个	非常	选择	很少	,

但是，如果真是如此，那它必定只为极少数人所珍视。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ] ['rɒt(ə)n] [ðæt] ,

or	they	would	never	tolerate	a	condition	of	things	so	rotten	that	,
或者	他们	会	绝不	容忍	一个	状况	的	事物	所以	烂	那	,

否则他们绝不会容忍如此腐败不堪的局面，

[ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] [faindz] [sʌm; səm] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

unless	your	coming	President	finds	some	cure	for	it	,
除非	你的	未来	总统	发现	一些	治愈	为了	它	,

除非你即将上任的总统能找到解决办法，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

you	are	like	to	become	the	laughing	-	stock	of	Europe	.
你	是	喜欢	到	变得	这	笑	-	库存	的	欧洲	.

你很可能会成为欧洲的笑柄。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

I	am	almost	tempted	to	go	into	the	Melting	Pot	myself	and	show	you	,
我	是	几乎	受诱惑	到	去	进入	这	融化	锅	我	和	展示	你	,

我几乎都想亲自走进熔炉去给你看看了，

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

as	none	but	an	American	citizen	would	ever	be	allowed	to	show	you	,
作为	没有任何	但	一个	美国人	公民	会	曾经	是	允许	到	展示	你	,

只有美国公民才被允许向你展示，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

how	it	is	to	be	done	.
如何	它	是	到	是	完毕	.

如何操作。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [ˌels'weə(r)] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [raɪt] .

Unfortunately	I	am	too	busy	elsewhere	,	putting	my	own	country	right	.
很遗憾	我	是	也	忙碌的	别处	,	推杆	我的	自己的	国家	正确的	.

可惜我目前忙于其他事情，正在努力整顿我的国家。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	But	to	conclude	—	for	I	see	that	we	are	drawing	close	to	the
"	但	到	结束	—	为了	我	看	那	我们	是	绘画	关闭	到	这

['lændɪŋ] - [steɪdʒ] — [ai][duː; də][həʊp] [ðæt] [ɪn][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['dʒiːniəl][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn]

landing	-	stage	—	I	do	hope	that	in	my	desire	to	be	genial	I	have	not	been
降落	-	阶段	—	我	做	希望	那	在	我的	欲望	到	是	和蔼可亲	我	有	不是	到过

[tuː] ['flætərɪŋ] .

too	flattering	.
也	奉承	.

“但最后我想说——因为我知道我们即将到达终点——我希望我出于友好之心没有说得太奉承。

[nəʊ] [truː] [frend] ['evə(r)] ['flætəz] .

No	true	friend	ever	flatters	.
不	真的	朋友	曾经	奉承者	.

真正的朋友从不奉承。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] (

And	in	my	heart	,	which	has	some	of	our	common	blood	in	it	(
和	在	我的	心	,	哪个	有	一些	的	我们的	常见的	血	在	它	(

[nəʊ'tɔːriəsli] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)]) ,

notoriously	thicker	than	water	)	,
臭名昭著	较厚	比	水	)	,

而我的心中，流淌着我们共同的血液（众所周知，血液比水更浓），

[ai] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

I	cannot	help	loving	your	country	,
我	不能	帮助	爱	你的	国家	,

我情不自禁地爱上了你的国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [stɪl] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .

and	would	love	it	better	still	if	only	it	gave	me	a	better	chance	.
和	会	爱	它	更好的	仍然	如果	仅有的	它	给予	我	一个	更好的	机会	.

如果它能给我更好的机会，我会更加喜欢它。

[ɪn'diːd] , [ai] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgləʊ] -

Indeed	,	I	belong	at	home	to	a	Society	for	the	Promotion	of	Anglo	-
的确	,	我	属于	在	家	到	一个	社会	为了	这	晋升	的	盎格鲁	-

[ə'merɪkən] ['frendʃɪp] .

American	Friendship	.
美国人	友谊	.

事实上，我属于促进英美友谊协会。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][seɪdʒ][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [prəʊb] ['ɪntuː][ə; eɪ]

More	than	that	"	—	and	here	the	Sage	was	seen	to	probe	into	a
更多的	比	那	"	—	和	这里	这	圣人	曾是	已见	到	探测	进入	一个

[və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [brest] - ['pɒkɪt] — " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['təʊkən]

voluminous	and	bulging	breast	-	pocket	—	"	I	have	brought	with	me	a	token
大量的	和	凸起	胸部	-	口袋	—	"	我	有	带来	和	我	一个	令牌

[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌkɔːdi'ælətɪ] . "

of	affection	designed	to	stimulate	a	mutual	cordiality	.	"
的	感情	设计	到	刺激	一个	相互的	亲切	.	"

不仅如此——说着，这位智者还探入自己鼓鼓囊囊的胸袋——"我还带来了一份爱的象征，旨在促进彼此间的友好情谊。"

" [nɒt] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɪskɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

"	Not	a	flask	of	whisky	?	"	exclaimed	the	representative	of	The	Democratic
"	不是	一个	烧瓶	的	威士忌酒	?	"	惊呼	这	代表	的	这	民主

['elɪveɪtə(r)] , ['sʌd(ə)nlɪ] [muːvd] [tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Elevator	,	suddenly	moved	to	animation	.
电梯	,	突然	已搬	到	动画片	.

"难道连一瓶威士忌都没有吗？"民主电梯的代表突然激动地喊道，语气中充满了活力。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [nɒt] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ,

"	No	,	not	that	,	not	that	,	my	child	,	"	said	Mr	.	Punch	,	"	but	something	far	,
"	不	,	不是	那	,	不是	那	,	我的	孩子	,	"	说	先生	.	冲床	,	"	但	某物	远的	,

"不，不是那个，不是那个，我的孩子，"潘奇先生说，"而是远不止于此的东西。"

[fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [les] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

far	better	for	you	;	something	that	gives	you	,	among	other	less	serious	matter	,
远的	更好的	为了	你	;	某物	那	给予	你	,	之中	其他	较少的	严肃的	事情	,

对你来说好得多；它能给你带来（除其他一些不太重要的事情外）

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

a	record	of	the	way	in	which	we	in	England	,
一个	记录	的	这	方式	在	哪个	我们	在	英格兰	,

记录了我们在英国的方式，

[wɪð] ['praɪvət] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [nəʊ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [jɔːz] [tuː; tə][beə(r)] ,

with	private	troubles	of	our	own	no	easier	than	yours	to	bear	,
和	私人的	麻烦	的	我们的	自己的	不	更轻松	比	你的	到	熊	,

我们自己的私事也同样难以承受，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪbətɪ] (

and	exhausted	with	twice	as	many	years	of	sacrifice	in	the	War	of	Liberty	(
和	筋疲力尽的	和	两次	作为	许多	年	的	牺牲	在	这	战争	的	自由	(

[huːz] [kə'lɒs(ə)l] ['efɪdʒi] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk]) ,

whose	colossal	effigy	I	have	just	had	the	pleasure	to	remark	)	,
谁	庞大	人偶	我	有	只是	有	这	乐趣	到	评论	)	,

他们因在自由战争中付出两倍于此的牺牲而疲惫不堪（我刚才有幸瞻仰了自由战争的巨型雕像）。

[stɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

still	try	to	play	an	honourable	part	in	that	society	of	nations	from	which	you
仍然	尝试	到	玩	一个	光荣的	部分	在	那	社会	的	国家	从	哪个	你

[hæv; həv] [ə'pærəntlɪ] [rɪ'zɒlvd] ,

have	apparently	resolved	,
有	显然	已解决	,

仍然要努力在你们显然已经决定脱离的那个国际社会中扮演一个光荣的角色，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [tuː; tə][kʌt] [jɔː'selvz] [ɒf] .

for	your	better	ease	and	comfort	,	to	cut	yourselves	off	.
为了	你的	更好的	舒适	和	舒适	,	到	切	你们自己	离开	.

为了你们的方便和舒适，请自行切断联系。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Be	**good**	**enough**	**to**	**accept**	**,**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**benevolence**	**in**	**which**	**I**	**offer**	**it**	**,**
是	好的	足够的	到	接受	,	在	这	精神	的	仁	在	哪个	我	提供	它	,

请你欣然接受，我这是出于善意。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv] [maɪ]

this	**copy**	**of**	**my**
这	复制	的	我的

这份我的副本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**519**	**]**
[	页	-	]

[第519页]

[kɑː'tuːnz] .

Cartoons	**.**
卡通	.

卡通片。

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd]

Partridge	**,**	**Bernard**
鹧鸪	,	伯纳德

帕特里奇，伯纳德

[ə'lædɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnərz] [læmp] -

Aladdin	**and**	**the**	**Miner's**	**Lamp**	**311**
阿拉丁	和	这	矿工的	灯	-

阿拉丁和矿工神灯 311

[bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊl] -

Bad	**for**	**the**	**Bull**	**51**
坏的	为了	这	公牛	-

对公牛不利 51

[kæp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] : [ˌel'iː] ['deənjeɪ(r)] [kriː] -

Cap	**of**	**Liberty**	**:**	**Le**	**Dernier**	**Cri**	**191**
帽	的	自由	:	乐	德尼尔	cri	-

自由帽：Le Dernier Cri 191

[kləʊz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -

Close	**Corporation**	**(**	**A**	**)**	**351**
关闭	公司	(	一个	)	-

封闭式公司 (A) 351

[ɪ'kɑːnəmɪsts] ([ðə; ði]) -

Economists	**(**	**The**	**)**	**471**
经济学家	(	这	)	-

《经济学家》471

['ekspɜːts] ([ðə; ði]) -

Experts	**(**	**The**	**)**	**291**
专家	(	这	)	-

专家（The）291

['fɒli] [ɒv; əv] ['æθənz] ([ðə; ði]) -

Folly	**of**	**Athens**	**(**	**The**	**)**	**411**
蠢事	的	雅典	(	这	)	-

雅典的愚行（411）

['dʒɜːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ([ə; eɪ]) -

German	**Invasion**	**(**	**A**	**)**	**431**
德语	入侵	(	一个	)	-

德国入侵（A）431

[greɪt] [rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) -

Great	Repudiation	(	The	)	231
伟大的	拒绝	(	这	)	-

大否定（The）231

" [haʊs] " - ['breɪkə(r)] ([ðə; ði]) -

"	House	"	-	Breaker	(	The	)	151
"	房子	"	-	断路器	(	这	)	-

《房屋破坏者》151

[ɪf] ['wɪnstən] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — -

If	Winston	Set	the	Fashion	—	111
如果	温斯顿	放	这	时尚	—	-

如果温斯顿引领时尚——111

[liːg] [ɒv; əv] [juːθ] ([ðə; ði]) -

League	of	Youth	(	The	)	91
联盟	的	青年	(	这	)	-

青年联盟（The）91

[miˈkɔːbə] [ænd; ənd] [sʌn] -

Micawber	and	Son	511
米考伯	和	儿子	-

米考伯父子 511

['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] -

Moral	Suasion	71
道德	劝说	-

道德劝说 71

[prɪns] ['kɒmz] [həʊm] ([ðə; ði]) -

Prince	Comes	Home	(	The	)	271
王子	来	家	(	这	)	-

王子回家（The）271

['prɒbləm] ([ðə; ði]) -

Problem	(	The	)	131
问题	(	这	)	-

问题 131

[rəʊd] [tuː; tə] [ɪˈkɒnəmi] ([ðə; ði]) -

Road	to	Economy	(	The	)	451
路	到	经济	(	这	)	-

通往经济之路（451）

['sælvɪdʒ] -

Salvage	251
打捞	-

打捞 251

[skeɪlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ([ðə; ði]) -

Scales	of	Justice	(	The	)	331
秤	的	正义	(	这	)	-

正义的天平（The）331

['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ([ə; eɪ]) -

Session	of	Common	Sense	(	A	)	171
会议	的	常见的	感觉	(	一个	)	-

常识会议（A）171

[ʃraɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([ðə; ði]) -

Shrine	of	Honour	(	The	)	371
神社	的	荣誉	(	这	)	-

荣誉圣殿（The）371

[snəʊd] ['ʌndə(r)] -
Snowed Under 211
下雪了 在下面 -

雪中211号

['vɛdʌn] -
Verdun 491
凡尔登 -

凡尔登491

[wɜːθ] [ə; eɪ] Trial391
Worth a Trial391
值得 一个 Trial391

值得一试391

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文-希尔，L.

- ([ðə; ði]) -
Abysmalists (The) 383
- (这) -

深渊主义者（The）383

[bɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] -
Balm for the Sick Man 423
香脂 为了 这 生病的 男人 -

病人的药膏 423

[bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([ðə; ði]) -
Blue Ribbon of the Sea (The) 83
蓝色的 丝带 的 这 海 (这) -

海洋蓝丝带奖（第83届）

['bɒblɪt] ([ðə; ði]) -
Boblet (The) 463
酒壶 (这) -

Boblet（The）463

[ɪn'kʌrɪdʒ] [həʊm] ['ɪndəstriz] -
Encourage Home Industries 363
鼓励 家 行业 -

鼓励家庭工业 363

['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] -
Evil Communications 43
邪恶的 通讯 -

邪恶通讯 43

[gʊd] ['feəri] [dʒɔː'dʒiːnə] ([ðə; ði]) -
Good Fairy Georgina (The) 503
好的 仙女 乔治娜 (这) -

善良的仙女乔治娜（The）503

[aɪ'kɒnəklæst] ([ðə; ði]) -
Iconoclast (The) 123
反传统者 (这) -

偶像破坏者（The）123

[ai] . [əʊ] . [juː] . -
I . O . U . 11
我 . 哦 . U . -

欠条 11

['leɪbə(r)]['ɑ:mniə]['vɪnsɪt] -
Labor Omnia Vincit 443
劳动 奥米尼亚 胜利 -

Labor Omnia Vincit 443

[lɑ:st] [strɔ:] ([ðə; ði]) -
Last Straw (The) 403
最后的 稻草 (这) -

最后一根稻草（The）403

" ['laɪən][ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] ([ðə; ði]) " -
" Lion of Lucerne (The) " 143
" 狮子 的 卢塞恩 (这) " -

《卢塞恩之狮》143

['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] -
Our Parish Church 31
我们的 教区 教会 -

我们的教区教堂 31

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [saɪn] -
Our Village Sign 343
我们的 村庄 符号 -

我们的村庄标志 343

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -
Out of the Frying - Pan 183
出去 的 这 煎炸 - 平底锅 -

逃出煎锅 183

['pɒlɪʃ] [hʌg] ([ðə; ði]) -
Polish Hug (The) 283
抛光 拥抱 (这) -

波兰式拥抱（The）283

[prə'spektɪv] ['dʒəʊnə] ?
Prospective Jonah ?
预期 约拿 ?

未来的约拿?

([ə; eɪ]) -
(A) 263
(一个) -

（A）263

['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] ([ðə; ði]) -
Public Benefactor (The) 203
民众 恩人 (这) -

公共捐助者（The）203

['ri:əl]['mju:zɪk] ([ðə; ði]) -
Real Music (The) 103
真实的 音乐 (这) -

真实音乐（The）103

[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) -
Resources of Civilisation (The) 303
资源 的 文明 (这) -

文明的资源（The）303

[rəʊd] [tu:; tə]['ru:ɪn] ([ðə; ði]) -
Road to Ruin (The) 163
路 到 废墟 (这) -

通往毁灭之路（The）163

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈdrækmə] -
Sing a Song of Drachmas 483
唱歌 一个 歌曲 的 德拉克马 -

唱一首德拉克马节之歌 483

[tɑːrˈtɑːrɪn][ˈdænz][lez][ˈɪndiːz] -
Tartarin dans les Indes 243
塔塔林 丹斯 莱斯 印第斯 -

Tartarin dans les Indes 243

[tuː] - [friː] [ˈkʌntri] ([ə; eɪ]) -
Too - Free Country (A) 323
也 - 自由的 国家 (一个) -

过于自由的国家 (A)323

[ˈren(ə)ldz] , [fræŋk]
Reynolds , Frank
雷诺兹 , 坦率

雷诺兹，弗兰克

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ([wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈlaɪnɪŋ]) -
Under a Cloud (with a Golden Lining) 223
在下面 一个 云 (和 一个 金的 衬垫) -

乌云之下（镶着金边）223

[ˈtaʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
Townsend , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

[lɑːnˈfɑːnt][ˈterəb(ə)l][θriː]
L'Enfant Terrible 3
朗凡 糟糕的 3

《可怕的孩子3》

[siː] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
Sea - view of the Situation (A) 63
海 - 看法 的 这 情况 (一个) -

海景图（A）63

[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [rɪˈvɪʒ(ə)n] -
Subject to Revision 23
主题 到 修订 -

以第23版修订版为准

[ˈɑːtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

[ˈælən] , [ˈɪŋglɪs]
Allen , Inglis
艾伦 , 英格利斯

艾伦，英格利斯

[ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [klɑːs] ([ə; eɪ]) -
Difference of Class (A) 208
不同之处 的 班级 (一个) -

班级差异 (A)208

[ˈændəsn] , [mɪs] [iː] . [viː] . [em] .
Anderson , Miss E . V . M .
安德森 , 错过 E . V . M .

安德森小姐，EVM

[mʌdfɚd] [blaɪt] ([ðə; ði]) -
Mudford Blight (The) 188
穆德福德 枯萎病 (这) -

穆德福德·布莱特（The）188

['ɑːmˌstrɒŋ] , [eɪtʃ] .
Armstrong , H .
阿姆斯特朗 , H .

阿姆斯特朗，H.

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] Peace330
Working for Peace330
在职的 为了 Peace330

为和平而努力330

[bel] , [niːl]
Bell , Neil
钟 , 尼尔

贝尔，尼尔

[keɪdʒ] ([ðə; ði]) -
Cage (The) 349
笼 (这) -

笼子（The）349

['bɪdəlf] , [mɪs] ['vaɪələt]
Biddulph , Miss Violet
比德尔夫 , 错过 紫色

比德尔夫，维奥莱特小姐

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] Dorothy102
In Defence of Dorothy102
在 防御 的 Dorothy102

为 Dorothy102 辩护

[bɜːd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Bird , A . W .
鸟 , 一个 . W .

伯德，AW

['krɪkɪt] ['mænərɪzəm] ([ə; eɪ]) -
Cricket Mannerism (A) 22
蟋蟀 矫饰主义 (一个) -

板球礼仪（A）22

['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][biː] . [əʊ] . [ef] . -
Edward and the B . O . F . 98
爱德华 和 这 B . 哦 . F . -

爱德华和BOF 98

[faɪn] [əʊld] ['fruːti] ([ðə; ði]) -
Fine Old Fruity (The) 490
美好的 老的 果香 (这) -

精致老水果（The）490

- [ænd; ənd][ðə; ði] [redz] -
Stuttfield and the Reds 374
- 和 这 红队 -

斯图菲尔德和红军 374

['twenti] [j'iəz] On55
Twenty Years On55
二十 年 On55

二十年后55

, [mɪs] [iː] . [el] .
Blaikley , Miss E . L .
布莱克利 , 错过 E . L .

布莱克利小姐

['pæmɪləz] Alphabet270
Pamela's Alphabet270
帕梅拉的 Alphabet270

帕梅拉的字母表270

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
Bretherton , Cyril
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

- ['wiːkli]
Charivaria weekly
- 每周

Charivaria周刊

[tuː; tə]['aɪsɪs] -
To Isis 76
到 伊西斯 -

致伊西斯 76

[viˈnjets] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] Sport458
Vignettes of Scottish Sport458
小故事 的 苏格兰 Sport458

苏格兰体育小故事458

[braʊn] , [siː] . [el] . [em] .
Brown , C . L . M .
棕色的 , C . L . M .

布朗，CLM

['aʊə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] Navy362
Our Invincible Navy362
我们的 无敌 Navy362

我们无敌的海军362

[braʊn] , ['hɪltən]
Brown , Hilton
棕色的 , 希尔顿酒店

布朗，希尔顿

[bluː] ['maʊntənz] ([ðə; ði]) -
Blue Mountains (The) 136
蓝色的 山脉 (这) -

蓝山（The）136

['nɪmrɒd] -
Nimrod 195
尼姆罗德 -

尼姆罗德195

Santamingoes24
Santamingoes24
Santamingoes24

Santamingoes24

['braɪənt] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [em] .
Bryant , A . W . M .
布莱恩特 , 一个 . W . M .

布莱恩特，AWM

[kɪŋz] [ænd; ənd] Queens224
Kings **and** **Queens224**
国王 和 Queens224

国王和王后224

['bʌdʒən] , [siː] . [dʒiː] .
Budgen **,** **C** **.** **G** **.**
布根 , C . G .

布德根，CG

['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['lɒdʒɪk] ([ðə; ði]) -
Language **for** **Logic** **(** **The** **)** **422**
语言 为了 逻辑 (这) -

逻辑语言（The）422

['kæmərən] , [siː] . [ef] .
Cameron **,** **C** **.** **F** **.**
卡梅伦 , C . F .

卡梅隆，CF

[tæk'seɪʃn] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ([ðə; ði]) -
Taxation **of** **Virtue** **(** **The** **)** **214**
税收 的 美德 (这) -

美德的税收（The）214

['kæsən] , [siː] . [ɑː(r)] .
Casson **,** **C** **.** **R** **.**
卡森 , C . 拉 .

卡森，CR

[iːv] [vɪk'tɔːriəs] -
Eve **Victorious** **466**
前夕 胜利者 -

伊芙·维克托瑞斯 466

['hjuːmərɪst] ([ðə; ði]) -
Humourist **(** **The** **)** **488**
幽默家 (这) -

幽默家（The）488

[lait] [fæn'tæstɪk] ([ðə; ði]) -
Light **Fantastic** **(** **The** **)** **366**
光 极好的 (这) -

光之奇幻（The）366

[wɜːd] Chains28
Word **Chains28**
单词 Chains28

词链28

['t͡ʃɑːməz] , [piː] . [ɑː(r)] .
Chalmers **,** **P** **.** **R** **.**
查尔默斯 , P . 拉 .

查尔默斯，公关

['kelpi] ([ðə; ði]) -
Kelpie **(** **The** **)** **149**
凯尔皮 (这) -

凯尔派（The）149

['vɪʒənri] ([ðə; ði]) -
Visionary **(** **The** **)** **124**
有远见的 (这) -

远见卓识者（The）124

- , [iː] . [es] .
Darmady , E . S .
- , E . S .

达马迪，ES

[pɪˈkjuːliə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtəulə] ([ðə; ði]) -
Peculiar Case of Toller (The) 75
奇特 案件 的 托勒 (这) -

托勒的奇特案例（75）

- , [iː] . [es] . & [dʒeɪ] .
Darmady , E . S . & J .
- , E . S . & J .

Darmady，ES & J.

[ˈhjuːmən] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [səˈbɜːbən] ([ðə; ði]) -
Human City and Suburban (The) 184
人类 城市 和 郊区 (这) -

人类城市与郊区（The）184

- [ˈlɔːndri] ([ðə; ði]) -
Superfection Laundry (The) 342
- 洗衣店 (这) -

超级完美洗衣店（The）342

[ˈdeɪvɪs] , [mɪs] [es] . [em] .
Davies , Miss S . M .
戴维斯 , 错过 S . M .

戴维斯小姐，SM

[ˈprɔdidʒiz] ([ðə; ði]) -
Prodigies (The) 202
神童 (这) -

神童乐队（The Prodigies）202

[ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] Laughter385
Sources of Laughter385
来源 的 Laughter385

笑声的来源385

[ˈdaɪə(r)] , [ə; eɪ] . [iː] . [ɑː(r)] .
Dyer , A . E . R .
戴尔 , 一个 . E . 拉 .

戴尔，AER

[nel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] ([ðə; ði]) -
Knell of the Navy (The) 246
丧钟 的 这 海军 (这) -

海军的丧钟（The）246

[ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈælfrɪd] ([ðə; ði]) -
Passing of Alfred (The) 298
通过 的 阿尔弗雷德 (这) -

阿尔弗雷德逝世（The）298

[ˈiːstˌwʊd] , [ˈkæptɪn]
Eastwood , Captain
伊斯特伍德 , 队长

伊斯特伍德，上尉

[ˈræbɪts] - [geɪm] ([ðə; ði]) -
Rabbits ' Game (The) 144
兔子 - 游戏 (这) -

兔子游戏（The）144

['ɛkərzli] , ['ɑːθə(r)]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

Squatters105
Squatters105
Squatters105

占屋者105

['færəʊ] , [ɑː(r)] . [es] .
Farrow , R . S .
法罗 , 拉 . S .

法罗，RS

[njuː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ([ðə; ðiː]) -
New Journalism (The) 370
新的 新闻业 (这) -

新新闻主义（The）370

[feɪ] , [es] . [dʒeɪ] .
Fay , S . J .
仙女 , S . J .

费伊，SJ

['ɔːθəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - , -
Authorship for All 46 , 66
作者身份 为了 全部 - , -

所有46、66的作者身份

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɒv; əv] [su'zæn] -
Dissimulation of Suzanne 176
伪装 的 苏珊娜 -

苏珊娜的伪装 176

[maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] -
My Right - Hand Man 234
我的 正确的 - 手 男人 -

我的得力助手 234

['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] ([ðə; ðiː]) -
Sayings of Barbara (The) 388
谚语 的 芭芭拉 (这) -

芭芭拉语录（第388页）

[fɒks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
Fox - Smith , Miss C .
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

[ɔːl] [sɔːrts] -
All Sorts 46
全部 排序 -

各种各样的 46

['naɪˌtreɪts] -
Nitrates 86
硝酸盐 -

硝酸盐 86

[ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ([ə; eɪ]) -
Ship in a Bottle (A) 230
船 在 一个 瓶子 (一个) -

瓶中船（A）230

Yarns390
Yarns390
Yarns390

纱线390

['fræŋklɪn] , [bər'nɑːrd]
Franklin , Bernard
富兰克林 , 伯纳德

富兰克林，伯纳德

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] ([ə; eɪ]) -
Ballad of the Early Worm (A) 265
民谣 的 这 早期的 蠕虫 (一个) -

早虫之歌 (A)265

- , [mɪs] [rəʊz]
Fyleman , Miss Rose
- , 错过 玫瑰

菲尔曼，罗斯小姐

[tʃek] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] -
Check by the Queen 306
查看 经过 这 女王 -

女王检查 306

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] -
Consolation 264
安慰 -

安慰 264

['feəri] ['teɪlə(r)] ([ðə; ði]) -
Fairy Tailor (The) 482
仙女 裁缝 (这) -

仙女裁缝（The）482

[kwiːnz] ['kaʊnsl] -
Queen's Counsel 88
女王大学 法律顾问 -

女王御用大律师 88

['reɪni] ['mɔːnɪŋ] -
Rainy Morning 253
下雨 早晨 -

雨天早晨 253

['wedɪŋ] Presents186
Wedding Presents186
婚礼 Presents186

结婚礼物186

['gɑːlənd] , [ə; eɪ] . [piː] .
Garland , A . P .
花环 , 一个 . P .

加兰，美联社

['peɪʃənts] ['laɪbrəri] ([ðə; ði]) -
Patient's Library (The) 118
患者 图书馆 (这) -

病人图书馆（The）118

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [ɪn][ðə; ði][bænd] ([ðə; ði]) -
Place of the Trombone in the Band (The) 428
地方 的 这 长号 在 这 乐队 (这) -

长号在乐队中的地位（428）

[rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] ([ðə; ðɪ]) [ˌtuːˈtuː]

Romance	of	Book	-	making	(	The	)	2
浪漫	的	书	-	制作	(	这	)	2

书籍制作的浪漫史（第二部）

Timon1

Timon1
Timon1

蒂蒙1

[ˈgɑːrstɪn] , [ˈkrɑːzbi]

Garstin	,	Crosbie
加斯廷	,	克罗斯比

加斯廷，克罗斯比

[ˈbærəl] [ɒv; əv] [biːf] ([ðə; ðɪ]) -

Barrel	of	Beef	(	The	)	456
桶	的	牛肉	(	这	)	-

牛肉桶（The）456

[daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] -

Down	Channel	77
向下	渠道	-

下行频道 77

[feə(r)] ([ðə; ðɪ]) -

Fair	(	The	)	110
公平的	(	这	)	-

公平（The）110

[ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] - [blɒks] -

Letter	to	the	Back	-	Blocks	324
信	到	这	后退	-	积木	-

致后方街区的信 324

[əʊld] [ˈwʊmənz] [haʊs] [rɒk] , [ˈsɪli] -

Old	Woman's	House	Rock	,	Scilly	213
老的	女性的	房子	岩石	,	锡利群岛	-

老妇人屋岩，锡利群岛 213

[ˈaʊə(r)] [ˈhevi] - [weɪts] -

Our	Heavy	-	Waits	464
我们的	重的	-	等待	-

我们的重负 464

[riːfs] ([ðə; ðɪ]) -

Reefs	(	The	)	30
珊瑚礁	(	这	)	-

礁石（The）30

[ˈspæniʃ] Ledges237

Spanish	Ledges237
西班牙语	Ledges237

西班牙岩架237

[ˈgɪlmən] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Gillman	,	W	.	H	.
吉尔曼	,	W	.	H	.

吉尔曼，WH

[ˈkaʊntə(r)] - [ˈɪrɪtənt] ([ðə; ðɪ]) -

Counter	-	Irritant	(	The	)	108
柜台	-	刺激物	(	这	)	-

反刺激剂（The）108

['hedlaɪnɪŋ] -
Headlining **318**
头条新闻 -

头条新闻 318

['veri] Personal255
Very **Personal255**
非常 Personal255

非常私人255

['gʊdˌhɑːrt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
Goodhart **,** **Mrs** **.** **H** **.**
古德哈特 , 太太 . H .

古德哈特夫人，H.

[lɒgz] [tuː; tə] Burn337
Logs **to** **Burn337**
日志 到 Burn337

待燃烧的日志337

[greɪvz] , [siː] . [el] .
Graves **,** **C** **.** **L** **.**
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

[bɪ'twiːn] [tuː] [st'uːlz] -
Between **Two** **Stools** **226**
之间 二 凳子 -

两凳之间 226

['brɪtɪʃ] ['tɑːpən] ([ðə; ði]) -
British **Tarpon** **(** **The** **)** **198**
英国 海鲢 (这) -

英国海鲢（The）198

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [klʌb] - [lænd] -
Changes **in** **Club** **-** **Land** **130**
变化 在 俱乐部 - 土地 -

Club-Land 130 的变化

[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ɔːθə(r)] ([ðə; ði]) -
Cry **of** **the** **Adult** **Author** **(** **The** **)** **345**
哭 的 这 成人 作者 (这) -

成年作者的呼声（The）345

[kj'ɔːz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] -
Cures **Worth** **Making** **38**
治愈 值得 制作 -

值得尝试的疗法 38

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] -
Fashion **and** **Physique** **210**
时尚 和 体质 -

时尚与体格 210

['fʊtnəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɑːb]['bæləʊdz] " -
Footnote **to** **the** **"** **Bab** **Ballads** **"** **408**
脚注 到 这 " 巴布 民谣 " -

《巴布民谣》第408页脚注

[frɒm; frəm][spɑː][ænd; ənd] [ʃɔː(r)] -
From **Spa** **and** **Shore** **122**
从 温泉 和 支撑 -

来自 Spa and Shore 122

['hæpi] ['gɑ:dnə(r)] ([ðə; ði]) -
Happy Gardener (The) 398
快乐的 园丁 (这) -

快乐园丁（The）398

[mɪkst] [ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['mæksɪmz] -
Mixed Meteorological Maxims 269
混合 气象 格言 -

混合气象格言 269

[nju:] [ju:'təʊpiə] ([ðə; ði]) -
New Utopia (The) 366
新的 乌托邦 (这) -

新乌托邦（The）366

['aʊə(r)] ['lʌki] ['dipəz] -
Our Lucky Dippers 442
我们的 幸运的 北斗星 -

我们的幸运抽奖者 442

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒləm] -
Our Natural History Column 69
我们的 自然的 历史 柱子 -

我们的自然历史专栏第69期

- ['θɪəri] -
Prawling's Theory 316
- 理论 -

普劳林的理论 316

[pʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] -
Puss at the Palace 490
猫 在 这 宫殿 -

穿靴子的猫 490

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ([ðə; ði]) -
Revival of the Fittest (The) 116
复兴 的 这 最强 (这) -

适者复兴（The）116

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:lɪndɔrf] -
Revival of Ollendorff 335
复兴 的 奥伦多夫 -

奥伦多夫335的复兴

[rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] [ju:θ] ([ðə; ði]) -
Revolt of Youth (The) 168
反叛 的 青年 (这) -

青年反抗（第168页）

[ˌes 'ti:] . [sə'si:liə][ɒv; əv][krɛ'moʊnə] -
St . Cecilia of Cremona 514
英石 . 塞西莉亚 的 克雷莫纳 -

克雷莫纳的圣塞西莉亚 514

[steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] ([ðə; ði]) -
State and the Screen (The) 50
状态 和 这 屏幕 (这) -

国家与屏幕（The）50

[tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['kɔ:ʃəs] ['prɒfɪts] -
To Certain Cautious Prophets 256
到 肯定 谨慎 先知 -

致某些谨慎的先知 256

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] -

To	General	Oi	198
到	一般的	喂	-

致 Oi 将军 198

['trædʒədi][ɒv; əv] [riˈækʃn] ([ə; eɪ]) -

Tragedy	of	Reaction	(	A	)	19
悲剧	的	反应	(	一个	)	-

反动悲剧（甲）19

[tuː] ['stʌdiz] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] -

Two	Studies	in	Musical	Criticism	276
二	研究	在	音乐	批评	-

音乐批评两篇研究 276

[wen] [ænd; ənd] If289

When	and	If289
什么时候	和	If289

何时以及如果289

['griːnlənd] , [dʒɔːdʒ]

Greenland	,	George
格陵兰	,	乔治

格陵兰，乔治

['mɪriəmz] [tuː] Babies254

Miriam's	Two	Babies254
米里亚姆的	二	Babies254

米里亚姆的两个宝宝254

['hɑːrwʊd] , [ə; eɪ] . [siː] .

Harwood	,	A	.	C	.
哈伍德	,	一个	.	C	.

哈伍德，AC

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] House176

How	to	Build	a	House176
如何	到	建造	一个	House176

如何建造房屋176

['heɪzəldən] , ['pɜːrsi]

Haselden	,	Percy
哈塞尔登	,	珀西

哈塞尔登，珀西

[əʊld][bɪə(r)]['flægən] ([ðə; ðiː]) -

Old	Beer	Flagon	(	The	)	358
老的	啤酒	酒壶	(	这	)	-

老啤酒瓶（The）358

['hɜːbət] , [ə; eɪ] . [piː] .

Herbert	,	A	.	P	.
赫伯特	,	一个	.	P	.

赫伯特，美联社

[ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ([ðə; ðiː]) -

Art	of	Poetry	(	The	)	164
艺术	的	诗	(	这	)	-

诗歌艺术（第164页）

[ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] ['ʃɒkə(r)] ([ðə; ðiː]) -

Autobiography	Shocker	(	The	)	313
自传	令人震惊	(	这	)	-

自传惊悚片（The）313

[kən'temp(ə)rəri] ['foʊkˌsɔːŋz] -
Contemporary **Folksongs** **384**
当代的 民歌 -

当代民歌 384

['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] ([ə; eɪ]) -
Criminal **Type** **(** **A** **)** **62**
刑事 类型 (一个) -

犯罪类型（A）62

['juːklɪd][ɪn]['riːəl] [laɪf] -
Euclid **in** **Real** **Life** **346**
欧几里得 在 真实的 生活 -

现实生活中的欧几里得 346

[faʊl] [geɪm] ([ə; eɪ]) -
Foul **Game** **(** **A** **)** **495**
犯规 游戏 (一个) -

犯规比赛 (A) 495

['grɑːshɒpə(r)] ([ðə; ði]) -
Grasshopper **(** **The** **)** **42**
蚱蜢 (这) -

蚱蜢（The Grasshopper）42

['hæpi] [huːts] ([ðə; ði]) -
Happy **Hoots** **(** **The** **)** **502**
快乐的 猫头鹰 (这) -

快乐猫头鹰乐队（The）502

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] -
Heart **of** **Mine** **88**
心 的 矿 -

我的心 88

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] -
If **They** **were** **at** **School** **408**
如果 他们 是 在 学校 -

如果他们当时在408学校

['kɔːrbən][bæθ.bɑːθ] ([ðə; ði]) -
Korban **Bath** **(** **The** **)** **288**
祭祀 洗澡 (这) -

科尔班浴场（The）288

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['lʌndən] -
Little **Bits** **of** **London** **468**
小的 比特 的 伦敦 -

伦敦小故事 468

['lɪt(ə)l] [hɔːs] ([ðə; ði]) -
Little **Horse** **(** **The** **)** **26**
小的 马 (这) -

小马（The）26

['mɪst(ə)ri] ([ðə; ði]) -
Mystery **(** **The** **)** **126**
神秘 (这) -

神秘（The）126

['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ][bedz] -
Mystery **of** **the** **Apple** **-** **pie** **Beds** **268**
神秘 的 这 苹果 - 馅饼 床 -

苹果派床之谜 268

[nju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
New **Rhymes** **for** **Old** **Children** **186** , **215** , **234** , **244** , **295** , **306** , **329** , **350** , **365** , **416** ,
新的 韵律 为了 老的 孩子们 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , -
426 , **455** , **475** , **485** , **510**
- , - , - , - , -

老童新韵律诗 186、215、234、244、295、306、329、350、365、416、426、455、475、485、510

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:ns] [sɪks]
On **with** **the** **Dance** **6**
在 和 这 舞蹈 6

继续跳舞 6

['praɪvət] [fɪlm] ([ðə; ði]) -
Private **Film** **(** **The** **)** **338**
私人的 电影 (这) -

私人电影（The）338

['sev(ə)n] ['waɪtbeɪt] -
Seven **Whitebait** **206**
七 银鱼 -

七只白鱼 206

['spaɪdə(r)] ([ðə; ði]) -
Spider **(** **The** **)** **116**
蜘蛛 (这) -

蜘蛛（The）116

[θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] -
Thoughts **on** **The** **Times** **148**
想法 在 这 《时代周刊》 -

关于《泰晤士报》148 的思考

[waɪt] [spæt] ([ðə; ði]) -
White **Spat** **(** **The** **)** **448**
白色的 争吵 (这) -

白色拖鞋（The）448

['haɪər] , [dʒɔ:dʒ]
Heyer , **George**
海耶 , 乔治

海耶尔，乔治

[raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] Underground95 , - , - , -
Rhymes **of** **the** **Underground95** , **115** , **176** , **193**
韵律 的 这 Underground95 , - , - , -

地下韵律95、115、176、193

['hɒd͡ʒkɪnsən] , [ti:] .
Hodgkinson , **T** .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

[best] [leɪd] [ski:m] ([ðə; ði]) -
Best **Laid** **Schemes** **(** **The** **)** **66**
最好的 铺设 方案 (这) -

最佳计划（The）66

[dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] ([ðə; ði]) -
Devoted **Lover** **(** **The** **)** **270**
奉献 情人 (这) -

忠诚的爱人（The）270

[fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd][lɑːst] -
First Love and Last 146
第一的 爱 和 最后的 -

初恋与最后的146

[həʊm] [frɒm; frəm] [həʊm] ([ə; eɪ]) -
Home from Home (A) 225
家 从 家 (一个) -

家外之家 (A) 225

['lʌvz] ['hændikæp] -
Love's Handicap 318
爱的 让分 -

洛夫障碍赛 318

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 520]
[页 -]

[第520页]

[menz] [kɑːnstʃə] ['mɑːli] -
Mens Conscia Mali 106
男士 康西亚 马里 -

男士 Conscia Mali 106

['ministə] ['eɪndʒl] ([ðə; ðɪ]) -
Ministering Angel (The) 85
服侍 天使 (这) -

侍奉天使（The）85

[nəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['drɑːmə] ([ə; eɪ]) -
Note on the Drama (A) 450
笔记 在 这 戏剧 (一个) -

关于戏剧的注释 (A) 450

[sɑː'tɔːriəl] ['trædʒədi] ([ə; eɪ]) -
Sartorial Tragedy (A) 398
服装 悲剧 (一个) -

服装悲剧（A）398

['vænɪʃd] ['glɔːri] ['sɛvən]
Vanished Glory 7
消失了 荣耀 7

消失的荣耀 7

['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ([ə; eɪ]) -
Warning from the Sky (A) 513
警告 从 这 天空 (一个) -

来自天空的警告 (A)513

[həʊmz] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .
Holmes , Capt . W . K .
福尔摩斯 , 船长 . W . K .

霍姆斯，WK上尉

[ben][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [buːt] ([ðə; ðɪ]) -
Ben and the Boot (The) 233
本 和 这 启动 (这) -

本和靴子（The）233

[ˌterə'tɔːriəl] ([ðə; ðɪ]) -
Territorial (The) 137
领土 (这) -

领土（The）137

[tuː; tə][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] -

To	James	in	the	Bath	250
到	詹姆斯	在	这	洗澡	-

致巴斯的詹姆斯 250

['vɪktɪm][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -

Victim	of	Fashion	(	A	)	96
受害者	的	时尚	(	一个	)	-

时尚的受害者 (A)96

[həʊlt] , [iː] . [siː] .

Holt	,	E	.	C	.
霍尔特	,	E	.	C	.

霍尔特，EC

[sɔːŋz] [ɒv; əv][æn; ən] - -

Songs	of	an	Ovalite	45
歌曲	的	一个	-	-

椭圆石之歌 45

['dʒæksən] , [luː'tenənt] .

Jackson	,	Lieut	.
杰克逊	,	中尉	.

杰克逊中尉

['dʒerəld] , [ɑː(r)] . [en] .

Gerald	,	R	.	N	.
杰拉尔德	,	拉	.	N	.

杰拉德，注册护士

['dɪfɪkəlt] [keɪs] ([ə; eɪ]) -

Difficult	Case	(	A	)	410
难的	案件	(	一个	)	-

疑难案例 (A)410

['dʒægə] , ['ɑːθə(r)]

Jagger	,	Arthur
鏊	,	亚瑟

贾格尔，亚瑟

['elfɪn] ['tenɪs] -

Elfin	Tennis	405
精灵	网球	-

精灵网球 405

['rɑːrə]['eɪvɪs] -

Rara	Avis	182
拉拉	艾维斯	-

Rara Avis 182

['westwəd] [həʊ] ! -

Westward	Ho	!	169
向西	何	!	-

向西走！169

[dʒeɪ] , ['tɒməs]

Jay	,	Thomas
杰伊	,	托马斯

杰伊，托马斯

- ['wiːkli]

Charivaria	weekly
-	每周

Charivaria周刊

Questions449
Questions449
Questions449

问题449

['dʒeŋkɪnz] , ['ɜ:nɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

['bɑ:kə(r)]
Barker
巴克

巴克

[ðæt] [mɪst] ['faɪə(r)] ([ðə; ði]) -
that Missed Fire (The) 510
那 错过 火 (这) -

错过的火（The）510

['daʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ([ðə; ði] -
Downing of the Pen (The 354
唐宁 的 这 笔 (这 -

放下笔（第354页）

[ɪm'pru:vɪŋ] " ['hænsɑ:d] " -
Improving " Hansard " 434
改善 " 汉萨德 " -

改进《汉萨德》434

[maɪ] ['drɒmədəri] -
My Dromedary 78
我的 单峰骆驼 -

我的单峰骆驼78

['prɛmɪrz] [m'ɛtəfˌɔ:z] ([ðə; ði]) -
Premier's Metaphors (The) 386
总理的 隐喻 (这) -

总理的隐喻（The）386

[ʃʊd; ʃəd] [ˌmiljə'nɛəz] [ri:d] ['həʊmə(r)] ? -
Should Millionaires read Homer ? 58
应该 百万富翁 读 荷马 ? -

百万富翁应该读荷马史诗吗？58

[ʃrɪmp] [test] ([ðə; ði]) -
Shrimp Test (The) 253
虾 测试 (这) -

虾测试（The）253

['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [feə(r)] ['prɒbləm] -
Solving the Holiday Fare Problem 81
解决 这 假期 票价 问题 -

解决假日票价问题 81

[wen] [tʃɑ:rl] . ['kɒmz] over18
When Charl . comes over18
什么时候 查尔 . 来 over18

查尔年满18岁

[kɪd] , ['ɑ:θə(r)]
Kidd , Arthur
基德 , 亚瑟

基德，亚瑟

[ə'nʌðə(r)] [wɔ:(r)][tu:; tə][end][wɔ:(r)] -
Another War to End War 175
其他 战争 到 结尾 战争 -

另一场战争结束第175场战争

[mɔ:(r)]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri] -
More Secret History 326
更多的 秘密 历史 -

更多秘史 326

['aʊə(r)] " ['prɒmɪst] " [lænd] -
Our " Promised " Land 429
我们的 " 承诺 " 土地 -

我们的"应许之地" 429

['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ([ðə; ði]) -
Passing of the Cradle (The) 205
通过 的 这 摇篮 (这) -

摇篮的逝去（The）205

[kɪl'pætrɪk] , ['mɪsɪz] .
Kilpatrick , Mrs .
基尔帕特里克 , 太太 .

基尔帕特里克夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] [ɒn] ['hɒlədeɪ] -
Elizabeth Goes on Holiday 64
伊丽莎白 去 在 假期 -

伊丽莎白去度假 64

[ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlz] [fɔ:r]
Elizabeth Goes to the Sales 4
伊丽莎白 去 到 这 销售量 4

伊丽莎白去逛集市 4

[ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaʊt'wɪtɪd] -
Elizabeth Outwitted 284
伊丽莎白 被智胜 -

伊丽莎白智胜284

[ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsməs] -
Elizabeth's Christmas 504
伊丽莎白的 圣诞节 -

伊丽莎白的圣诞节 504

['ɜ:nɪst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] -
Ernest Experiments 315
欧内斯特 实验 -

欧内斯特实验 315

[hɑ:d] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] Heroines146
Hard Times for Heroines146
难的 《时代周刊》 为了 Heroines146

女英雄的艰难岁月146

[kɪŋ] , [pi:] . [dʒeɪ] .
King , P . J .
国王 , P . J .

金，PJ

['mɪnɪstri] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊz] ([ðə; ði]) -
Ministry for Heroes (The) 294
部 为了 英雄 (这) -

英雄部 (The)294

['kɪtʃɪn] , ['haːkət]
Kitchin , Harcourt
厨房 , 哈考特

基钦，哈考特

[maɪ] Rat25
My Rat25
我的 Rat25

我的 Rat25

[nɒks] , [iː] . [viː] .
Knox , E . V .
诺克斯 , E . V .

诺克斯，电动汽车

[ə'baʊt] ['kɔnfərənsis] -
About Conferences 326
关于 会议 -

关于会议 326

[ə'baʊt] [gɒlf] -
About Golf 462
关于 高尔夫球 -

关于高尔夫462

[kəʊl] [kʌp] ([ðə; ði]) -
Coal Cup (The) 204
煤炭 杯子 (这) -

煤杯（The）204

[kən'vɜːtɪd] ['kɑːslz] -
Converted Castles 48
转换 城堡 -

改建城堡 48

[dɑː'nʊntsioʊ] ['daɪəlɒg] ([ə; eɪ]) -
D'Annunzio Dialogue (A) 406
邓南遮 对话 (一个) -

邓南遮对话录（A）406

[dʒɔːdʒ] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['lenɪn] -
George , Jane and Lenin 153
乔治 , 简 和 列宁 -

乔治、简和列宁 153

[gɒn] [ə'weɪ] ! -
Gone Away ! 302
已消失 离开 ! -

走了！302

['hændi] [mæn] ([ðə; ði]) -
Handy Man (The) 228
便利 男人 (这) -

勤杂工（The）228

['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd][kɒks] -
Harding and Cox 37
哈丁 和 考克斯 -

哈丁和考克斯 37

[ai][rɪ'membə(r)] — [ai][rɪ'membə(r)] -
I remember — I remember 70
我 记住 — 我 记住 -

我记得——我记得70

-

Maybirds	506
五月鸟	-

五月鸟 506

['maɪnəz] - ['ɒprə] ([ðə; ði]) -

Miners	'	Opera	(	The	)	262
矿工	-	歌剧	(	这	)	-

矿工歌剧（The）262

[mɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][em] . [piː] . [es] -

More	Pay	for	M	.	P	.	s	438
更多的	支付	为了	M	.	P	.	s	-

议员加薪 438

[maɪ][ˌæpə'ləʊdʒiə] -

My	Apologia	377
我的	辩解	-

我的辩护词 377

[ɒn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] -

On	Running	Down	to	Brighton	190
在	跑步	向下	到	布莱顿	-

奔向布莱顿 190

[prɪ'sɪlə] [peɪnts] -

Priscilla	Paints	18
普里西拉	油漆	-

Priscilla Paints 18

[prɪ'sɪlə] [pleɪz] ['fɛəriz] -

Priscilla	Plays	Fairies	446
普里西拉	演出	仙女	-

普莉希拉扮演仙女 446

[pruːf] ['pɒzətɪv] -

Proof	Positive	344
证明	积极的	-

确凿证据 344

[sænd] [spɔːts] -

Sand	Sports	170
沙	运动的	-

沙滩运动 170

[sep'tembə(r)][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] -

September	in	My	Garden	244
九月	在	我的	花园	-

我的花园九月 244

[skwɪʃ] -

Squish	106
挤压	-

挤压 106

['tæfi] [ðə; ði][fɒks] -

Taffy	the	Fox	486
太妃糖	这	狐狸	-

狐狸塔菲 486

[θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][snæp] -

Thoughts	in	a	Cold	Snap	484
想法	在	一个	寒冷的	折断	-

寒潮中的思考 484

[ʌnɔ:'θentɪk] [ɪm'preʃnz] - , - , - , - , -
Unauthentic Impressions 364 , 382 , 404 , 424 , 444
不真实的 印象 - , - , - , - , -

不真实的印象 364、382、404、424、444

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] -
Ways and Means 68
方式 和 方法 -

筹款方式 68

[jet] [wʌn][mɔ:(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)] Ireland282
Yet One More Plan for Ireland282
然而 一 更多的 计划 为了 Ireland282

爱尔兰的又一个计划282

- , [mɪs] [ɑ:(r)] . [si:] .
Lamburn , Miss R . C .
- , 错过 拉 . C .

兰伯恩，RC小姐

[ˌænɪ'vɜ:səri] ([ðə; ði]) -
Anniversary (The) 118
周年纪念日 (这) -

周年纪念日（The）118

['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] ([ðə; ði]) -
Birthday Present (The) 94
生日 展示 (这) -

生日礼物（The）94

[straɪk] [ɪn] ['feərilænd] ([ə; eɪ]) -
Strike in Fairyland (A) 356
罢工 在 仙境 (一个) -

仙境突袭 (A) 356

[wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] Unrest238
Way Out of the Present Unrest238
方式 出去 的 这 展示 Unrest238

摆脱当前动荡的出路238

['læŋli] , [ef] . [əʊ] .
Langley , F . O .
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

[bu:t] ['mɪst(ə)ri] ([ðə; ði]) -
Boot Mystery (The) 414
启动 神秘 (这) -

靴子之谜（The）414

[kən'spɪərətəz] ([ðə; ði]) - , - , - , - , - , -
Conspirators (The) 248 , 266 , 286 , 308 , 328 , 348
阴谋者 (这) - , - , - , - , - , -

共谋者（第248、266、286、308、328、348页）

[genf] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] -
Genf and the League of Nations 368
日内瓦 和 这 联盟 的 国家 -

日内瓦与国际联盟 368

[kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ([ðə; ði]) [eit]
King's Messenger (The) 8
国王学院 信使 (这) 8

国王的信使（第8集）

[luː'sɜːn] -
Lucerne **154**
卢塞恩 -

卢塞恩 154

['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ([ðə; ði]) -
Mountain **and** **the** **Prophets** **(** **The** **)** **476**
山 和 这 先知 (这) -

山与先知（476）

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] -
Movement **in** **the** **Money** **Market** **189**
移动 在 这 钱 市场 -

货币市场动态 189

['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [klɒk] ([ə; eɪ]) -
Story **about** **a** **Clock** **(** **A** **)** **38**
故事 关于 一个 钟 (一个) -

钟的故事 (A)38

['luːɪs] , [em] . [ə; eɪ] .
Lewis **,** **M** **.** **A** **.**
刘易斯 , M . 一个 .

刘易斯，马萨诸塞州

['trædʒədi][ɪn]['bɜːrdˌlænd] ([ə; eɪ]) -
Tragedy **in** **Birdland** **(** **A** **)** **395**
悲剧 在 鸟园 (一个) -

鸟园悲剧 (A) 395

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [bəʊlz] ([ðə; ði]) -
Transmigration **of** **Bowles** **(** **The** **)** **128**
轮回 的 鲍尔斯 (这) -

鲍尔斯的迁徙（The）128

[veɪd] Mecums96
Vade **Mecums96**
瓦德 Mecums96

Vade Mecums96

[leɪ] , [mɪs] [eɪtʃ] . [em] .
Leys **,** **Miss** **H** **.** **M** **.**
莱斯 , 错过 H . M .

莱斯小姐

['flaʊəz] - Names57 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Flowers **'** **Names57** **,** **78** **,** **90** **,** **104** **,** **122** **,** **145** **,** **198** **,** **206** **,** **229** **,** **273** **,** **298**
花朵 - Names57 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

花名：57、78、90、104、122、145、198、206、229、273、298

['lɒkə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Locker **,** **W** **.** **A** **.**
储物柜 , W . 一个 .

华盛顿州洛克

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['wiːkli] ['djʊərɪŋ] ['seʃ(ə)n]
Essence **of** **Parliament** **weekly** **during** **Session**
本质 的 议会 每周 期间 会议

议会会期期间每周的《议会要义》

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] -
Among **the** **Pedestals** **122**
之中 这 基座 -

在基座之间 122

[braʊn] ['leɪdi] ([ðə; ði]) -
Brown Lady (The) 430
棕色的 女士 (这) -

棕色女士（The）430

[bʌkəlɜ-z] -
Buckler's 76
巴克勒的 -

巴克勒的76

['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] ([ðə; ði]) -
Cabman and the Coin (The) 246
出租车司机 和 这 硬币 (这) -

《出租车司机与硬币》246

['saɪnəsjʊə(r)] ([ðə; ði]) -
Cynosure (The) 397
赛诺苏尔 (这) -

Cynosure（The）397

['daɪnɪŋ]['glædieɪtə(r)] ([ðə; ði]) - , -
Dining Gladiator (The) 304 , 322
用餐 角斗士 (这) - , -

餐饮角斗士（The）304、322

[daʊn] - ['aʊə(r)] - [kɔ:t] ['sɜ:kjələ(r)] -
Down - our - Court Circular 117
向下 - 我们的 - 法庭 圆 -

下庭通告 117

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ([ðə; ði]) -
End of the Season (The) 194
结尾 的 这 季节 (这) -

赛季末（第194期）

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ə'ləʊn] -
For Ourselves Alone 296
为了 我们自己 独自的 -

只为我们自己 296

['ɒnəz] ['i:zi] -
Honours Easy 274
荣誉 简单的 -

荣誉课程 简单 274

[ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə] - -
If We All Took to Margotry 142
如果 我们 全部 拿 到 - -

如果我们都接受玛格特里142

['lɛtəz] [ai]['nevə(r)][pəʊst] ([ðə; ði]) -
Letters I never Post (The) 416
信件 我 绝不 邮政 (这) -

我从未寄出的信（第416页）

['lɛtəz] [ai]['nevə(r)]['pəʊstɪd] -
Letters I never Posted 508
信件 我 绝不 发布 -

我从未寄出的信件 508

[mɔ:(r)] - -
More Margobiography 102
更多的 - -

更多 Margobiography 102

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['mɪst(ə)ri] ([ðə; ði]) -
Mother - in - law Mystery (The) 376
母亲 - 在 - 法律 神秘 (这) -

婆媳谜案（第376集）

['ʌðə(r)] [hɑ:f] ([ðə; ði]) -
Other Half (The) 476
其他 一半 (这) -

另一半（The）476

[fə'lɑ:səfərz] -
Philosophers 22
哲学家 -

哲学家 22

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] -
Points of View 56
积分 的 看法 -

观点 56

['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] - ([ðə; ði]) -
Privileges of Margotism (The) 166
特权 的 - (这) -

玛格特主义的特权（166）

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] -
Ring in the Old 358
戒指 在 这 老的 -

老式358型铃声响起

['sʌkjələnt] [kə'mi:di:ənz] ([ðə; ði]) -
Succulent Comedians (The) 84
多肉植物 喜剧演员 (这) -

多汁喜剧演员（The）84

" [sə'dʒestʃənz] " -
" Suggestions " 496
" 建议 " -

“建议” 496

[ðæt] [ti:] ['ɪntəv(ə)l] -
That Tea Interval 216
那 茶 间隔 -

那段茶歇216

[θri:] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] -
Three Exceptional Men 15
三 非凡的 男人 -

三个杰出的男人 15

['waɪə(r)][ænd; ənd] [bɑ:bd] Wire226
Wire and Barbed Wire226
金属丝 和 带倒刺的 Wire226

铁丝和带刺铁丝226

['mɑ:tɪn] , [en] . [ɑ:(r)] .
Martin , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

['snaɪpə(r)] ([ðə; ði]) -
Sniper (The) 406
狙击手 (这) -

狙击手406

[tɪps] [fɔː(r); fə(r)] Uncles49

Tips	for	Uncles49
尖端	为了	Uncles49

给叔叔们的建议49

[meɪ] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [diː] .

May	,	H	.	R	.	D	.
可能	,	H	.	拉	.	D	.

五月，人力资源部

[wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪni] ([ə; eɪ]) -

Whiff	of	the	Briny	(	A	)	162
闻	的	这	布里尼	(	一个	)	-

咸咸的气息 (A)162

['mɒrɪs(ə)n] , [ə; eɪ] . [siː] . [el] .

Morrison	,	A	.	C	.	L	.
莫里森	,	一个	.	C	.	L	.

莫里森，ACL

['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] ([ðə; ði]) -

Language	Difficulty	(	The	)	218
语言	困难	(	这	)	-

语言难度（The）218

['nɔris] , ['sɪsəl]

Norriss	,	Cecil
诺里斯	,	塞西尔

诺里斯，塞西尔

-

Charivaria

-

查里瓦里亚

['wiːkli]

weekly

每周

每周

[nɒt] - ['baʊə(r)] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

Nott	-	Bower	,	W	.	G	.
诺特	-	鲍尔	,	W	.	G	.

Nott-Bower，WG

" [dʒiː] . [biː] . [ɑː(r)] . [el] . " -

"	G	.	B	.	R	.	L	.	"	435
"	G	.	B	.	拉	.	L	.	"	-

“GBRL”435

['əʊglvɪ] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Ogilvie	,	W	.	H	.
奥格尔维	,	W	.	H	.

奥格尔维，WH

['əʊpənɪŋ] [rʌn] ([ðə; ði]) -

Opening	Run	(	The	)	357
开幕	跑步	(	这	)	-

开幕跑 (The)357

['pɛni] , [ef] . [dʒiː] .

Penney	,	F	.	G	.
彭尼	,	F	.	G	.

彭尼，FG

[tuː; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['gɒlfɪŋ] Friend455

To	a	Clerical	Golfing	Friend455
到	一个	文员	高尔夫球	Friend455

致一位从事文职工作的高尔夫球友455

[felps] , [es] . [keɪ] .

Phelps	,	S	.	K	.
菲尔普斯	,	S	.	K	.

萨斯喀彻温省菲尔普斯

['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ænsestri] ([ðə; ðiː]) -

Ministry	of	Ancestry	(	The	)	222
部	的	祖先	(	这	)	-

祖籍部（The）222

Pigs258

Pigs258
Pigs258

Pigs258

[plæt] , [ef] . ['dʌbljuː] .

Platt	,	F	.	W	.
普拉特	,	F	.	W	.

普拉特，FW

[weɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɒsp] ([ðə; ðiː]) -

Wail	of	the	Wasp	(	The	)	238
哀号	的	这	黄蜂	(	这	)	-

黄蜂的哀鸣（The）238

['plʌmbiː] , [siː] . [siː] .

Plumbe	,	C	.	C	.
铅	,	C	.	C	.

普拉姆，CC

['rəʊzɪz][ɔːl][ðə; ðiː] Way86

Roses	all	the	Way86
玫瑰	全部	这	Way86

一路玫瑰86

['prestən] - ['tjuːɑːrt] , [ə; eɪ] .

Preston	-	Tewart	,	A	.
普雷斯顿	-	特瓦特	,	一个	.

普雷斯顿-特瓦特，A.

[brɪdʒ] Conventions242

Bridge	Conventions242
桥	Conventions242

桥牌惯例242

['rɪtʃədsən] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] .

Richardson	,	R	.	J	.
理查森	,	拉	.	J	.

理查森，RJ

- - [θruː] - [ðə; ðiː] [raɪ] -

Cubbin	'	thro	'	the	Rye	266
-	-	喉咙	-	这	黑麦	-

穿过黑麦田 266

['hedgɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] -

Headgear	for	Heroes	229
帽子	为了	英雄	-

英雄头盔 229

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ([ðə; ði]) -
Room at the Back (The) 174
房间 在 这 后退 (这) -

后屋（The）174

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ([ə; eɪ]) -
Scene at the Club (A) 74
场景 在 这 俱乐部 (一个) -

俱乐部场景 (A)74

['rɪgbi] , ['redʒənəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

[greɪt] [aɪ'dɪə] ([ðə; ði]) -
Great Idea (The) 394
伟大的 主意 (这) -

伟大的想法（The）394

['lɪt(ə)l] ['məʊə] ([ðə; ði]) -
Little Moa (The) 265
小的 恐鸟 (这) -

小莫阿（The）265

['pɪgləts] -
Piglets 56
仔猪 -

56头小猪

[prəʊn] -
Prone 149
易于 -

俯卧 149

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] Boys136
What to do with our Boys136
什么 到 做 和 我们的 Boys136

如何处置我们的男孩136

, ['stænli]
Salvidge , Stanley
萨尔维奇 , 斯坦利

萨尔维奇，斯坦利

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] Ball402
Belles of the Ball402
美女们 的 这 Ball402

舞会佳丽402

['siːmən] , ['əʊɪn]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

[ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ([æn; ən] -
Apology to the Bench (An 142
道歉 到 这 长椅 (一个 -

向法官席道歉（第142条）

['æʃɪz] ([ðə; ði]) -
Ashes (The) 222
灰烬 (这) -

灰烬（The）222

[æz; əz][wi:; wi] [si:] ['ʌðə(r)z] -
As We See Others 517
作为 我们 看 其他的 -

我们眼中的他人 517

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
At the Play 158 , 196 , 236 , 256 , 275 , 336 , 378 , 418 , 514
在 这 玩 - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

剧目编号 158、196、236、256、275、336、378、418、514

" ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ([ðə; ði]) " -
" Christmas Spirit (The) " 482
" 圣诞节 精神 (这) " -

《圣诞精神》482

[dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ([ðə; ði]) -
Dark Ages (The) 442
黑暗的 年龄 (这) -

黑暗时代（442）

['dɒgərəl] -
Doggerel 202
打油诗 -

打油诗 202

['fɔ:lɪŋ] [praisiz] -
Falling Prices 302
坠落 价格 -

价格下跌 302

[haʊ] [tu:; tə]['vaɪtəlaɪz][ðə; ði]['drɑ:mə] -
How to Vitalise the Drama 382
如何 到 活力 这 戏剧 -

如何让戏剧焕发活力 382

['lesnz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] -
Lessons from Nature 262
课程 从 自然 -

来自大自然的启示 262

['mɪklməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] -
Michaelmas and the Goose 242
米迦勒节 和 这 鹅 -

米迦勒节和鹅 242

['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:mə'gedn] -
Mr . Smillie's Little Armageddon 162
先生 . - 小的 世界末日 -

斯米利先生的小末日 162

['pəʊɪt] - ['lɒriət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜ:mən] [frendz] ([ðə; ði]) -
Poet - Laureate and his German Friends (The) 342
诗人 - 桂冠 和 他的 德语 朋友们 (这) -

桂冠诗人和他的德国朋友们（342）

['stændəd] [gɒlf] - [bɔ:l] ([ðə; ði]) -
Standard Golf - Ball (The) 422
标准 高尔夫球 - 球 (这) -

标准高尔夫球（422）

[tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] -
To the Lion of Lucerne 462
到 这 狮子 的 卢塞恩 -

致卢塞恩之狮 462

[tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪ] - [m'eɪkəz] -
To our Play - Makers 282
到 我们的 玩 - 创客 -

致我们的282位组织者

[ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)] ([ðə; ðiː]) -
Unknown Warrior (The) 370
未知 战士 (这) -

无名战士（The）370

['sɪlzbi] , [mɪs] [iː] .
Silsby , Miss E .
西尔斯比 , 错过 E .

西尔斯比，E小姐

[leɪt] [wɜːm] ([ðə; ðiː]) -
Late Worm (The) 322
晚的 蠕虫 (这) -

晚虫（The）322

[smɪθ] , [iː] . [ə; eɪ] .
Smith , E . A .
史密斯 , E . 一个 .

史密斯，EA

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] Dickens436
One Touch of Dickens436
一 触碰 的 Dickens436

狄更斯的一触436

['spendə(r)] , [mɪs] [biː] . [iː] .
Spender , Miss B . E .
斯佩德 , 错过 B . E .

斯宾塞，BE小姐

[ʌn'laɪkli] ['stɔːri] ([æn; ən]) -
Unlikely Story (An) 438
不太可能 故事 (一个) -

不太可能的故事 (An)438

['stjuːət] , [mɪs] [diː] . [em] .
Stuart , Miss D . M .
斯图尔特 , 错过 D . M .

斯图尔特，DM小姐

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['senətɑːf] -
Before the Cenotaph 362
前 这 纪念碑 -

在纪念碑前 362

['tʃɑːntri] ([ðə; ðiː]) -
Chantry (The) 298
圣堂 (这) -

钱特里（The）298

['teɪlə(r)] , [es] . [dʒeɪ] .
Taylor , S . J .
泰勒 , S . J .

泰勒，SJ

[tuː; tə][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] Pills150
To a Maker of Pills150
到 一个 制造商 的 Pills150

致 Pills150 的制造商

['θɔːrnˌhɪl] , [dʒeɪ] . [ef] . [piː] .
Thornhill , J . F . P .
索恩希尔 , J . F . P .

索恩希尔，JFP

[bəʊ] Brimacombe396
Beau Brimacombe396
博 Brimacombe396

博·布里马科姆396

[θɔːp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Thorp , Joseph
索普 , 约瑟夫

索普，约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] Play44 , - , - , -
At the Play44 , 125 , 276 , 456
在 这 Play44 , - , - , -

在 Play44、125、276、456

['trɒtə(r)] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] .
Trotter , Mrs . A . F .
特罗特 , 太太 . 一个 . F .

特罗特夫人，AF

[muːn] - ['selə(r)] ([ðə; ði]) -
Moon - Seller (The) 216
月亮 - 卖方 (这) -

卖月者（The）216

['wɛstˌbrʊk] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
Westbrook , H . W .
威斯布鲁克 , H . W .

威斯布鲁克，HW

[bɪ'gɪnə(r)] ([ðə; ði]) -
Beginner (The) 109
初学者 (这) -

初学者（The）109

['hwitəkə] , [viː] .
Whitaker , V .
惠特克 , V .

惠特克，V.

Nocturne58
Nocturne58
Nocturne58

夜曲58

[waɪt] , [iː] . [piː] .
White , E . P .
白色的 , E . P .

White，EP

[ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] -
Another Garden of Allah 108
其他 花园 的 真主 -

真主的另一座花园 108

[-] [ænd; ənd] ['pɑːpisiːd] [naɪn]
Goldwire and Poppyseed 9
金丝 和 罂粟籽 9

金线和罂粟籽 9

['reɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] -
Racing as a Business 426
赛车 作为 一个 商业 -

赛车运动的商业化 426

[ˌes 'aɪ] [ʒɜː'nes] [səveɪt] -
Si Jeunesse Savait 310
硅 婕斯 萨瓦伊特 -

Si Jeunesse Savait 310

[teɪst] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ([ə; eɪ]) -
Taste of Authority (A) 138
品尝 的 权威 (一个) -

权威的味道（A）138

" [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] . . . " -
" To Him that hath . . . " 156
" 到 他 那 有 . . . " -

“至于那拥有……”156

['væsɪleɪtɪŋ] ['pɒləsi] ([ə; eɪ]) -
Vacillating Policy (A) 398
摇摆不定 政策 (一个) -

摇摆不定的政策（A）398

[waɪt] , [ɑː(r)] . [ef] .
White , R . F .
白色的 , 拉 . F .

白色，射频

[ɪn'kriːst] ['aʊtpʊt] -
Increased Output 402
增加 输出 -

产量增加 402

[taɪp] - ['slɪŋə(r)] ([ðə; ði]) -
Type - Slinger (The) 334
类型 - 投石器 (这) -

类型投掷器（The）334

['wɪtˌmɑrʃ] , [ef] . [dʒeɪ] .
Whitmarsh , F . J .
惠特马什 , F . J .

惠特马什，FJ

[gaɪd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ([ə; eɪ]) -
Guide to Greatness (A) 330
指导 到 伟大 (一个) -

通往卓越的指南（A）330

['pɪələs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ([ðə; ði]) -
Peerless Provincial (The) 297
无与伦比 省级 (这) -

无与伦比的省（The）297

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第4/4页

['ɑːmə(r)] , [dʒiː] . [diː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Armour , G . D . , 159 , 215 , 233 , 248 , 279 , 295 , 339 , 379 , 419 , 439 , 459 , 479 , 513
盔甲 , G . D . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

装甲，GD，159，215，233，248，279，295，339，379，419，439，459，479，513

['beɪtmən] , [eɪtʃ] . [em] . , - , - , - , - , - , - , -
Bateman , H . M . , 16 , 17 , 35 , 187 , 257 , 267
贝特曼 , H . M . , - , - , - , - , - , -

巴特曼，HM，16，17，35，187，257，267

['baʊmər] , ['luːɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Baumer , Lewis , 119 , 190 , 207 , 224 , 250 , 270 , 330 , 390 , 430 , 450 , 490 , 510
鲍默 , 刘易斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

堡盟，刘易斯，119, 190, 207, 224, 250, 270, 330, 390, 430, 450,490, 510

['beltʃə(r)] , [dʒɔːdʒ] , - , -
Belcher , George , 75 , 97
贝尔彻 , 乔治 , - , -

贝尔彻，乔治，75岁，97岁

[bɜːd] , ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Bird , W . , 40 , 61 , 161 , 177 , 308 , 417 , 435 , 461
鸟 , W . , - , - , - , - , - , - , - , -

Bird, W.,40, 61, 161, 177, 308, 417, 435, 461

[brɒk] , [eɪtʃ] . [em] . , [naɪn] , - , - , - , - , - , -
Brock , H . M . , 9 , 57 , 89 , 109 , 297 , 364 , 415
布洛克 , H . M . , 9 , - , - , - , - , - , -

布罗克，HM，9，57，89，109，297，364，415

[brʊk] , [rɪ'kɑːdəʊ] , -
Brook , Ricardo , 300
溪 , 里卡多 , -

布鲁克，里卡多，300

['kɑtrəl] , [tɒm] , - , -
Cottrell , Tom , 169 , 474
科特雷尔 , 汤姆 , - , -

科特雷尔，汤姆，169，474

['kʌri] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , -
Curry , J . R . , 280
咖喱 , J . 拉 . , -

库里，JR，280

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Dowd , J . H . , 28 , 100 , 148 , 160 , 168 , 178 , 181 , 188 , 241 , 261 , 361 , 428 , 501
道德 , J . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Dowd, JH,28, 100, 148, 160, 168, 178, 181, 188, 241, 261,361, 428, 501

['ɜːrnʃɔː] , ['hærəld] , - , -
Earnshaw , Harold , 341 , 345
恩肖 , 哈罗德 , - , -

恩肖，哈罗德，341，345

" [fuːˈgɑːs] " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
" **Fougasse** " , **27** , **47** , **87** , **101** , **121** , **154** , **227** , **277** , **287** , **317** , **369** , **407** , **447** , **477** ,
" 福加斯 " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
487 , **500**
- , -

“福格斯”,27, 47, 87, 101, 121, 154, 227, 277, 287, 317, 369,407, 447, 477, 487, 500

['freɪzə(r)] , ['piːtə(r)] , - , - , - , - , - , - , -
Fraser , **Peter** , **105** , **221** , **268** , **288** , **328** , **399** , **420**
弗雷泽 , 彼得 , - , - , - , - , - , - , -

弗雷泽，彼得，105，221，268，288，328，399，420

['gæmən] , ['redʒənəld] , - , -
Gammon , **Reginald** , **139** , **209**
加蒙 , 雷金纳德 , - , -

加蒙，雷金纳德，139，209

['gɑːrstɪn] , ['krɑːzbi] , -
Garstin , **Crosbie** , **21**
加斯廷 , 克罗斯比 , -

加斯廷，克罗斯比，21

- , [diː] . [el] . , - , -
Ghilchik , **D** . **L** . , **41** , **218**
- , D . L . , - , -

Ghilchik，DL，41，218

[greɪv] , [tʃɑːlz] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Grave , **Charles** , **19** , **25** , **99** , **125** , **204** , **249** , **293** , **395** , **465**
严重 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，19，25，99，125，204，249，293，395，465

['hærɪs(ə)n] , [tʃɑːlz] , - , - , -
Harrison , **Charles** , **356** , **376** , **499**
哈里森 , 查尔斯 , - , - , -

哈里森，查尔斯，356，376，499

['heɪzəldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , -
Haselden , **W** . **K** . , **276** , **336** , **418** , **456**
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , -

哈塞尔登, WK,276, 336, 418, 456

['henri] , ['tɒməs] , - , -
Henry , **Thomas** , **48** , **488**
亨利 , 托马斯 , - , -

亨利，托马斯，48，488

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , - , - , - , - , -
Jennis , **G** . , **77** , **144** , **259** , **316** , **337** , **359**
詹尼斯 , G . , - , - , - , - , - , -

Jennis, G.,77, 144, 259, 316, 337, 359

[luˈelɪn] , ['meɪdʒə(r)]['dʌbljuː] . , -
Llewellyn , **Major** **W** . , **498**
卢埃林 , 主要的 W . , -

卢埃林少校 W.，498

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Lloyd , A . W . , 13 , 33 , 34 , 53 , 54 , 73 , 74 , 93 , 94 , 113 , 133 , 134 , 333 , 353 ,
劳埃德 , 一个 . W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
354 , 373 , 374 , 393 , 413 , 414 , 433 , 434 , 453 , 473 , 493 , 512
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

劳埃德，AW，13，33，34，53，54，73，74，93，94，113，133，134，333，353，354，373，374，393，413，414，433，434，453，473，493，512

['mɑːtɪn] , [el] . [biː] . , -
Martin , L . B . , 114
马丁 , L . B . , -

Martin，LB，114

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['vɑːlis] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Mills , A . Wallis , 30 , 45 , 70 , 127 , 153 , 164 , 210 , 278 , 289 , 315 , 335 , 355 , 377 ,
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , -
409 , 424 , 457 , 475 , 485 , 504
- , - , - , - , - , -

Mills, A. Wallis,30, 45, 70, 127, 153, 164, 210, 278, 289, 315, 335,355, 377, 409, 424, 457, 475, 485, 504

['mɔːrˌlænd] , ['ɑːθə(r)] , - , - , - , - , -
Moreland , Arthur , 141 , 174 , 201 , 319 , 394
莫兰德 , 亚瑟 , - , - , - , - , -

莫兰德，亚瑟，141、174、201、319、394

['mɒrɪs(ə)n] , [dʒeɪ] . , -
Morrison , J . , 138
莫里森 , J . , -

Morrison, J.,138

['mɒrəʊ] , ['edwɪn] , -
Morrow , Edwin , 388
明天 , 埃德温 , -

莫罗，埃德温，388

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Morrow , George , 60 , 80 , 120 , 140 , 180 , 195 , 220 , 237 , 260 , 273 , 320 , 340 , 360 ,
明天 , 乔治 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , -
380 , 400 , 410 , 440 , 460 , 480 , 495 , 516
- , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治，60，80，120，140，180，195，220，237，260，273，320，340，360，380，400，410，440，460，480，495，516

['nɔːrɪs] , ['ɑːθə(r)] , - , - , -
Norris , Arthur , 68 , 348 , 397
诺里斯 , 亚瑟 , - , - , -

诺里斯，亚瑟，68，348，397

['əʊɪn] , [wɪl] , -
Owen , Will , 385
欧文 , 将要 , -

欧文，威尔，385

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd] , [wʌn]
Partridge , Bernard , 1
鹧鸪 , 伯纳德 , 1

帕特里奇，伯纳德，1

[pɛt] , ['nɔ:mən] , - , - , - , - , - , - , - , -
Pett , Norman , 20 , 36 , 98 , 228 , 258 , 301 , 421 , 446
佩特 , 诺曼 , - , - , - , - , - , - , - , -

Pett, Norman,20, 36, 98, 228, 258, 301, 421, 446

[prɑ:ns] , ['bɜ:trəm] , - , - , - , - , - , -
Prance , Bertram , 79 , 117 , 137 , 299 , 436 , 468
轻快地 , 伯特伦 , - , - , - , - , - , -

Prance、Bertram、79、117、137、299、436、468

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven - Hill , L . , 37 , 55 , 95 , 189 , 253 , 269 , 334 , 396 , 478 , 497 , 518
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Raven-Hill，L.，37，55，95，189，253，269，334，396，478，497，518

['ren(ə)ldz] , [fræŋk] , [fɔ:r] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Reynolds , Frank , 4 , 24 , 44 , 64 , 84 , 104 , 124 , 157 , 158 , 170 , 184 , 194 , 196 , 213 ,
雷诺兹 , 坦率 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
236 , 239 , 244 , 275 , 284 , 304 , 327 , 344 , 367 , 389 , 404 , 427 , 444 , 464 , 484 , 509
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，4，24，44，64，84，104，124，157，158，170，184，194，196，213，236，239，244，275，284，304，327，344，367，389，404，427，444，464，484，509

['rɪdʒˌwɛl] , ['dʌblju:] . [el] . , - , -
Ridgewell , W . L . , 14 , 128
里奇韦尔 , W . L . , - , -

Ridgewell，WL，14，128

['raʊntri:] , ['hæri] , -
Rowntree , Harry , 149
朗特里 , 哈里 , -

朗特里，哈里，149

['ʃepəd] , [i:] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepard , E . H . , 10 , 107 , 130 , 167 , 197 , 234 , 254 , 264 , 455 , 515
谢泼德 , E . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Shepard, EH,10, 107, 130, 167, 197, 234, 254, 264, 455, 515

['ʃepəd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , -
Shepherd , J . A . , 217
牧羊人 , J . 一个 . , -

Shepherd, JA,217

['ʃɛpərsən] , [si:] . [ə; eɪ] . , - , - , - , - , - , - , -
Shepperson , C . A . , 67 , 147 , 247 , 347 , 469 , 507
谢普森 , C . 一个 . , - , - , - , - , - , -

加利福尼亚州谢普森,67, 147, 247, 347, 469, 507

['sɪmənz] , ['greɪəm] , -
Simmons , Graham , 173
西蒙斯 , 格雷厄姆 , -

西蒙斯，格雷厄姆，173

[smɪθ] , [ə; eɪ] . [ti:] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Smith , A . T . , 50 , 135 , 145 , 179 , 240 , 294 , 313 , 357 , 368 , 375
史密斯 , 一个 . T . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Smith，AT，50，135，145，179，240，294，313，357，368，375

[spi:d] , ['lɑ:nsələt] , - , - , -
Speed , Lancelot , 78 , 235 , 305
速度 , 兰斯洛特 , - , - , -

速度，兰斯洛特，78，235，305

['stæmpə] , [dʒi:] . [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Stampa , G . L . , 15 , 29 , 59 , 85 , 155 , 175 , 199 , 219 , 229 , 274 , 307 , 329 , 350 , 365
邮票 , G . L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , -
, 387 , 425 , 454 , 467 , 489
, - , - , - , - , -

邮票, GL,15, 29, 59, 85, 155, 175, 199, 219, 229, 274, 307,329, 350, 365, 387, 425, 454, 467, 489

['teri] , [stæn] , - , - , - , - , - , - , - , -
Terry , Stan , 81 , 200 , 208 , 281 , 321 , 381 , 401 , 441
特里 , 斯坦 , - , - , - , - , - , - , - , -

特里、斯坦、81、200、208、281、321、381、401、441

['tɒməs] , [bɜ:t] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Thomas , Bert , 7 , 69 , 115 , 185 , 214 , 225 , 255 , 285 , 309 , 324 , 405 , 494 , 505
托马斯 , 伯特 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Thomas, Bert,7, 69, 115, 185, 214, 225, 255, 285, 309, 324, 405,494, 505

[θɔ:p] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Thorp , J . H . , 296 , 314 , 42
索普 , J . H . , - , - , -

Thorp, JH,296, 314, 42

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

听书破万卷
开口如有神